

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

26 AOÛT 1997

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

26 AUGUSTUS 1997

Questions
et
Réponses

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

**Premier ministre
Eerste minister**

*
* *

**Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications
Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie**

10. 1.1997	109	Verreycken	Mention des mouvements de jeunesse dans le guide Belgacom. Vermelding van de jeugdbewegingen in de Belgacom-gids.	2641
7. 3.1997	131	Olivier	Vandalisme prenant pour cible les cabines téléphoniques et leur équipement. Vandalisme aan en in publieke telefoonscellen.	2642
7. 3.1997	133	Anciaux	Transfert à la Cogema (F.) des déchets du réacteur B.R.2. Overbrenging van afval afkomstig van reactor BR2 naar Cogema (F.).	2637
7. 3.1997	135	Anciaux	Financement de l'O.N.D.R.A.F. Financiering van NIRAS.	2639
4. 4.1997	146	Hatry	Centrales nucléaires. Kerncentrales.	2640
23. 5.1997	158	Delcroix	Autoroute de l'information. — Commerce. — Protection du consommateur. Informatiesnelweg. — Handel. — Bescherming van de consument.	2643
11. 7.1997	166	Anciaux	* Centrale nucléaire de Doel. — Problème de déchets. Kerncentrale van Doel. — Afvalprobleem.	2617
11. 7.1997	167	Anciaux	* Administration de l'énergie. — Cadre du personnel. Bestuur energie. — Personeelsbestand.	2618
11. 7.1997	168	Mme/Mevr. Thijs	* Jeu de la pyramide. — Pratique illégale. Illegaal piramidospel.	2618
11. 7.1997	169	D'Hooghe	* Attitude de Belgacom en ce qui concerne la régularisation des contrats. Houding Belgacom voor regularisatie contracten.	2618

*
* *

**Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**

11. 7.1997	243	Boutmans	* Conseil d'État. — Publicité des avis. Raad van State. — Openbaarheid van de adviezen.	2619
11. 7.1997	244	Verreycken	* Anvers. — Conseiller communal à rayer des registres de la population. Antwerpen. — Schraping gemeenteraadslid uit de bevolkingsregisters.	2619

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
11. 7.1997	245	Loones	* Mesure des retombées radioactives et des radiations. Meting radio-actieve neerslag en straling.	2620
25. 7.1997	246	Anciaux	* 11 juillet 1997. — Provocation à l'endroit des Flamands à Fourons. 11 juli 1997. — Provocatie naar Vlamingen te Voeren.	2620

*
* *

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur
Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

11. 7.1997	278	Anciaux	* Allocations faisant office de revenus de remplacement. — Défaut de précompte. Inkomensvervangende uitkeringen. — Ontbreken van voorheffing.	2621
11. 7.1997	279	Hatry	* Interventions financières en faveur d'Airbus. Financiële tegemoetkomingen aan Airbus.	2621
11. 7.1997	280	Mme/Mevr. Nelis-Van Liedekerke	* Associés actifs. — Attribution d'une quote-part des bénéfices au conjoint aidant. Werkende vennoten. — Toekenning van een gedeelte van de winst aan meewerkende echtgenoot.	2622
18. 7.1997	281	Loones	* Contrôle de la perception de la taxe de circulation sur les véhicules non automatisés. Controle verkeersbelasting van niet-geautomatiseerde voertuigen.	2622
18. 7.1997	282	G. Charlier	* Arrêté ministériel du 8 août 1991. Ministerieel besluit van 8 augustus 1991.	2623
18. 7.1997	283	Hatry	* Sociétés étrangères. — Organisation de spectacles. — Retenue du précompte professionnel. Buitenlandse vennootschappen. — Organisatie van vertoningen. — Inhouding van bedrijfsvoorheffing.	2624
25. 7.1997	284	Boutmans	* Enseignants à la <i>European University</i> . — Deuxième question. Docenten <i>European University</i> . — Tweede vraag.	2624
25. 7.1997	285	Verreycken	* Donation royale. — Personnel. — Conseil d'administration. Koninklijke Schenking. — Personeelsleden. — Beheerraad.	2625
25. 7.1997	286	Anciaux	* Impôt des personnes physiques. — Déduction de l'amortissement en capital et des intérêts d'emprunts hypothécaires. Personenbelasting. — Aftrek kapitaal en intrest van hypothecaire lening.	2625
25. 7.1997	287	Anciaux	* Loterie nationale. — Avis de la Commission nationale permanente du Pacte culturel. Nationale Loterij. — Advies van de Vaste Nationale Cultuurpact-commissie.	2625
25. 7.1997	288	Anciaux	* Loterie nationale. — Conseil d'administration et comité de direction. Nationale Loterij. — Raad van bestuur en directiecomité.	2626

*
* *

Vice-Premier ministre et ministre du Budget
Vice-eerste minister en minister van Begroting

*
* *

Ministre de la Politique scientifique
Minister van Wetenschapsbeleid

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

15. 7.1996	58	Verreycken	Personnel. — Rôles linguistiques. Personeel. — Taalrollen.	2646
11. 7.1997	100	Destexhe	* Profession d'accoucheuse. Beroep van verloskundige.	2626
18. 7.1997	101	Hatry	* Pensions. — Règles d'attribution des pensions de salariés aux titulaires d'une carrière de salarié mixte: coloniale (O.S.S.O.M.), métropolitaine (Office des pensions). — Deuxième question. Pensioenen. — Regels inzake de toekenning van werknemerspensioenen aan personen met een gemengde beroepsloopbaan: in de voormalige kolonie (DOSZ) en in het moederland (Rijksdienst voor Pensioenen).	2627
25. 7.1997	102	Mahoux	* Regroupement des services néonataux à Namur. Groepering van de diensten voor zuigelingen te Namen.	2627

*
* *

**Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Zaken**

23. 5.1997	119	Urbain	Conflit en Haut-Karabakh. Conflict in Opper-Karabach.	2652
6. 6.1997	123	Anciaux	Chine. — Comparaison entre l'attitude de la Belgique et celle de la France. China. — Vergelijking van de Belgische houding met de Franse.	2653
20. 6.1997	125	de Bethune	Actions positives dans les services fédéraux. Positieve acties in de federale diensten.	2654
20. 6.1997	126	Boutmans	Traductions de textes de traités. — Accords de travail entre la Belgique et les Pays-Bas. — Nombre de traducteurs. Vertaling verdragteksten. — Werkafspraken tussen België en Nederland. — Aantal vertalers.	2657
11. 7.1997	132	Daras	* Lutte contre les émissions de soufre. Bestrijding van zwaveluitstoot.	2627
11. 7.1997	133	Mme/Mevr. Willame-Boonen	* Kenya. — Usine de munitions de Eldoret. Kenia. — Munitiefabriek van Eldoret.	2628
18. 7.1997	134	Loones	Boycott du régime de Téhéran. Boycot regime Teheran.	2658

*
* *

**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

*
* *

**Ministre des Affaires sociales
Minister van Sociale Zaken**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

11. 7.1997	90	Mme/Mevr. Nelis-Van Liedekerke	Travailleurs indépendants. — Retraite à mi-temps. Zelfstandigen. — Halftijds pensioen.	2659
------------	----	--------------------------------	---	------

*
* *

**Ministre des Transports
Minister van Vervoer**

11. 7.1997	115	Verreycken	* Camionnettes. — Transport de marchandises dangereuses par route. Lichte bestelwagens. — Vervoer van ADR-producten.	2628
11. 7.1997	116	Anciaux	* Transport par camions. — Lutte contre la fraude. Vrachtwagentransport. — Fraudebestrijding.	2628
18. 7.1997	117	Loones	* Sabena. — Campagne contre la Belgique et sa côte. Sabena. — Anti-België en anti-kust-campagne.	2629
18. 7.1997	118	Loones	* S.N.C.B. — Liaison internationale. — Coopération entre la S.N.C.B. et la S.N.C.F. NMBS. — Internationale verbinding. — Samenwerking NMBS-SNCF.	2629
18. 7.1997	119	Loones	* S.N.C.B. — Liaison internationale entre la côte flamande et la France. NMBS. — Internationale verbinding van de Vlaamse kust met Frank- rijk.	2629
18. 7.1997	120	Loones	* S.N.C.B. — Liaison internationale. NMBS. — Internationale verbinding.	2630
25. 7.1997	121	Olivier	* Campagne publicitaire de la Sabena. De affiche-campagne van Sabena.	2630
25. 7.1997	122	Anciaux	* Avenir de la Sabena. — Influence de la complète libéralisation de l'espace aérien européen. Toekomst van Sabena. — Invloed van de volledige liberalisering van het Europees luchtruim.	2631

*
* *

**Ministre de la Justice
Minister van Justitie**

30. 4.1996	142	Boutmans	Gendarmerie et police judiciaire. — Fichage des suspects. Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden van verdachten.	2660
30. 4.1996	143	Boutmans	Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers contenant des informa- tions « anodines ». Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden met « zachte » infor- matie.	2662
3. 5.1996	150	Boutmans	Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers. Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden.	2663
24. 5.1996	155	Boutmans	Police judiciaire. — Conservation des informations. Gerechtelijke politie. — Bewaring van informatie.	2665
25.11.1996	232	Anciaux	Nom donné aux enfants mort-nés. Naamgeving aan doodgeboren kinderen.	2665
7. 3.1997	273	De Decker	Exploitation de débits de boissons sous la forme d'A.S.B.L. Exploitatie van drankgelegenheden door VZW's.	2666
25. 4.1997	295	Anciaux	Emploi des langues à la police judiciaire du parquet de Bruxelles Taalgebruik bij de gerechtelijke politie van het Brusselse parket.	2667
23. 5.1997	305	Boutmans	Affaires judiciaires. — Traduction des pièces de procédure. Gerechtszaken. — Vertaling procedurestukken.	2668

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
6. 6.1997	314	Anciaux	Sûreté de l'État. — Certificat de sécurité pour les agents contractuels. Staatsveiligheid. — Veiligheidscertificaat voor contractuele agenten.	2669
6. 6.1997	316	Anciaux	Informaticiens. — Examens de promotion. Informatici. — Bevorderingsexamens.	2669
27. 6.1997	328	Daras	Article 181, § 2, de la Constitution. — Budget 1997. Artikel 181, § 2, van de Grondwet. — Begroting 1997.	2670
11. 7.1997	332	Anciaux	* Catastrophe du DC-9 survenue le 27 juin 1980. — Réouverture d'un dossier criminel. Ramp DC-9 op 27 juni 1980. — Heropening van een moorddossier.	2632
11. 7.1997	333	Anciaux	* Traite des êtres humains. — Action du parquet de Bruxelles. Mensenhandel. — Optreden van het Brussels parket.	2632
11. 7.1997	334	Anciaux	* Enquête laborieuse sur les agissements pédophiles d'un gendarme. Stroef verloop van het onderzoek naar de pedofiele praktijken van een rijkswachter.	2633
11. 7.1997	335	Mme/Mevr. Thijs	* Jeu de la pyramide. — Pratique illégale. Illegaal piramidespel.	2633

*
* *

Ministre de la Fonction publique
Minister van Ambtenarenzaken

*
* *

Ministre de la Défense nationale
Minister van Landsverdediging

4. 7.1997	81	Anciaux	Armée belge et armée turque. — Coopération. Belgisch en Turks leger. — Samenwerking.	2671
18. 7.1997	82	Goris	* Brigade paracommando. — Long Range Recce Patrol. Brigade-paracommando. — Long Range Recce Patrol.	2634
18. 7.1997	83	Goris	* Programme Trigat. — État de la question. Trigat-programma. — Stand van zaken.	2634

*
* *

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

18. 7.1997	62	Anciaux	* Aliments pour bébés et pour enfants. — Subventions accordées pour des projets et O.N.G. Baby- en kindervoeding. — Subsidies en NGO's.	2635
------------	----	---------	--	------

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique**
**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

11. 7.1997	66	Loones	* Lutte contre les guêpes. — Tarification. Wespenbestrijding. — Vergoeding.	2635
18. 7.1997	67	Anciaux	* Subventions accordées pour des projets de lutte contre la pauvreté. — Aliments pour bébés et pour enfants. Subsidiëring van armoedebestrijdingsprojecten. — Baby- en kindervoeding.	2636
18. 7.1997	68	Anciaux	* Pollution par l'ozone. — Influence du mode de conduite. Ozonvervuiling. — Invloed van de rijstijl.	2636

* * *

**Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire
(Art. 66 du règlement du Sénat)**

**Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement
(Art. 66 van het reglement van de Senaat)**

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

**Vice-Premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications**

**Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie**

Économie

Economie

Question n° 166 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.) :

Centrale nucléaire de Doel. — Problème de déchets.

La semaine dernière, Greenpeace a transporté un échantillon de déchet radioactif à déverser en mer de l'usine de retraitement de La Hague (France) à la centrale nucléaire de Doel dont il provenait. Comme Électrabel a conclu des contrats de retraitement des déchets avec cette usine française, Greenpeace la tient pour responsable de la pollution radioactive de la mer du Nord, puisqu'elle fait retraiter ses assemblages de combustibles usés en France pour obtenir un nouveau combustible. Ce dernier produit quatre-vingt fois plus de déchets radioactifs que le combustible d'origine. Le journal *De Morgen* du 26 juin 1997 déclare à ce sujet : « Il s'est avéré, ces dernières semaines, que le déversement de déchets radioactifs a entraîné une pollution de la mer du Nord jusqu'en Scandinavie et le gouvernement français a même reconnu qu'il pourrait y avoir un lien entre La Hague et le nombre de cas de leucémie constatés aux alentours de l'usine de retraitement. » L'organisation écologiste exige que les contrats entre Électrabel et l'usine française de retraitement soient suspendus. Sinon, 669 tonnes de déchets radioactifs belges auront été régénérés d'ici l'an 2000, ce qui signifie que quelque 96 millions de litres de déchets auront été déversés dans la mer du Nord. Marnix Van Steenberge, directeur de Doel III et de Doel IV, écrit à ce sujet, dans *De Morgen*, que tout le monde a conscience au sein de la centrale que les déchets constituent un problème qu'il convient de résoudre. Il ajoute que Doel a la capacité de conserver longuement des assemblages de combustibles usés. Actuellement, l'on y stocke déjà une centaine d'assemblages. Il estime qu'il faut développer cette capacité et déclare que la balle est maintenant dans le camp d'Électrabel et du ministre des Affaires économiques.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Que pense-t-il du problème des déchets de Doel ?
2. Que pense-t-il du point de vue et de la suggestion de M. Van Steenberge ?

Vraag nr. 166 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.) :

Kerncentrale van Doel. — Afvalprobleem.

Vorige week organiseerde Greenpeace een actie waarbij een radioactieve zeelozingsstaal van de nucleaire opwerkingsfabriek La Hague (Frankrijk) naar de kerncentrale van Doel werd gebracht die de producent hiervan is. Electrabel heeft immers afvalverwerkingscontracten met de Franse opwerkingsfabriek. Greenpeace stelt Electrabel dan ook verantwoordelijk voor de radioactieve besmetting van de Noordzee aangezien de opgebrande splijtstofstaven in Frankrijk worden opgewerkt tot nieuwe brandstof. Hierbij komt tot tachtig keer zoveel radioactief afval vrij dan bij het eerste gebruik. In *De Morgen* van 26 juni 1997 staat hierover het volgende : « De vorige weken bleek dat de Noordzee door de lozing radioactief werd vervuild tot in Scandinavië toe en zelfs de Franse regering bevestigde dat er mogelijk een verband bestaat tussen La Hague en het aantal leukemiegevallen in de buurt van de opwerkingsfabriek. » De milieuorganisatie eist dat de lopende contracten tussen Electrabel en de Franse opwerkingsfabriek worden opgeschort en dit omdat anders tegen het jaar 2000, 669 ton Belgisch radioactief afval verwerkt zal zijn. Deze verwerking zal aanleiding geven tot een vermoedelijke lozing van 96 miljoen liter afval in de Noordzee. Marnix Van Steenberge, directeur van Doel III en IV, hierover in *De Morgen* : « De centrale is er zich van bewust dat er een afvalprobleem is waaraan gewerkt moet worden. » Hij voegt er hierbij aan toe dat Doel wel degelijk over de capaciteit beschikt om opgebrande splijtstofstaven langdurig te bewaren. Dit gebeurt nu reeds voor honderd brandstofstaven. Hij opteert ervoor om dit uit te breiden en stelt dat de bal nu in het kamp ligt van Electrabel en de minister van Economische Zaken.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verregen :

1. Wat is zijn visie op het afvalprobleem van Doel ?
2. Hoe staat hij tegenover de visie en de suggestie van de heer Van Steenberge ?

Question n° 167 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):**Administration de l'énergie. — Cadre du personnel.**

L'administration de l'énergie a plusieurs missions. Elle est chargée d'exercer un contrôle général sur les lignes et les conduites électriques. Il ressort de vos réponses à deux de mes questions parlementaires (31 janvier 1997, n° 122 et 120) que le cadre du personnel de ladite administration n'est pas adapté aux missions qui sont les siennes. Le service ne compte plus que sept ingénieurs civils ou industriels et ils doivent, seuls, assurer les tâches en matière d'électricité et de gaz. En 1996, il y en avait encore neuf.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Reconnaît-il que ladite administration manque de personnel?
2. Si oui, quelles mesures prendra-t-on pour résoudre le problème?
3. Pourquoi les deux membres du personnel qui ont quitté cette administration, l'un parce qu'il a pris sa retraite, l'autre parce qu'il est parti volontairement, n'ont-ils pas été remplacés?
4. L'Administration de l'énergie reste-t-elle seule compétente pour exercer les missions qui lui ont été confiées? Le projet de transférer certaines compétences de l'Administration de l'énergie à l'Administration de la qualité et de la sécurité doit-il encore être mis en œuvre ou a-t-on renoncé définitivement à l'appliquer?

Question n° 168 de Mme Thijs du 11 juillet 1997 (N.):**Jeu de la pyramide. — Pratique illégale.**

J'ai appris par la presse que pas mal de familles de Gistel, en Flandre occidentale, ont été victimes du jeu de la pyramide, une pratique illégale. Plusieurs sociétés établies en Allemagne et aux Pays-Bas lancent en Flandre des formules permettant de s'enrichir rapidement. Ces sociétés s'entourent du plus grand mystère et se gardent bien d'expliquer leur système aux non-initiés. Quelque 50 000 familles auraient déjà été impliquées dans cette escroquerie. Une centaine de familles de Gistel sont entrées dans le système et plusieurs dizaines d'entre elles connaissent déjà des difficultés financières. Un conseiller du C.P.A.S. s'occupe de ces pratiques illégales, mais sa plainte à la gendarmerie a été refusée parce qu'il n'était pas victime. Seules les personnes piégées ayant perdu leur investissement de départ — qui pourrait atteindre 5 000 florins ou 90 000 francs —, peuvent porter plainte, mais n'en font rien parce qu'elles savent que le système est illégal. À Bruges, toutefois, des plaintes ont été introduites contre les sociétés.

1. Comment se fait-il que de telles sociétés puissent opérer en Belgique via des systèmes illégaux? Les pratiques commerciales sont-elles contrôlées?
2. Selon les articles parus dans la presse, l'affaire est coordonnée au niveau national. Qu'est-ce que cela implique? Quels résultats a-t-on déjà obtenus?
3. Des dispositions ont-elles déjà été prises pour interdire les activités de ces entreprises?

Télécommunications**Question n° 169 de M. D'Hooghe du 11 juillet 1997 (N.):****Attitude de Belgacom en ce qui concerne la régularisation des contrats.**

Récemment, le service de médiation de Belgacom a publié son rapport annuel. Il en ressort que, malgré de nombreuses évolutions positives, quelques problèmes subsistent.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre me dise quelle est l'attitude actuelle de Belgacom concernant la régularisation de ses contrats. En effet, il s'est avéré que les contrats de téléphone ne respectent pas l'article 3 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques de commerce. Selon cette loi, les prix indiqués doivent inclure la T.V.A.

Vraag nr. 167 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):**Bestuur energie. — Personeelsbestand.**

Het Bestuur energie heeft diverse opdrachten. Zo is het bevoegd voor het uitvoeren van het hoog toezicht op elektrische lijnen en leidingen. Ook klachtenbehandeling behoort tot haar takenpakket. In uw antwoorden op twee van mijn parlementaire vragen (31 januari 1997, nr. 122 en 120) blijkt dat het personeelsbestand van het bestuur eigenlijk niet aangepast is aan de taken waarvoor men bevoegd is. Nog slechts zeven industrieel of burgerlijk ingenieurs oefenen de taken uit in verband met electriciteit en gas. Het jaar voordien waren dat er nog negen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Erkent hij dat het bestuur kampt met een personeelsgebrek?
2. Indien ja, welke maatregelen zullen er getroffen worden om dit probleem op te lossen?
3. Waarom werden de twee weggevallen personeelsleden, omwille van pensionering en vrijwillig vertrek, niet vervangen?
4. Blijft het Bestuur energie als enige bevoegd om de haar toegewezen taken uit te voeren? Wachten de plannen om bevoegdheden van het Bestuur energie over te dragen aan het Bestuur kwaliteit en veiligheid nog op uitvoering of zijn ze definitief opgeborgen?

Vraag nr. 168 van mevrouw Thijs d.d. 11 juli 1997 (N.):**Illegaal piramidospel.**

In de pers vernam ik onlangs dat in het West-Vlaamse Gistel nogal wat gezinnen de dupe zijn geworden van een illegaal piramidospel. Een aantal bedrijven uit Duitsland en Nederland lanceren in Vlaanderen formules om snel rijk te worden. De bedrijven hullen zich in de grootste geheimzinnigheid en hoeden zich ervoor hun systeem uit de doeken te doen aan buitenstaanders. Reeds een 50 000 gezinnen zouden bij zo'n piramidospel betrokken zijn. In Gistel zijn een honderdtal gezinnen in het systeem gestapt en tientallen verkeren al in financiële moeilijkheden. Een OCMW-raadslid onderzoekt de illegale praktijken, maar zijn klacht bij de rijkswacht werd geweigerd, omdat hij geen slachtoffer is. Alleen gedupeerden, die hun instapgeld — dat naar verluidt tot 5 000 gulden of 90 000 frank kan oplopen — zijn kwijtgespeeld, kunnen klacht neerleggen, maar zij doen dat niet, omdat zij weten dat het systeem illegaal is. In Brugge zijn er wel al klachten tegen de bedrijven binnengelopen.

1. Hoe kunnen dergelijke bedrijven, met illegale systemen, in ons land opereren? Er is op handelspraktijken toch een controle?
2. Volgens de persberichten wordt de zaak nationaal gecoördineerd. Wat houdt dit in? En wat zijn de tussentijdse resultaten?
3. Zijn er reeds stappen ondernomen om de werkzaamheden van deze bedrijven te verbieden?

Telecommunicatie**Vraag nr. 169 van de heer D'Hooghe d.d. 11 juli 1997 (N.):****Houding Belgacom voor regularisatie contracten.**

Enige tijd geleden publiceerde de ombudsdienst bij Belgacom zijn jaarverslag. Hieruit bleek dat, ondanks de vele positieve evoluties, er zich nog enkele problemen stelden.

In verband hiermee had ik van de geachte minister graag vernomen welke houding Belgacom thans aanneemt voor de regularisering van zijn contracten. Er is immers gebleken dat de telefooncontracten niet in overeenstemming zijn met artikel 3 van de wet op de handelspraktijken van 14 juli 1991. Volgens deze wet moeten de prijzen BTW inclusief worden vermeld.

L'on dénonce aussi l'absence de conditions générales pour le service téléphonique et de liste de prix dans les contrats de téléphone. Quelles suites Belgacom a-t-elle réservée à cette affaire ?

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 243 de M. Boutmans du 11 juillet 1997 (N.):

Conseil d'État. — Publicité des avis.

Les avis qu'émet le Conseil d'État sur un avant-projet de loi, de décret ou d'ordonnance sont annexés à l'exposé des motifs que l'on peut retrouver dans les documents parlementaires. La grande majorité des avis du Conseil d'État concernent toutefois des projets d'arrêté royal, d'arrêté ministériel ou d'arrêté d'exécutifs. La plupart de ces avis ne sont pas joints aux arrêtés en question lors de leur publication au *Moniteur belge*.

Il semblerait que les demandes de communication de ces avis se heurtent à un refus systématique du Conseil d'État, qui invite les demandeurs à s'adresser au cabinet ministériel concerné. C'est une attitude que je pourrais difficilement accepter.

Dans un article publié récemment dans le *Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen en Publiek Recht*, Patricia Popelier s'attaque au problème. Elle fait remarquer, à juste titre selon moi, que la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration ne prévoit aucune exception pour les avis du Conseil d'État. Elle estime aussi que l'on ne pourrait invoquer que très exceptionnellement une des causes d'exception; autrement dit: la publicité des avis du Conseil d'État doit être la règle.

Il me paraît dès lors évident que l'on doit pouvoir obtenir les avis du Conseil d'État sur simple demande adressée à cette institution.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Partage-t-il l'avis selon lequel la publicité des avis du Conseil d'État doit être la règle, avis qui est d'ailleurs le mien ?
2. Si oui, estime-t-il également que communication de ces avis peut, dès lors, être demandée au Conseil d'État? Si non, l'obligation de publicité vaut-elle uniquement pour le ministre lui-même ?
3. À quel moment peut-on demander communication de ces avis: le Conseil d'État peut-il ou doit-il les mettre à la disposition, même si les arrêtés en question n'en sont encore qu'à l'état de projet, c'est-à-dire toujours pas définitivement promulgués ?

Question n° 244 de M. Verreycken du 11 juillet 1997 (N.):

Anvers. — Conseiller communal à rayer des registres de la population.

Au sein du conseil communal d'Anvers siège toujours un conseiller SP qui n'habite pas sur le territoire de la commune, ce qui est contraire aux dispositions légales.

Le 26 septembre 1995, l'honorable ministre a conclu, comme il est autorisé à le faire en application de l'article 8 de la loi relative aux registres de la population, que la résidence principale du conseiller en question était située à Borsbeek. Bien qu'un recours en annulation de cette décision, qui avait été introduite par l'intéressé, ait été rejeté par le Conseil d'État et que la décision de l'honorable ministre soit, par conséquent, absolument exécutoire, la ville d'Anvers refuse de tirer les conclusions qui s'imposent et de rayer d'office le conseiller du registre de la population. Le bourgmestre a effectivement déclaré, en réponse à une question du conseiller communal Luc Eeckhout, que la décision de l'honorable ministre est « illégale », même si le Conseil d'État en a décidé autrement.

Je constate, dès lors, que l'administration communale d'Anvers refuse d'exécuter les décisions que l'honorable ministre a prises en vertu de la loi.

Het ontbreken van de algemene voorwaarden voor de telefoon-dienst en de prijslijst bij de telefooncontracten wordt eveneens aan de kaak gesteld. Welk gevolg heeft Belgacom aan deze zaak verleend ?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 243 van de heer Boutmans d.d. 11 juli 1997 (N.):

Raad van State. — Openbaarheid van de adviezen.

Adviezen van de Raad van State bij een voorontwerp van wet, decreet of ordonnantie worden gehecht aan de memorie van toelichting, die is terug te vinden in de parlementaire documenten. Het grootste deel van de adviezen van de Raad van State heeft echter betrekking op ontwerpen van koninklijk, ministerieel of executieve besluit. Zij worden meestal niet bij de publicatie van het besluit in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

De Raad van State lijkt vragen om afschrift van dergelijke adviezen systematisch af te wijzen en de vrager door te verwijzen naar het betrokken ministerieel kabinet, een situatie waar ik toch problemen mee heb.

In een recent artikel in het *Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen en Publiek Recht* gaat Patricia Popelier in op deze problematiek. Ze merkt op, volgens mij terecht, dat de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, geen uitzondering voorziet voor de adviezen van de Raad van State. Ze stelt ook dat men maar zeer uitzonderlijk zou kunnen beroep doen op één van de uitzonderingsgronden, met andere woorden: de openbaarheid van de adviezen van de Raad van State is de regel.

Het lijkt me dan ook evident dat adviezen van de Raad van State op eenvoudig verzoek bij de Raad van State kunnen verkregen worden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Deelt hij mijn mening dat inzake adviezen van de Raad van State de openbaarheid de regel is ?
2. Deelt hij mijn mening dat dit betekent dat deze adviezen bij de Raad van State kunnen opgevraagd worden ? Of is het alleen de minister zelf op wie die verplichting rust ?
3. Vanaf wanneer zijn ze opvraagbaar: mag of moet de Raad ze ter beschikking stellen in de ontwerpfase, dit wil zeggen voor het besluit definitief is uitgevaardigd ?

Vraag nr. 244 van de heer Verreycken d.d. 11 juli 1997 (N.):

Antwerpen. — Schrapping gemeenteraadslid uit de bevolkingsregisters.

In de gemeenteraad van Antwerpen zetelt nog steeds een gemeenteraadslid voor de SP dat in strijd met de wettelijke voorwaarden niet op het grondgebied van de gemeente woont.

Op 26 september 1995 hebt u beslist dat de hoofdverblijfplaats van het bewuste gemeenteraadslid in Borsbeek gelegen is. U hebt inderdaad die bevoegdheid op basis van artikel 8 van de wet op de bevolkingsregisters. Alhoewel een beroep tot vernietiging van de betrokkene tegen deze beslissing door de Raad van State verworpen werd, en uw beslissing dus duidelijk uitvoerbaar is, weigert de stad Antwerpen hieruit de gepaste conclusies te trekken en het gemeenteraadslid ambtshalve af te schrijven in de bevolkingsregisters. Op een vraag van gemeenteraadslid Luc Eeckhout antwoordt de burgemeester inderdaad dat uw beslissing «ontwettig» zou zijn, alhoewel de Raad van State het tegendeel beslist heeft.

Ik stel dus vast dat het gemeentebestuur van Antwerpen weigert uw beslissingen, op basis van de wet uit te voeren.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. A-t-il déjà adressé, dans cette affaire, un avertissement à l'administration communale, comme il doit le faire en application de la loi, et lui a-t-il enjoint de respecter sa décision et de rayer l'intéressé du registre de la population ?
2. Si non, a-t-il l'intention de le faire ?
3. Estime-t-il que le raisonnement du bourgmestre est correct ?
4. Considère-t-il le raisonnement de la députation permanente comme correct ?
5. Si non, qu'envisage-t-il de faire pour contraindre ces administrations subordonnées à respecter sa décision ?

Question n° 245 de M. Loones du 11 juillet 1997 (N.) :

Mesure des retombées radioactives et des radiations.

Un réseau (Telerad) a été mis en place en Flandre en vue de mesurer les retombées radioactives et les radiations.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Où les postes de mesurage ont-ils été établis ?
Où a-t-on installé plus particulièrement les postes de mesurage dans l'ouest du pays (Westhoek), une région qui peut être considérée comme une région à risque, puisqu'elle se trouve à proximité de la centrale nucléaire de Gravelines (France) ?
2. Comment peut-on obtenir communication des données et des résultats des mesurages ?
3. S'il s'avère qu'il n'y a pas assez de postes de mesurage dans l'ouest du pays, l'honorable ministre est-il prêt à prendre des initiatives en vue d'arrêter des dispositions complémentaires ?
4. L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'opinion publique a droit à la publication des résultats des mesurages ?

Question n° 246 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.) :

11 juillet 1997. — Provocation à l'endroit des Flamands à Fourons.

Le 11 juillet, fête de la Communauté flamande, on a pu voir, apposé sur la façade de la maison communale de Fourons un écriteau qui mentionnait : « Nationalisme Flamand Stop ! ». Le commissaire d'arrondissement adjoint, M. Wijnants, était présent et a admis que cet écriteau constituait une provocation à l'égard des Flamands et, en outre était contraire aux lois linguistiques en vigueur.

À ce propos, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Était-il au courant de l'apposition de cet écriteau ? Considère-t-il cet acte comme provocant et contraire à la législation en vigueur ?
2. Le ministre ou l'un de ses collaborateurs au cabinet a-t-il eu des contacts avec le commissaire d'arrondissement adjoint pour Fourons ?
3. Dans l'affirmative, lui a-t-il intimé l'ordre de faire enlever l'écriteau ?
4. Dans l'affirmative, M. Wijnants s'est-il acquitté de son devoir professionnel en faisant enlever cet écriteau ?
5. En cas de réponse négative à la question 4, que pense-t-il de ce manquement à l'obligation de faire respecter les lois ? A-t-il, par la suite, eu des contacts avec le commissaire d'arrondissement adjoint ? Dans l'affirmative, quelles raisons celui-ci a-t-il invoquées pour ne pas avoir fait enlever l'écriteau ?

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Heeft hij in deze zaak reeds, zoals de wet voorziet, een waarschuwing gericht aan het gemeentebestuur, met het verzoek zijn beslissing te respecteren en de betrokkene uit het bevolkingsregister te schrappen ?
2. Zal hij dit alsnog doen ?
3. Meent hij dat de door de burgemeester ontwikkelde redenering correct is ?
4. Meent hij dat de door de bestendige deputatie ontwikkelde redenering correct is ?
5. Zo neen, wat zal hij doen om deze ondergeschikte besturen de genomen beslissing te laten respecteren ?

Vraag nr. 245 van de heer Loones d.d. 11 juli 1997 (N.) :

Meting radio-actieve neerslag en straling.

In Vlaanderen is een netwerk (Telerad) uitgebouwd om de radio-actieve neerslag en straling te meten.

Graag had ik een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Waar zijn deze metingspunten opgesteld ?
Waar in het bijzonder zijn de meetposten opgesteld in het westen van het land (Westhoek), dat kan worden beschouwd als risicogebied, dit is in directe nabijheid van de kerncentrale van Grevelingen (Frankrijk) ?
2. Op welke wijze kan men kennis krijgen van de gegevens en van de metingen ?
3. Is de geachte minister bereid om, bij de afwezigheid van voldoende meetposten in het westen van het land, initiatieven te nemen om bijkomende maatregelen te nemen ?
4. Meent de minister niet dat de publieke opinie recht heeft op openbaarmaking van de gemeten resultaten ?

Vraag nr. 246 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.) :

11 juli 1997. — Provocatie naar Vlamingen te Voeren.

Op 11 juli, feest van de Vlaamse Gemeenschap, bevond zich op de gevel van het gemeentehuis te Voeren een bord met daarop volgende mededeling : « Nationalisme Flamand Stop ! ». Adjunct-arrondissementscommissaris Wijnants was aanwezig en bekende dat het bord provocerend was naar de Vlamingen toe en daarenboven in strijd met de geldende taalwetten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Was hij op de hoogte dat het bord was aangebracht ? Beschouwt hij deze daad als provocatief en in strijd met de geldende wetgeving ?
2. Heeft hij of een van zijn kabinetsmedewerkers contact gehad met de adjunct-arrondissementscommissaris voor Voeren ?
3. Heeft hij hem de opdracht gegeven het bord te laten verwijderen ?
4. Zo ja, heeft de heer Wijnants zijn beroepsplicht vervuld en het bord laten verwijderen ?
5. Bij negatief antwoord op vraag 4 hoe beoordeelt hij dit verzuim om de wetten te laten respecteren ? Heeft hij nadien nog contact gehad met de adjunct-arrondissementscommissaris ? Indien ja, wat waren volgens hem de redenen voor het niet laten verwijderen van het bord ?

**Vice-Premier ministre
et ministre des Finances
et du Commerce extérieur**

Finances

Question n° 278 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Allocations faisant office de revenus de remplacement. — Défaut de précompte.

Il existe trois types d'allocations faisant office de revenus de remplacement, à savoir les pensions de retraite, les allocations de chômage et les allocations d'assurance-maladie. Un précompte est toujours prélevé sur les pensions et, parfois, sur les allocations de chômage. Aucun précompte n'est jamais prélevé sur les allocations d'assurance-maladie. Les allocataires d'un de ces trois types de revenus de remplacement éprouvent souvent bien plus de difficultés à assurer leur subsistance que les personnes qui tirent, par exemple, un revenu d'un travail. Comme certains revenus de remplacement ne font l'objet d'aucune retenue, certains bénéficiaires doivent payer une somme de contributions à laquelle ils ne s'attendaient pas.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante à cet égard :

N'envisage-t-il pas de soumettre au paiement d'un précompte les allocations faisant office de revenus de remplacement qui n'y sont pas encore soumises, de manière que les personnes concernées sachent exactement à quoi s'en tenir?

Question n° 279 de M. Hatry du 11 juillet 1997 (Fr.):

Interventions financières en faveur d'Airbus.

La réponse du ministre à la question n° 234, concernant l'attitude des États-Unis à l'égard de l'aide donnée à la Belgique au programme Airbus, ne répond à aucune des questions que j'avais posées.

En vue de mieux préciser la portée des critiques américaines, je me permets, par conséquent, de reposer en ce qui concerne le rapport du 31 mars du ministre, représentant commercial des États-Unis, Mme Charlene Barshefsky, les mêmes questions concernant cette matière, car aucune précision n'est fournie dans la réponse sur ces différents points.

Le 31 mars 1997, le représentant commercial des États-Unis, qui a rang de ministre, Mme Charlene Barshefsky, a publié ce que les États-Unis appellent *The 1997 National Trade Estimates Report on Foreign Trade Barriers* qui constitue le relevé des restrictions ou des autres atteintes à la liberté du commerce que l'administration américaine a enregistrées dans les relations internationales des États-Unis.

En ce qui concerne l'Europe, c'est essentiellement l'Union européenne qui a repris les relations commerciales internationales des États membres de l'Union qui fait l'objet d'observations.

Cependant la Belgique est mentionnée spécifiquement dans le chapitre des subsides à l'exportation et dans les pratiques jugées irrégulières des États membres, notamment en matière de taxation des équipements de reproduction, à savoir les bandes enregistreuse et les machines à photocopier, et ce avec d'autres pays de l'Union (l'Allemagne, la France et l'Espagne).

Dans un seul domaine la Belgique est mise en cause individuellement. Il s'agit essentiellement des interventions financières en faveur de Airbus. La critique de Mme Charlene Barshefsky se lit comme suit: «Le gouvernement belge et les autorités régionales belges sont au centre d'informations selon lesquelles les fabricants de composants d'avion d'origine belge, qui fournissent des pièces à Airbus Industrie, feraient l'objet d'une subvention. Selon les informations reçues, la subvention est fournie sous la forme d'une garantie de change étranger, en vertu de laquelle des paiements sont effectués à un consortium de compagnies belges «Belairbus», qui est un membre associé d'Airbus.»

**Vice-eerste minister
en minister van Financiën
en Buitenlandse Handel**

Financiën

Vraag nr. 278 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Inkomensvervangende uitkeringen.—Ontbreken van voorheffing.

Er zijn drie inkomensvervangende uitkeringen, nl. pensioen-, werkloosheids- en ziekteverzekeringssuitkeringen. Bij de pensioenen wordt een voorheffing ingehouden, bij werkloosheidsuitkeringen is dit in bepaalde gevallen zo en bij ziekteverzekeringen gebeurt dit nooit. Personen die één van deze drie soorten inkomensvervangende uitkeringen verkrijgen hebben het in vergelijking met personen die bijvoorbeeld een inkomen uit arbeid verkrijgen vaak veel moeilijker om in hun levensonderhoud te voorzien. Aangezien een aantal inkomensvervangende uitkeringen niet aan afhoudingen zijn onderworpen, worden een aantal van deze personen geconfronteerd met een te betalen som aan belastingen die zij niet voorzien hebben.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen:

Overweegt hij niet de invoering van voorheffingen op inkomensvervangende uitkeringen waar dit momenteel nog niet gebeurt waardoor deze mensen onmiddellijk weten waar ze aan toe zijn?

Vraag nr. 279 van de heer Hatry d.d. 11 juli 1997 (Fr.):

Financiële tegemoetkomingen aan Airbus.

De minister heeft in zijn antwoord op vraag nr. 234 met betrekking tot de houding van de Verenigde Staten ten opzichte van de steun van België aan het programma-Airbus, op geen enkele van de door mij gestelde vragen geantwoord.

Om de draagwijdte van de Amerikaanse kritiek nader te preciseren, stel ik in verband met het rapport van mevrouw Charlene Barshefsky, minister, handelsgezant van de Verenigde Staten, dezelfde vragen over deze aangelegenheid, aangezien uw antwoord geenszins ingaat op deze verschillende punten.

Mevrouw Charlene Barshefsky, de handelsgezant van de Verenigde Staten die de rang van minister heeft, publiceerde op 31 maart 1997 *The 1997 National Trade Estimates Report on Foreign Trade Barriers*, dat een overzicht biedt van de beperkingen en andere schendingen van de handelsvrijheid waarmee de Verenigde Staten in hun internationale handelsbetrekkingen werden geconfronteerd.

Wat Europa betreft, zijn de meeste opmerkingen gericht aan het adres van de Europese Unie, die de internationale handelsbetrekkingen van haar Lid-Staten heeft overgenomen.

België wordt echter ook specifiek genoemd in de hoofdstukken over de exportsubsidies en over de als onregelmatig bestempelde praktijken van de Lid-Staten, met name in verband met de belasting op reproductietoestellen, te weten geluidsbanden en fotokopieerrapporten, en dit samen met andere landen van de Unie (Duitsland, Frankrijk en Spanje).

België wordt slechts op één punt individueel bekritiseerd. Het gaat voornamelijk om de financiële tegemoetkomingen ten voordele van Airbus. Mevrouw Charlene Barshefsky formuleert het als volgt: «We beschikken over informatie volgens welke de Belgische regering en de Belgische gewestelijke overheden de Belgische fabrikanten van vliegtuigonderdelen, die stukken leveren aan Airbusindustrie, zouden subsidiëren. Steeds volgens dezelfde informatie, zou deze subsidie de vorm aannemen van een gewaarborgde vreemde wisselkoers, waarvoor betalingen worden uitgekeerd aan Belairbus, een consortium van Belgische maatschappijen, geassocieerd lid van Airbus.»

«Le gouvernement belge et les gouvernements régionaux belges accordent des paiements aux compagnies membres de Belairbus pour couvrir la différence entre le taux de change étranger réel et un taux de change garanti. Le niveau spécifique auquel cette garantie de change a été donnée a varié à différents niveaux établis en fonction des divers programmes d'avion Airbus et en fonction du nombre d'avions de chaque programme.»

«Le programme belge semble similaire à un programme de garanties fournies par le gouvernement allemand au profit de l'entreprise allemande, membre d'Airbus et ses fournisseurs, garantie qui a été déclarée incompatible avec le code de subvention du G.A.T.T., suite à une plainte des États-Unis, et qui a été éliminée par l'Allemagne en 1992. Les États-Unis ont entrepris des consultations avec l'Union européenne pour investiguer le programme belge de garantie du taux de change extérieur» (U.S.I.S. du 1^{er} avril 1997).

1. L'honorable ministre peut-il préciser à quel stade de l'investigation et/ou de la négociation se trouve cette affaire?

2. Peut-il apporter une confirmation précise sur les sommes déjà dues, d'une part, et déjà payées, d'autre part, respectivement par l'autorité fédérale et les régions jusqu'au 31 mars 1997?

3. Quels engagements existe-t-il encore au 31 mars 1997?

4. L'honorable ministre n'envisage-t-il pas de remplacer le programme de garantie du taux de change, qui semble critiquable pour le moins, sinon vulnérable en raison du précédent allemand, par un appui à la recherche technologique, faute de pouvoir supprimer entièrement une garantie déjà donnée, ce qui serait évidemment la formule la plus compatible avec les accords conclus au sein du G.A.T.T. et de l'Organisation mondiale du commerce?

Question n° 280 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 11 juillet 1997 (N.):

Associés actifs. — Attribution d'une quote-part des bénéfices au conjoint aidant.

Un projet d'arrêté royal du gouvernement prévoit la suppression de l'article 86 du Code des impôts sur les revenus. Cette suppression retire aux indépendants la possibilité d'attribuer fiscalement une partie des bénéfices au conjoint aidant. Ce projet sonne le glas de l'activité professionnelle de l'épouse de maints indépendants ainsi que de leur statut social de conjoint aidant.

À cet égard, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Combien de femmes et d'hommes seront-ils touchés par ladite possibilité?

2. Quelles sont exactement les recettes supplémentaires escomptées?

Question n° 281 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):

Contrôle de la perception de la taxe de circulation sur les véhicules non automatisés.

La taxe de circulation est une taxe assimilée aux impôts sur les revenus dont la perception incombe à l'administration des Contributions directes. Le contrôle systématique de la perception correcte de ces taxes, ainsi que le traitement des infractions, ont été confiés, dès le 1^{er} janvier 1993, à l'administration des Douanes et Accises, bien que les taxes et amendes doivent toujours être payées au receveur des contributions directes.

Il semblerait que l'administration des Contributions directes soit en train d'élaborer une nouvelle tarification pour ce qui est de la taxe de circulation sur les véhicules non automatisés (une simple voiture est un véhicule automatisé; il faut entendre par véhicules non automatisés, les camions, camionnettes, remorques,...).

Le 1^{er} juillet 1997 aurait dû voir, dès lors, l'entrée en vigueur de nouvelles échelles ainsi que la suppression de certaines exemptions et réductions. Il semblerait que plus aucun signe distinctif ne soit délivré pour l'instant.

«De Belgische regering en de Belgische gewestregeringen kennen de leden van Belairbus betalingen toe om het verschil tussen de werkelijke vreemde buitenlandse wisselkoers en de gewaarborgde wisselkoers te dekken. Het niveau waarop deze gewaarborgde wisselkoers werd vastgelegd, varieert naargelang van de verschillende vliegtuigprogramma's van Airbus en van het aantal vliegtuigen binnen elk programma.»

«Het Belgische subsidieprogramma lijkt sterk op soortgelijke waarborgen die de Duitse regering bood aan een Duitse onderneming, lid van Airbus, en aan haar leveranciers. Na een klacht van de Verenigde Staten werden deze waarborgen onverenigbaar verklaard met de subsidieregels van het GATT, en door Duitsland in 1992 afgeschaft. De Verenigde Staten hebben contact opgenomen met de Europese Unie om het Belgische programma van een gewaarborgde wisselkoers te onderzoeken» (USIS van 1 april 1997).

1. Kan de geachte minister verduidelijken hoever het onderzoek en/of de onderhandelingen in deze zaak gevorderd zijn?

2. Kan hij exact mededelen welke sommen enerzijds reeds verschuldigd en anderzijds reeds betaald zijn, respectievelijk door de federale en de gewestelijke overheid tot 31 maart 1997?

3. Welke verbintenissen bestaan er nog tot 31 maart 1997?

4. Zou de geachte minister niet kunnen overwegen het programma van gewaarborgde wisselkoersen, dat niet alleen voor kritiek vatbaar is, maar ook kwetsbaar vanwege het Duitse precedent, te vervangen door steun aan het technologische onderzoek, aangezien het onmogelijk lijkt een reeds toegekende waarborg helemaal in te trekken, wat overigens wel het meest in overeenstemming zou zijn met de akkoorden die zijn aangegaan binnen het GATT en de Wereldhandelsorganisatie?

Vraag nr. 280 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 11 juli 1997 (N.):

Werkende vennoten. — Toekenning van een gedeelte van de winst aan meewerkende echtgenoot.

In een ontwerp van koninklijk besluit voorziet de regering in de schrapping van artikel 86 van het Wetboek op de Inkomstenbelastingen. Door deze schrapping vervalt de mogelijkheid voor de zelfstandigen om een deel van de winst fiscaal toe te kennen aan meewerkende echtgenoten. Voor de vrouwen van heel wat zelfstandigen betekent dit het einde van hun professionele activiteiten en van hun sociaal statuut als meewerkende echtgenote.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen ontvangen:

1. Hoeveel vrouwen en mannen worden door de maatregel getroffen?

2. Welke meeropbrengst wordt er precies verwacht?

Vraag nr. 281 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):

Controleverkeersbelastingvamietsgeautomatiseerdevoertuigen.

De verkeersbelasting is met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belasting waarvan de inning is toevertrouwd aan de administratie van de Directe Belastingen. De systematische controle op de juiste inning van die belastingen, evenals de afhandeling van de overtredingen, is vanaf 1 januari 1993 toevertrouwd aan de administratie der Douane en Accijnzen, hoewel de betalingen van de belastingen en boeten nog dienen te gebeuren bij de ontvanger van de directe belastingen.

Naar verluidt werkt de administratie der Directe Belastingen momenteel aan een nieuwe tarifiering inzake verkeersbelasting van niet-geautomatiseerde voertuigen (een gewone personenwagen is een geautomatiseerd voertuig, onder niet-geautomatiseerde voertuigen wordt verstaan vrachtwagens, lichte vrachtwagens, aanhangwagens,...).

Vanaf 1 juli 1997 zou dit resulteren in de toepassing van nieuwe schalen en de afschaffing van een aantal vrijstellingen en verminderingen. Naar verluidt zouden voorlopig geen nieuwe kentekens meer worden uitgereikt.

L'on aurait, en outre, l'intention d'automatiser les choses pour ce qui est des camions et des camionnettes.

L'on aurait invité les fonctionnaires chargés d'effectuer les contrôles sur la voie publique (c'est-à-dire les brigades motorisées des douanes), à ne plus effectuer, entre le 1^{er} juillet 1997 et le 30 septembre 1997 inclus, de contrôles en matière de taxe de circulation sur les véhicules non automatisés.

Concrètement, la porte est donc grande ouverte à la fraude :

1. En effet, quiconque ne s'est, depuis tout un temps, pas acquitté de la taxe de circulation pour une camionnette ou un camion peut continuer à ne pas s'en acquitter, et ce, sans risquer d'être puni;

2. Quiconque se déplace en camion, véhicule automobile de camping, véhicule affecté au transport de chevaux, ... avec une fiche de trajets valable pour 30, 60 ou 90 jours, ne doit plus craindre d'être contrôlé et, partant, n'est plus obligé de remplir cette fiche.

3. Quiconque dispose d'une remorque et ne paie aucune taxe de circulation pour celle-ci sera tout aussi tranquille au cours de cette période;

4. Les «plaques marchand» et les «plaques essai» ne feront plus l'objet de contrôles.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Peut-il confirmer les informations susmentionnées ?

2. A-t-on réalisé une estimation, en millions de francs, de la perte de recettes fiscales pour le Trésor qui résultera de ces mesures ?

3. Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour pallier la démotivation des fonctionnaires qui étaient jusqu'à présent chargés d'effectuer ces contrôles ?

Question n° 282 de M. G. Charlier du 18 juillet 1997 (Fr.) :

Arrêté ministériel du 8 août 1991.

L'arrêté ministériel du 8 août 1991 portant exécution de l'arrêté royal de la même date et relatif à l'accueil et à la formation des agents de l'État stipule en son article 1^{er} :

«Les formations suivantes sont agréées dans chaque ministère pour l'octroi d'un congé de formation :

1^o les cours du «schriftelijk onderwijs van het Bestuur voor Afstandsonderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap»;

2^o les cours de l'enseignement à distance du service de l'enseignement à distance du ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation de la Communauté française;

3^o les cours organisés dans le cadre de l'enseignement de promotion sociale et qui sont organisés, subventionnés ou reconnus par une communauté;

4^o à 8^o ...»

L'article 2, alinéa premier, dudit arrêté ministériel précise :

«Pour l'obtention d'un congé de formation, l'agent communique la formation choisie au chef de service. Celui-ci rend son avis dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. À défaut d'avis dans ce délai, l'avis est censé être favorable.»

Mes questions sont celles-ci :

1. Un agent d'une administration fiscale inscrit à un cours d'enseignement de promotion sociale de la Communauté française peut-il considérer, 30 jours après avoir transmis sa demande d'obtention d'un congé de formation à son supérieur hiérarchique (en l'occurrence son directeur régional) et à défaut d'avis durant cette période, qu'il remplit les conditions pour bénéficier d'un congé de formation ?

2. Si oui, l'honorable ministre peut-il m'assurer que cette réglementation est d'application au sein de son département et ne souffre aucune interprétation ou mesure d'exception ?

3. Si non, l'honorable ministre peut-il m'informer de la législation qui serait propre à son département ?

Voorts zou het in de bedoeling liggen ook de vrachtwagens en lichte vrachtwagens te automatiseren.

Aan de ambtenaren, belast met de controles op de openbare weg (dus motorbrigades der douane) zou verzocht zijn om gedurende de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 september 1997 geen controles inzake verkeersbelasting van niet-geautomatiseerde voertuigen uit te voeren.

Concreet betekent dit dat de poort naar de fraude breed open staat :

1. Wie immers al geruime tijd geen verkeersbelasting betaalt voor een lichte vrachtwagen of vrachtwagen, kan dit ongestraft blijven doen;

2. Wie met zijn vrachtwagen, kampeerauto, paardenwagen, rijdt met een rittenblad voor 30, 60 of 90 dagen, hoeft geen controle meer te vrezen, en vult het kaartje dus niet meer in;

3. Wie beschikt over een aanhangwagen en hiervoor geen verkeersbelasting betaalt, is gedurende deze periode eveneens gerust;

4. Handelaarsplaten en proefrittenplaten worden niet meer gecontroleerd.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Kan hij de bovenstaande informatie bevestigen ?

2. Werd er een raming gemaakt over het miljoenenbedrag aan belastinggeld dat de Schatkist door deze maatregelen zal ontberen ?

3. Welke maatregelen zal hij nemen om de demotivatiefactor weg te werken bij de ambtenaren die tot op heden deze controles uitvoerden ?

Vraag nr. 282 van de heer G. Charlier d.d. 18 juli 1997 (Fr.) :

Ministerieel besluit van 8 augustus 1991.

Het ministerieel besluit van 8 augustus 1991 tot uitvoering van het koninklijk besluit van dezelfde datum betreffende het onthaal en de opleiding van het rijkspersoneel bepaalt in artikel 1 :

«In elk ministerie worden voor de toekenning van een vormingsverlof de volgende opleidingen erkend :

1^o de leergangen van het schriftelijk onderwijs van het Bestuur voor Afstandsonderwijs van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

2^o de leergangen van het «enseignement à distance du service de l'enseignement à distance du ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation de la Communauté française»;

3^o de cursussen gegeven in het kader van het onderwijs voor sociale promotie en georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door een Gemeenschap;

4^o tot 8^o ...»

Artikel 2, eerste lid, van genoemd ministerieel besluit preciseert :

«Om een vormingsverlof te bekomen deelt het personeelslid de gekozen opleiding mee aan de dienstchef. Deze geeft zijn advies binnen dertig dagen na ontvangst van de mededeling. Indien binnen die termijn geen advies is verstrekt, wordt her geacht gunstig te zijn.»

Ik heb daarbij de volgende vragen :

1. Mag een personeelslid van een fiscaal bestuur dat is ingeschreven voor een cursus van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap 30 dagen nadat hij zijn aanvraag van een vormingsverlof aan zijn hiërarchische chef (*in casu* zijn gewestelijk directeur) heeft overgezonden en bij ontstentenis van een advies binnen die termijn, ervan uitgaan dat hij de voorwaarden vervult om vormingsverlof te krijgen ?

2. Zo ja, kan de geachte minister mij verzekeren dat deze reglementering in zijn departement van toepassing is en niet onderhevig is aan enige interpretatie of uitzonderingsmaatregel ?

3. Zo nee, kan de geachte minister mij op de hoogte brengen van de wetgeving eigen aan zijn departement ?

Question n° 283 de M. Hatry du 18 juillet 1997 (Fr.):***Sociétés étrangères. — Organisation des spectacles. — Retenue du précompte professionnel.***

Avis aux organisateurs de spectacles ou de manifestations sportives en Belgique qui utilisent les services d'artistes du spectacle ou de sportifs non résidents ou qui font appel à des entreprises étrangères spécialisées dans la production de tels spectacles ou manifestations (*Moniteur belge* du 25 avril 1997, éd. 2, p. 9967 et suiv.).

Cet avis, en ce qu'il a trait, par exemple, aux sociétés résidentes des États-Unis, ne respecte pas la convention préventive de la double imposition signée avec ce pays puisqu'il organise une taxation de ces entreprises alors même qu'elles n'ont pas d'établissement stable en Belgique, et ce en violation des articles 7 et 5 de cette convention.

S'il est vrai que le droit commun permet par les articles 228, § 2, 8°, 270, 3°, 275, 248, C.I.R. 1992 et par le chapitre X, point 66, de l'arrêté royal du 10 janvier 1997 modifiant en matière de précompte professionnel l'arrêté royal/C.I.R. 92 de retenir un précompte professionnel de 18% sur les revenus attribués à une société de droit étranger du spectacle, il est tout aussi vrai que l'absence dans la convention signée avec les États-Unis de l'article 17, 2°, du modèle de convention O.C.D.E. ne permet pas à la Belgique de retenir le précompte professionnel sur les revenus attribués à ces sociétés et donc de les taxer dès lors qu'elles n'ont pas d'établissements stables en Belgique vu l'absence, dans la majorité des cas, du caractère de «fixité» exigé par l'article 5, 1°, de la convention.

En effet, il est unanimement admis, depuis un arrêt de la Cour de cassation du 27 mai 1971 «... que, lorsque le conflit existe entre une norme de droit interne et une norme de droit international qui a des effets directs dans l'ordre juridique interne, la règle établie par le traité doit prévaloir; que la prééminence de celle-ci résulte de la nature même du droit international conventionnel».

Or, l'avis du ministère des Finances décide qu'une société de droit américain, sans établissement stable en Belgique, est taxable sur la part attribuée par ladite société aux artistes ou aux sportifs.

Ceci résulte des points 16, 17, 18 et 19 de l'avis.

L'honorable ministre pourrait-il m'expliquer sur quelles bases du droit conventionnel une société de droit américain, sans établissement stable en Belgique, se verrait ainsi taxée sur les revenus qu'elles retirerait d'une activité exercée en Belgique?

Il ne fait, en effet, pas de doute que retenir un précompte professionnel de 18% sur la quote-part des services facturés par la société de droit américain qui sera ensuite attribuée par ladite société aux artistes revient à soumettre la société étrangère à un impôt belge.

Question n° 284 de M. Boutmans du 25 juillet 1997 (N.):***Enseignants à la European University. — Deuxième question.***

Dans votre réponse à ma question sur des enseignants à la *European University*, vous mentionnez qu'il y a encore cinq fonctionnaires qui enseignent à cet institut, dont deux n'ont pas demandé d'autorisation à cet effet. Vous ajoutez, de surcroît, que quatre d'entre eux donneront encore cours pendant l'année académique 1997-1998.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Tolère-t-il que des fonctionnaires ne bénéficiant pas d'un congé exercent ce type d'activité?
2. Les quatre enseignants ont-ils obtenu une autorisation pour l'année prochaine?
3. Les autorités compétentes, tiennent-elles également compte pour accorder une autorisation de la nature et de la réputation de l'institut en question?

Vraag nr. 283 van de heer Hatry d.d. 18 juli 1997 (Fr.):***Buitenlandse vennootschappen. — Organisatie van vertoningen. — Inhouding van bedrijfsvoorheffing.***

Bericht aan de inrichters van vertoningen of van sportmanifestaties in België, die gebruik maken van de diensten van podiumkunstenaars of sportbeoefenaars, niet-inwoners, of die een beroep doen op buitenlandse ondernemingen die zijn gespecialiseerd in de productie van dergelijke vertoningen of manifestaties (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1997, 2^e editie, blz. 9967 en volgende).

Dit bericht druipt, in zoverre het betrekking heeft op bijvoorbeeld in de Verenigde Staten gevestigde vennootschappen, in tegen de met dat land gesloten overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting, aangezien het bedrijven belast die geen vaste inrichting hebben in België, wat een schending vormt van de artikelen 7 en 5 van deze overeenkomst.

Het gemeen recht staat op basis van de artikelen 228, § 2, 8°, 270, 3°, 275, 248, WIB 1992 en op basis van hoofdstuk X, punt 66, van het koninklijk besluit van 10 januari 1997 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing, toe een bedrijfsvoorheffing van 18% in te houden op de inkomsten van vennootschappen van buitenlands recht die zich met podiumkunsten bezig houden. De overeenkomst die met de Verenigde Staten werd aangegaan bevat echter niet het artikel 17, 2°, van de modelovereenkomst van de OESO, wat tot gevolg heeft dat België geen bedrijfsvoorheffing kan innen op de inkomsten van deze vennootschappen en ze dus niet kan belasten zolang ze geen vaste inrichting hebben in België. In de meeste gevallen is er geen sprake van een vaste inrichting zoals die volgens artikel 5, 1°, van de overeenkomst vereist is.

Sinds het arrest van het Hof van Cassatie van 27 mei 1971 wordt algemeen aanvaard «... dat wanneer het conflict bestaat tussen een internrechtelijke norm en een internationaalrechtelijke norm die rechtstreekse gevolgen heeft in de interne rechtsorde, de door het verdrag bepaalde regel moet voorgaan; dat deze voorrang volgt uit de aard zelf van het bij verdrag bepaald internationaal recht».

Het bericht van de minister van Financiën bepaalt echter dat een vennootschap naar Amerikaans recht, zonder vaste inrichting in België, belastbaar is op het deel dat die vennootschap toekent aan de kunstenaars en sportbeoefenaars.

Dit vloeit voort uit de punten 16, 17, 18 en 19 van het bericht.

Kan de geachte minister aantonen welke verdragsrechtelijke gronden rechtvaardigen dat een vennootschap naar Amerikaans recht, zonder vaste inrichting in België, belast wordt op inkomsten die ze haalt uit een in België uitgeoefende activiteit?

Men kan immers niet ontkennen dat het inhouden van een bedrijfsvoorheffing van 18% op dat deel van de door de vennootschap naar Amerikaans recht in rekening gebrachte diensten, dat vervolgens door diezelfde vennootschap aan de kunstenaars wordt toegekend, erop neerkomt dat een buitenlandse vennootschap wordt onderworpen aan een Belgische belasting.

Vraag nr. 284 van de heer Boutmans d.d. 25 juli 1997 (N.):***Docenten European University. — Tweede vraag.***

In uw antwoord op mijn vraag over docenten aan de *European University* vermeldt u dat er nog vijf ambtenaren zijn die aan die school lesgeven, van wie er twee geen machtiging hebben gevraagd. U voegt er bovendien aan toe dat er nog vier les zullen geven in het academiejaar 1997-1998.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Tolereert hij dan dat ambtenaren zonder verlof een degelijke activiteit uitoefenen?
2. Hebben de vier leraren machtiging voor volgend jaar?
3. Wordt er bij zo'n machtiging ook rekening gehouden met de aard en reputatie van de school, door de bevoegde overheid?

Question n° 285 de M. Verreycken du 25 juillet 1997 (N.):

Donation royale. — Personnel. — Conseil d'administration.

La Donation royale, organisme public placé sous votre contrôle, m'incite à poser quelques questions:

1. Au 1^{er} janvier 1997, la Donation comptait 130 membres du personnel répartis en quatre services extérieurs.

- a) De combien de personnes dispose chaque service extérieur?
- b) Quelle est la description des fonctions de ces 130 membres du personnel?
- c) Qui est le supérieur hiérarchique de ce personnel?
- d) Combien de membres du personnel habitent en Flandre et Bruxelles et combien en Wallonie?
- e) Quel a été, en 1995 et 1996, le montant total des traitements et autres indemnités payés à ces membres du personnel?
- f) Par qui ces traitements et indemnités sont-ils payés?
- g) À quel poste budgétaire ces dépenses figurent-elles éventuellement?

2. La Donation est dirigée par un conseil d'administration.

- a) Quels sont les noms des 11 membres de ce conseil d'administration et quelle est leur qualité qui leur donne droit d'en faire partie (par exemple représentant du pouvoir judiciaire, fonctionnaire T.V.A., etc.)?
- b) À quelle date furent nommés chacun de ces 11 membres?
- c) Combien de ces membres habitent en Flandre et à Bruxelles, et combien en Wallonie?
- d) À combien s'est élevée, en 1995 et 1996, l'indemnité attribuée aux membres considérés comme « experts »?
- e) Quelle indemnité a été payée, en 1995 et en 1996, à quels membres nommément cités?
- f) Par qui cette indemnité a-t-elle été payée?

Question n° 286 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.):

Impôt des personnes physiques. — Déduction de l'amortissement en capital et des intérêts d'emprunts hypothécaires.

Moyennant le respect de certaines conditions, les contribuables peuvent déduire de leur revenu imposable annuel le capital remboursé et les intérêts d'emprunts hypothécaires.

Je connais des cas où les contribuables ne sont plus à même de rembourser leur emprunt. La vente de leur habitation ne rapporte pas le montant souhaité et le propriétaire emprunteur doit encore rembourser la différence.

Après saisie sur salaire, celui-ci ne touche que la rémunération minimum légale, sans pécule de vacances ni prime de fin d'année.

Il doit cependant, sur la rémunération qui lui est versée, payer des impôts sans avoir droit à cette possibilité de déduction des montants saisis par la banque en remboursement de sa dette.

L'honorable ministre estime-t-il possible que ces contribuables qui remboursent ainsi leur hypothèque par le biais d'une saisie sur salaire puissent également déduire de leurs revenus imposables le capital remboursé et les intérêts payés?

Question n° 287 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.):

Loterie nationale. — Avis de la Commission nationale permanente du Pacte culturel.

La Commission du Pacte culturel ne laisse, dans son avis, subsister aucun doute à la suite de la plainte de E.C.O.V. (Centre européen d'opéra et d'art vocal). La problématique du subventionnement et des pouvoirs publics qui subventionnent doit figurer à l'ordre du jour du Comité de concertation entre les autorités fédérales et les communautés et les régions.

Vraag nr. 285 van de heer Verreycken d.d. 25 juli 1997 (N.):

Koninklijke Schenking. — Personeelsleden. — Beheerraad.

De Koninklijke Schenking, de openbare instelling die onder uw toezicht staat, geeft mij aanleiding tot enkele vragen.

1. De Schenking had per 1 januari 1997 130 personeelsleden, verdeeld over vier buitendiensten.

- a) Over hoeveel personeelsleden beschikt elke buitendienst?
- b) Welke is de taakomschrijving van deze 130 personeelsleden?
- c) Wie is de hiërarchische overste van deze personeelsleden?
- d) Hoeveel van deze personeelsleden wonen in Vlaanderen en Brussel, hoeveel in Wallonië?
- e) Welk bedrag aan weddes en andere vergoedingen werd in 1995 en 1996 aan deze personeelsleden betaald?
- f) Door wie worden deze weddes en vergoedingen betaald?
- g) Onder welke begrotingspost worden deze uitgaven eventueel vermeld?

2. De Schenking wordt bestuurd door een beheerraad.

- a) Welke zijn de namen van de 11 leden van deze beheerraad, en welke is hun hoedanigheid die hen recht geeft op lidmaatschap (b.v. vertegenwoordiger rechterlijke macht, ambtenaar BTW, enz.)?
- b) Op welke datum werd elk van deze 11 leden benoemd?
- c) Hoeveel van deze leden wonen in Vlaanderen en Brussel, hoeveel in Wallonië?
- d) Hoeveel bedroeg in 1995 en 1996 de vergoeding die wordt toegekend aan de leden die beschouwd worden als « expert »?
- e) Welke met naam genoemde leden ontvingen welke vergoeding in 1995 en 1996?
- f) Door wie werd deze vergoeding uitbetaald?

Vraag nr. 286 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.):

Personenbelasting. — Aftrek kapitaal en intrest van hypotheecaire lening.

Onder bepaalde voorwaarden kunnen belastingplichtigen afbetaald kapitaal en intresten van hypotheecaire leningen in mindering brengen van het jaarlijks belastbaar inkomen.

Mij zijn gevallen bekend waarbij belastingplichtigen niet meer in staat zijn om hun lening af te betalen. Verkoop van de woning brengt b.v. niet het gewenste bedrag op en het verschil blijft Vorderbaar op de vroegere eigenaar.

Na een loonbeslag krijgt de (vorige) eigenaar nog alleen de wettelijk toegelaten loonuitkering zonder vakantiegeld of eindejaarspremie.

Op het resterend uitgekeerd loon moet hij wel tenvolle belastingen betalen zonder dat hij nog recht heeft op mogelijkheid van aftrek van de door de bank ingehouden bedragen voor de afbetaling van zijn schulden.

Is er volgens de geachte minister een mogelijkheid dat ook die belastingplichtigen die hun hypotheek afbetalen via loonbeslag hun kapitaal en intrest kunnen aftrekken van het belastbaar inkomen?

Vraag nr. 287 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.):

Nationale Loterij. — Advies van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.

De Cultuurpactcommissie laat er in haar advies naar aanleiding van de klacht van ECOV geen twijfel over bestaan. De problematiek van de subsidiëring en van de subsidiërende overheidsinstanties moet op de agenda geplaatst worden van het overlegcomité tussen de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quand la problématique évoquée ci-avant sera-t-elle abordée par le comité de concertation ?
2. Quelle est son attitude en cette matière ? Est-il disposé à envisager un transfert de fonds de la Loterie nationale vers les communautés ? Dans la négative, pourquoi ?
3. Dispose-t-il de données chiffrées relatives à la répartition des chiffres de vente en fonction des régions ?
4. Est-il encore à son avis justifié que le conseil d'administration de la Loterie nationale ne soit composé que de représentants des ministres nationaux et d'organismes nationaux d'utilité publique ? Dans l'affirmative, pourquoi ? Dans la négative, prendra-t-il des mesures pour qu'à l'avenir des représentants des communautés et/ou des régions puissent également siéger au conseil d'administration ?

Question n° 288 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.):

Loterie nationale. — Conseil d'administration et comité de direction.

L'honorable ministre pourra-t-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de fois le conseil d'administration de la Loterie nationale s'est-il réuni depuis le 15 octobre 1993 (avec mention de la date de la réunion) ?
2. Quelle indemnité reçoivent les membres du conseil d'administration ?
3. Sur quelle base cette indemnité est-elle fixée ?
4. Y a-t-il d'autres avantages et/ou indemnités attribués aux membres du conseil d'administration ? Dans l'affirmative, lesquels ? Sont-ils attribués à chaque membre du conseil d'administration ?
5. Combien de fois le comité de direction de la Loterie nationale s'est-il réuni depuis le 15 octobre 1993 ?
6. Quelle indemnité reçoivent les membres du comité de direction ?
7. Sur quelle base cette indemnité est-elle fixée ?
8. Y a-t-il d'autres avantages et/ou indemnités attribués aux membres du comité de direction ? Dans l'affirmative, lesquels ?
9. Y a-t-il eu récemment (depuis le 1^{er} janvier 1996) des modifications dans la composition du conseil d'administration et du comité de direction de la Loterie nationale ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Envisage-t-on dans un proche avenir des modifications dans la composition du conseil d'administration et du comité de direction ? Dans l'affirmative, lesquelles ?

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 100 de M. Destexhe du 11 juillet 1997 (Fr.):

Profession d'accoucheuse.

La profession d'accoucheuse est spécifique et totalement indépendante de la profession d'infirmière. Les accoucheuses font en effet partie de l'art de guérir et non de l'art de soigner. Il est vrai que pendant plusieurs années, la formation d'accoucheuse se faisait après les études d'infirmières. Mais depuis deux ans, la formation d'accoucheuse est devenue spécifique afin de s'aligner sur l'Europe.

Suite à ce changement dans la formation, vous allez modifier l'arrêté royal n° 78 qui régit les professions médicales et paramédicales et donc la profession d'accoucheuse.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Wanneer zal de problematiek zoals hierboven geschetst ter sprake komen in het overlegcomité ?
2. Wat is zijn houding in deze ? Is hij bereid een overheveling van gelden van de Nationale Loterij naar de gemeenschappen te overwegen ? Zo neen, waarom niet ?
3. Beschikt hij over cijfergegevens betreffende de verhouding van de verkoopcijfers en dit naar de gewesten ?
4. Is het volgens hem nog te verantwoorden dat de raad van bestuur van de Nationale Loterij enkel bestaat uit vertegenwoordigers van de nationale ministeries en de nationale instellingen van openbaar nut ? Zo ja, waarom ? Zo neen, zal hij maatregelen nemen om in de toekomst ook vertegenwoordigers van de gemeenschappen en/of de gewesten in de raad van bestuur op te nemen ?

Vraag nr. 288 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.):

Nationale Loterij. — Raad van bestuur en directiecomité.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Hoeveel keer is de raad van bestuur van de Nationale Loterij bij elkaar gekomen sinds 15 oktober 1993 (met datum van bijeenkomst) ?
2. Welke vergoeding krijgen de leden van de raad van bestuur ?
3. Op welke basis wordt de vergoeding bepaald ?
4. Zijn er nog andere voordelen en/of vergoedingen die aan de leden van de raad van bestuur worden toegekend ? Zo ja, welke ? Zijn zij voor elk lid van de raad van bestuur ?
5. Hoeveel keer is het directiecomité van de Nationale Loterij sinds 15 oktober 1993 bij elkaar gekomen ?
6. Welke vergoeding krijgen de leden van het directiecomité ?
7. Op welke basis wordt de vergoeding bepaald ?
8. Zijn er nog andere voordelen en/of vergoedingen die aan de leden van het directiecomité worden toegekend ? Zo ja, welke ?
9. Zijn er recentelijk (sinds 1 januari 1996) wijzigingen doorgevoerd in de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité van de Nationale Loterij ? Zo ja, welke ? Worden er in de nabije toekomst wijzigingen in de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité overwogen ? Zo ja, welke ?

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 100 van de heer Destexhe d.d. 11 juli 1997 (Fr.):

Beroep van verloskundige.

Het beroep van verloskundige is specifiek en staat totaal los van dat van verpleegkundige. De verloskundigen vallen immers onder de geneeskunde en niet onder de verpleegkunde. Gedurende verscheidene jaren werd de opleiding tot verloskundige aangevat na de studie voor verpleegkundige. Sedert twee jaar bestaat er echter een specifieke opleiding tot verloskundige om de studie in overeenstemming te brengen op Europees niveau.

Als gevolg van deze gewijzigde opleiding zult u het koninklijk besluit nr. 78 wijzigen dat de medische en paramedische beroepen regelt, en dus het beroep van verloskundige.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les modifications qu'il compte apporter à l'arrêté royal n° 78 et principalement à propos de la profession d'accoucheuse ?

Question n° 102 de M. Mahoux du 25 juillet 1997 (Fr.):

Regroupement des services néonataux à Namur.

En mars 1994, les cliniques Sainte-Elisabeth et le C.H.R. de Namur étaient agrées respectivement pour sept lits et huit lits.

Cet agrément provisoire se concevait dans une perspective de regroupement ultérieur des lits sur un seul site.

En date du 27 mars 1997, les deux hôpitaux ont signé un nouvel accord qui permettait le regroupement de tous les lits sur le seul site du C.H.R.N. dans le cadre de la création d'un service N.I.C. devant comprendre au minimum quinze lits conformément aux dispositions ministérielles.

Cet accord de nature à créer un service homogène, fonctionnel, soucieux de la santé du patient et sans incidence financière supplémentaire ne peut se concrétiser que par la publication dans les plus brefs délais d'un arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1996 précisant des règles, visées à l'article 32 de la loi sur les hôpitaux, coordonnées le 7 août 1987 en ce qui concerne des lits dans les hôpitaux généraux.

L'honorable ministre pourrait-il nous préciser si l'arrêté royal permettant la concrétisation de cet accord interhospitalier — modèle en soi d'une politique de santé bénéfique pour la population — sera promulgué sous peu en vue d'assurer une sécurité juridique au plus tôt ?

Pensions

Question n° 101 de M. Hatry du 18 juillet 1997 (Fr.):

Pensions. — Règles d'attribution des pensions de salariés aux titulaires d'une carrière desalariémixte : coloniale (O.S.S.O.M.), métropolitaine (Office des pensions). — Deuxième question.

Je constate que la réponse du ministre à ma question n° 94 du 23 mai 1997 est tout à fait incomplète et ne se réfère pas à un cas particulier que j'ai moi-même posé, à savoir celui de miliciens qui ont, par exemple, travaillé pendant cinq ou six mois comme salariés avant leur service militaire effectué au Congo alors belge, et qui, par conséquent, étaient assujettis à la sécurité sociale du régime de l'époque avant de prester leur service militaire.

Je demande, par conséquent, dans cette optique, que l'honorable ministre formule une réponse précise, ce que ne contient pas la réponse communiquée.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 132 de M. Daras du 11 juillet 1997 (Fr.):

Lutte contre les émissions de soufre.

Le protocole d'Oslo du 14 juin 1994 relatif à la lutte contre les émissions de soufre, additionnel à la Convention de Genève du 13 novembre 1979 sur la pollution transfrontière à longue distance, a été signé par la Belgique, il y a donc plus de trois ans.

L'honorable ministre peut-il me dire où en est la procédure de ratification de ce protocole ?

Kan de geachte minister mij zeggen welke wijzigingen hij zal aanbrengen in het koninklijk besluit nr. 78, vooral met betrekking tot het beroep van verloskundige ?

Vraag nr. 102 van de heer Mahoux d.d. 25 juli 1997 (Fr.):

Groepering van de diensten voor zuigelingen te Namen.

In maart 1994 hebben de Sint-Elisabeth-kliniek en het CHR te Namen een erkenning gekregen voor respectievelijk zeven en acht Z-bedden.

Het ging om een voorlopige erkenning en het lag in de bedoeling nadien de bedden in één enkel ziekenhuis samen te brengen.

Op 27 maart 1997 hebben de twee ziekenhuizen opnieuw een overeenkomst gesloten om alle bedden te kunnen samenbrengen in het CHRN in het kader van de oprichting van een NIC-dienst, die volgens de ministeriële bepalingen ten minste vijftien bedden moet tellen.

Deze overeenkomst wil een homogene en functionele dienst inrichten die begaan is met de gezondheid van de patiënt en waarvoor geen extra financiële inspanning te leveren is. Ze kan echter niet eerder worden uitgevoerd dan nadat er eerst zo spoedig mogelijk een koninklijk besluit is verschenen tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1996 tot vaststelling van nadere regelen, bedoeld in artikel 32 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met betrekking tot bedden in diensten van algemene ziekenhuizen.

Kunt u mij meedelen of het koninklijk besluit waarmee die onderlinge overeenkomst uitgevoerd kan worden, welke overeenkomst model staat voor een gezondheidsbeleid ten dienste van de bevolking, weldra wordt afgekondigd om zo spoedig mogelijk voor rechtszekerheid te zorgen ?

Pensioenen

Vraag nr. 101 van de heer Hatry d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Pensioenen. — Regels inzake de toekenning van werknemerspensioenen aan personen met een gemengde beroepsloopbaan : in de voormalige kolonie (DOSZ) en in het moederland (Rijksdienst voor Pensioenen).

Ik stel vast dat het antwoord van de minister op mijn vraag nr. 94 van 23 mei 1997 onvolledig is en niet verwijst naar een bijzonder geval dat ikzelf had aangehaald, namelijk dat van de diensplichtigen die bijvoorbeeld vijf of zes maanden als werknemer hebben gewerkt vóór hun militaire dienst in het toenmalige Belgisch Kongo en die dus toen onderworpen waren aan de sociale-zekerheidsregeling van die periode.

Ik vraag dan ook dat de geachte minister een precies antwoord geeft.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 132 van de heer Daras d.d. 11 juli 1997 (Fr.):

Bestrijding van zwaveluitstoot.

Het protocol van Oslo met betrekking tot de bestrijding van zwaveluitstoot, toegevoegd aan de Overeenkomst van Genève van 13 november 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, is door België ondertekend op 14 juni 1994, dus al meer dan drie jaar geleden.

Kunt u mij zeggen hoever het staat met de procedure voor de bekrachtiging van dit protocol ?

Question n° 133 de Mme Willame-Boonen du 11 juillet 1997 (Fr.):**Kenya. — Usine de munitions de Eldoret.**

Lors du Conseil des ministres du 8 mars dernier, il a été décidé de ne pas renouveler la suspension du permis d'exportation de la F.N. pour la construction de l'usine de munitions de Eldoret au Kenya. En effet, le Kenya aurait donné des garanties jugées suffisantes : la production de l'usine serait réservée à l'armée kenyane et les surplus éventuels ne seraient pas exportés vers la région des Grands Lacs.

En prenant une telle décision, le gouvernement prend une responsabilité très grave, vu les nombreux conflits armés dans la région des Grands Lacs et la situation instable du Kenya. Je voudrais, dès lors, poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Quelles garanties a-t-il reçues quant à la non-exportation des surplus vers la région des Grands Lacs ?
2. Quelle est la capacité de production de l'usine ?
3. Cette usine ne risque-t-elle pas à terme d'être transformée en usine d'armement ? A-t-il reçu des garanties afin que ce ne soit pas le cas ?
4. Quels sont exactement les intérêts belges dans le complexe d'Eldoret, qui sera également muni d'un aéroport international ?

Ministre des Transports**Question n° 115 de M. Verreycken du 11 juillet 1997 (N.):****Camionnettes. — Transport de marchandises dangereuses par route.**

Un chauffeur professionnel qui se déplace quotidiennement avec une camionnette me signale que, manifestement, les chauffeurs de poids lourds que l'on contrôle d'ailleurs régulièrement pour voir s'ils respectent la législation sont les seuls à respecter la législation sur les attestations ADR.

Or, il semble que les camionnettes transportent elles aussi très régulièrement des produits ADR, et ce sans respecter les normes qui ont été édictées. Mon correspondant affirme qu'en Flandre circulent des bombes roulantes prêtes à exploser.

L'honorable ministre pourrait-il me dire qui, outre le chauffeur, est responsable en cas d'infraction, qui est chargé du contrôle en la matière et quelles démarches il fera pour que les petits transporteurs et les petites sociétés de messagerie respectent également la législation sur le transport international par route de marchandises dangereuses ?

Question n° 116 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):**Transport par camions. — Lutte contre la fraude.**

En mai 1997, j'ai posé une question parlementaire écrite au ministre concernant la lutte contre la fraude en matière de transport par camions. Les chauffeurs de camion sont, en effet, souvent soumis à l'arbitraire de leur employeur. Le « disque » et le formulaire de « prestations quotidiennes » sont des instruments qui transforment parfois les routiers en esclaves des temps modernes. Dans ma question parlementaire de mai 1997, j'ai souligné que l'A.S.B.L. Werkgroep voor Veilig en Menswaardig Transport (W.V.M.T.) est en train de développer un logiciel qui devrait permettre de prévenir définitivement de tels abus.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Existe-t-il, outre le développement du logiciel de la W.V.M.T., d'autres initiatives ayant un objectif identique et, si oui, de quelles initiatives s'agit-il ?
2. Dans l'affirmative, dans quelle mesure chacun de ces systèmes permettent-ils de combattre la fraude à laquelle on se livre dans le secteur du transport par camions ?

Vraag nr. 133 van mevrouw Willame-Boonen d.d. 11 juli 1997 (Fr.):**Kenia. — Munitiefabriek van Eldoret.**

Op de Ministerraad van 8 maart laatstleden is besloten de schorsing van de uitvoervergunning van FN voor de bouw van de munitiefabriek van Eldoret in Kenia niet te verlengen. Kenia zou immers voldoende waarborgen gegeven hebben : de productie van de fabriek zou uitsluitend bestemd zijn voor het Keniaanse leger en het eventuele overschot zou niet meer worden uitgevoerd naar het gebied van de Grote Meren.

Met zo'n beslissing neemt de regering een zeer ernstige verantwoordelijkheid op zich, gelet op de vele gewapende conflicten in het gebied van de Grote Meren en de onstabiele toestand in Kenia. Ik zou de geachte minister dan ook de volgende vragen willen stellen :

1. Welke waarborgen heeft hij gekregen in verband met het niet-exporteren van het overschot naar het gebied van de Grote Meren ?
2. Wat is de productiecapaciteit van de fabriek ?
3. Bestaat het risico dat deze fabriek op termijn wordt omgevormd tot een wapenfabriek ? Heeft hij waarborgen gekregen dat dit niet het geval zal zijn ?
4. Welke belangen heeft België juist in het complex van Eldoret, dat eveneens zal worden uitgerust met een internationale luchthaven ?

Minister van Vervoer**Vraag nr. 115 van de heer Verreycken d.d. 11 juli 1997 (N.):****Lichte bestelwagens. — Vervoer van ADR-producten.**

Door een beroepschauffeur die dagelijks met een lichte bestelwagen onderweg is, wordt mij gesignaleerd dat de wetgeving op de ADR-attesten blijkbaar enkel nageleefd wordt door chauffeurs van zware vrachtwagens, die trouwens in de naleving van de betreffende wetgeving regelmatig gecontroleerd worden.

Lichte bestelwagens echter zouden ook zeer regelmatig ADR-producten vervoeren zonder hiervoor de nodige veiligheidsvoorschriften in acht te nemen. Mijn correspondent stelt : « in Vlaanderen toeren rijdende bommen rond met een op scherp staande ontsteker ».

Graag verneem ik van u wie buiten de bestuurder ook nog verantwoordelijk kan worden gesteld in geval overtredingen worden vastgesteld, wie de controleverplichtingen terzake heeft en welke stappen u kan nemen om de wetgevingen op ADR-transporten te doen naleven, ook door kleinere transporteurs en koerierbedrijven.

Vraag nr. 116 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):**Vrachtwagentransport. — Fraudebestrijding.**

In mei 1997 stelde ik een schriftelijke parlementaire vraag aan de minister betreffende de fraudebestrijding bij vrachtwagentransport. Vrachtwagenchauffeurs worden immers in vele gevallen geconfronteerd met willekeur vanwege hun werkgever. De zogenaamde « schijf » en het « dagelijks prestatie »-formulier zijn instrumenten die van vrachtwagenschauffeurs vaak moderne slaven maken. Ik haalde in mijn parlementaire vraag van mei 1997 aan dat de VZW Werkgroep voor Veilig en Menswaardig Transport momenteel een software-pakket aan het ontwikkelen is die dergelijke misbruiken definitief kan bannen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Zijn er buiten het software-pakket dat WVMT ontwikkelt nog andere initiatieven lopende die eenzelfde doelstelling beogen ? Om welke initiatieven gaat het hier ?
2. Indien ja, wat zijn de mogelijkheden van deze systemen om de bestaande fraude in het vrachtwagentransport te bestrijden ?

3. A-t-il déjà pris contact avec d'autres pays de l'Union européenne en vue de développer, au niveau européen, un système qui permettrait de mettre fin définitivement à la fraude et à l'esclavagisme en question ?

Question n° 117 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):

Sabena. — Campagne contre la Belgique et sa côte.

La campagne que mène la Sabena contre la Belgique et contre la côte belge a provoqué pas mal de remous.

Toerisme Vlaanderen, Westtoerisme et plusieurs communes côtières ont dénoncé avec indignation les pratiques de la Sabena.

L'on a souligné l'importance du secteur touristique qui est devenu la deuxième industrie du pays.

L'on a souligné que cette industrie permet de récolter, non sans mal, des milliards de bénéfices, que l'on utilise encore en partie pour combler le déficit non résorbé de la Sabena.

L'on estime, à juste titre, qu'il est scandaleux qu'une compagnie aérienne nationale s'adonne à une publicité nuisant au tourisme national.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quelle attitude adopte-t-il vis-à-vis de la campagne de la Sabena qui est visée ?
2. A-t-il demandé des justifications à la Sabena et si oui, avec quels résultats ?
3. Que fera-t-il pour prévenir la répétition de telles pratiques à l'avenir ?

Question n° 118 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):

S.N.C.B. — Liaison internationale. — Coopération entre la S.N.C.B. et la S.N.C.F.

J'ai posé le 3 juillet 1997, en séance plénière du Sénat, des questions relatives au trafic ferroviaire transfrontalier Adinkerke-Ghyvelde.

L'honorable ministre a répondu qu'en ce qui concerne les liaisons entre la Flandre et le Nord-Pas-de-Calais, la S.N.C.B. garde le contact avec la S.N.C.F. par le biais du groupe de travail.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir, à cet égard, une réponse aux questions suivantes :

1. Quelle est la composition du groupe de travail en question ?
2. Peut-il fournir quelques informations sur les activités actuelles du groupe de travail : combien de fois s'est-il déjà réuni ? Quels sont les résultats de ces réunions ?
3. A-t-on déjà une idée claire des diverses liaisons possibles entre la Flandre et le Nord-Pas-de-Calais ?

Question n° 119 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):

S.N.C.B. — Liaison internationale entre la côte flamande et la France.

J'ai posé le 3 juillet 1997, en séance plénière du Sénat, des questions relatives au trafic ferroviaire transfrontalier Adinkerke-Ghyvelde.

L'honorable ministre a répondu qu'un groupe de travail a été créé en vue d'examiner, avec les autorités régionales et locales, la liaison entre Adinkerke et Ghyvelde.

L'honorable ministre a également fait savoir qu'un bureau d'étude français propose, dans le rapport qu'il a établi, une formule « lightrail ». La S.N.C.B. est en train d'étudier ce rapport.

J'aimerais que l'honorable ministre :

1. me communique la composition dudit groupe de travail ;
2. me donne quelques explications sur les activités actuelles du groupe de travail et me dise combien de fois il s'est déjà réuni et quels sont les résultats de ses réunions ;

3. Heeft hij reeds contact opgenomen met andere EU-landen opdat er op Europees vlak een systeem komt die dergelijke fraude en slavenarbeid tot de verleden tijd doet behoren ?

Vraag nr. 117 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):

Sabena. — Anti-België en anti-kust-campagne.

Er is nogal wat commotie ontstaan rond de anti-België en anti-kust-reclamecampagne die door Sabena wordt gevoerd.

Zowel Toerisme Vlaanderen, Westtoerisme als diverse kustgemeenten hebben zich met verontwaardiging afgezet tegen de praktijken van Sabena.

Er is gewezen op het belang van de toerismesector die de tweede belangrijkste industrie van het land is geworden.

Er is gewezen op de daardoor gegenereerde zuurverdiende miljardenwinst, die toch nog altijd voor een deel gebruikt wordt om het steeds aanwezige deficit van Sabena te dekken.

Terecht wordt gesteld dat het ongehoord is voor een nationale luchtvaartmaatschappij om een anti-reclame tegen het eigen toeristisch product te voeren.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Wat is zijn houding tegenover de aangeklaagde Sabena-campagne ?
2. Heeft hij Sabena reeds ter verantwoording geroepen en met welk resultaat ?
3. Wat zal hij doen om in de toekomst herhaling van dergelijke praktijken te voorkomen ?

Vraag nr. 118 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):

NMBS. — Internationale verbinding. — Samenwerking NMBS-SNCF.

Door ondergetekende werden, in plenaire vergadering van de Senaat van 3 juli 1997, vragen gesteld in verband met het grensoverschrijdend spoorverkeer over de grensovergang Adinkerke-Ghyvelde.

Door de geachte minister werd medegedeeld dat « wat de verbindingen betreft tussen Vlaanderen en Nord-Pas-de-Calais, de NMBS permanent in contact blijft met de SNCF via een opgerichte werkgroep ».

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Hoe is de betreffende werkgroep samengesteld ?
2. Kan er enige uitleg gegeven worden over huidige verrichtingen der werkgroep : wanneer kwamen ze samen ? Met welke resultaten ?
3. Is er reeds duidelijkheid omtrent de diverse mogelijke verbindingen tussen Vlaanderen en Nord-Pas-de-Calais ?

Vraag nr. 119 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):

NMBS. — Internationale verbinding van de Vlaamse kust met Frankrijk.

Door ondergetekende werden, in plenaire vergadering van de Senaat van 3 juli 1997, vragen gesteld in verband met het grensoverschrijdend spoorverkeer over de grensovergang Adinkerke-Ghyvelde.

Door de geachte minister werd medegedeeld dat een werkgroep werd opgericht, om samen met de gewestelijke en de plaatselijke autoriteiten de verbinding Adinkerke-Ghyvelde te onderzoeken.

De geachte minister deelde ook mee dat een Frans studie bureau in zijn rapport een oplossing met « lightrail » voorstelde, waarbij de NMBS dit rapport onderzoekt.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Hoe is de betreffende werkgroep samengesteld ?
2. Kan er enige uitleg gegeven worden over huidige verrichtingen der werkgroep : wanneer kwamen ze samen ? Met welke resultaten ?

3. me dise en quoi consiste exactement la formule «lightrail» proposée par le bureau d'étude français;
4. me dise ce qu'en pense la S.N.C.B.

Question n° 120 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):

S.N.C.B. — Liaison internationale.

À la question orale que je lui ai posée en séance plénière du Sénat le jeudi 3 juillet 1997, l'honorable ministre a répondu, en ce qui concerne les liaisons T.G.V. vers Ostende, comme suit:

«(...) la S.N.C.B. examine la possibilité d'engager, à partir du 14 décembre 1997, date de mise en service du T.G.V. entre la frontière française et Bruxelles, deux fois deux trains Thalys entre Ostende, Bruxelles et Paris avec arrêt à Bruges et à Gand-Saint-Pierre.»

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre:

1. me communique les conclusions auxquelles la S.N.C.B. est arrivée depuis;
2. me dise si l'on a pris une décision concernant ces liaisons;
3. me communique les données précises dont il dispose concernant les horaires aux divers arrêts;
4. me dise s'il faudra changer de train à Bruxelles ou dans une autre gare?

Question n° 121 de M. Olivier du 25 juillet 1997 (N.):

Campagne publicitaire de la Sabena.

Notre compagnie aérienne nationale Sabena a récemment lancé une campagne publicitaire. Par des slogans tels que «Pourquoi draguer à la côte, quand Naples ne coûte presque rien» ou en néerlandais «Waarom zou je hier de macho uithangen, als je voor bijna niks naar Firenze kan?» (Pourquoi jouer ici au macho, alors qu'aller à Florence ne coûte presque rien?) on essaie de convaincre nos concitoyens de voler par Sabena vers des destinations de vacances à l'étranger.

Il va de soi que personne ne peut se voir interdire le droit de promouvoir son produit commercial mais pareille campagne publicitaire suscite un certain nombre de réflexions.

Il faut avant tout se demander si la loi sur la publicité comparative n'est pas enfreinte en comparant des destinations à l'étranger avec des offres touristiques en Belgique (avec mention expresse de la côte).

En outre, cette campagne publicitaire transgresse manifestement à mon avis un certain nombre de codes déontologiques.

Il ne s'agit pas qu'une entreprise dont les revenus sont en partie payés par le contribuable belge dénigre le patrimoine touristique et culturel par ailleurs extrêmement valable de son donateur. En outre, Sabena n'est certes pas à convaincre de la valeur touristique et culturelle de notre pays puisque, chaque année, elle amène en Belgique plusieurs milliers de touristes pour admirer nos villes côtières.

Le patrimoine touristique et culturel de notre pays et en particulier de la côte mérite certes un meilleur traitement si l'on sait que la côte flamande enregistre chaque année un chiffre d'affaires de 80 milliards de francs, 30 millions de nuitées et un emploi permanent d'environ 30 000 personnes. Un meilleur développement de ce secteur à haut coefficient de main-d'œuvre offrant principalement des possibilités d'emploi à des personnes peu scolarisées peut, par ailleurs, constituer un élément important de la politique de l'emploi à mener.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Quel est son avis à propos de la campagne publicitaire précitée?
2. Cette campagne n'est-elle pas contraire à la législation en la matière et en particulier à l'interdiction de certaines formes de publicité comparative? Cette campagne n'est-elle pas en contradiction avec certains codes déontologiques?

3. Wat houdt de door het Frans studie bureau voorgestelde oplossing met «lightrail» precies in?
4. Wat is de mening van de NMBS daarover?

Vraag nr. 120 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):

NMBS. — Internationale verbinding.

Ingevolge mondelinge vraag gericht aan de minister in plenaire vergadering (plenaire vergadering, Senaat, donderdag 3 juli 1997) wordt het volgende gemeld, omtrent SST-verbindingen naar Oostende:

«De NMBS onderzoekt of het mogelijk is om vanaf 14 december 1997, datum waarop de hogesnelheidslijn tussen de Franse grens en Brussel in dienst wordt genomen, twee paar Thalystreinen te voorzien tussen Oostende, Brussel en Parijs met stop te Brugge en Gent-Sint-Pieters.»

Kan de geachte minister mij een antwoord geven op volgende vragen:

1. Welk resultaat heeft dit onderzoek ondertussen gekregen?
2. Is er al dan niet reeds zekerheid omtrent die verbindingen?
3. Kunnen reeds precieze gegevens worden meegedeeld in verband met uurregeling op de diverse stopplaatsen?
4. Moet er in Brussel, of in een ander station, worden overgestapt?

Vraag nr. 121 van de heer Olivier d.d. 25 juli 1997 (N.):

De affiche-campagne van Sabena.

Heel onlangs is onze nationale luchtvaartmaatschappij Sabena gestart met een affichecampagne. Met slogans zoals «Waarom zou je hier de macho uithangen, als je voor bijna niks naar Firenze kan?» of in het Frans «Pourquoi draguer à la côte, quand Naples ne coûte presque rien» worden onze landgenoten overhaald om met Sabena naar buitenlandse vakantiebestemmingen te vliegen.

Uiteraard kan niemand het recht worden ontzegd promotie te voeren voor zijn of haar commercieel product, maar bij dergelijke reclamecampagne moeten een aantal bedenkingen worden geformuleerd.

Eerst en vooral kan men zich afvragen of hier de wet op de vergelijkende reclame niet wordt overtreden door buitenlandse bestemmingen te vergelijken met binnenlandse toeristische aanbiedingen (met nominatieve vermelding van de kust).

Daarenboven overtreedt deze reclamecampagne mijns inziens duidelijk een aantal deontologische codes.

Het is niet welvoegelijk dat een bedrijf wiens inkomen voor een stuk wordt medebetaald door de Belgische belastingbetaler zich denigrerend uitlaat over het — overigens zeer waardevolle — toeristisch en cultureel partrimonium van zijn donor. Daarenboven moet Sabena zeker niet worden overtuigd van de toeristische en culturele waarde van ons land vermits zij elk jaar vele duizende toeristen naar België brengt om onze kunststeden te bewonderen.

Het toeristisch en cultureel patrimonium van ons land, en meer in het bijzonder de kust, verdient zeker een betere behandeling als men weet dat de Vlaamse kust een jaarlijkse omzet realiseert van 80 miljard frank, 30 miljoen overnachtingen op jaarbasis telt en een permanente tewerkstelling van ongeveer 30 000 personen realiseert. Een betere uitbouw van deze arbeidsintensieve sector, met voornamelijk tewerkstellingskansen voor laaggeschoolden, kan overigens een belangrijk element zijn in het te voeren tewerkstellingsbeleid.

Graag had ik van de geachte minister dan ook een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is zijn opvatting over de gevoerde reclamecampagne?
2. Is de campagne niet in strijd met de wetgeving terzake, meer in het bijzonder met het verbod op bepaalde vormen van vergelijkende reclame? Is de campagne niet in strijd met bepaalde deontologische codes?

3. Quelles démarches entreprendra-t-il pour mettre fin à cette campagne publicitaire et supprimer le matériel publicitaire déjà installé?

Question n° 122 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.):

Avenir de la Sabena. — Influence de la complète libéralisation de l'espace aérien européen.

Dans le supplément hebdomadaire «Ter Zake» du quotidien *De Morgen* du 24 mai 1997, j'ai découvert un article intéressant de Wolfgang Riepl sur les conséquences de la libéralisation de l'espace aérien européen. Depuis le 1^{er} avril 1997, l'on peut en effet parler d'une complète libéralisation de cet espace aérien européen. Il en résulte que chaque compagnie aérienne peut assurer des liaisons avec les autres États membres de l'Union européenne. Ce processus de libéralisation qui a été entamé en 1987 s'est achevé en trois phases. Il est clair que la navigation aérienne en Europe est déjà fort importante. Il ressort de chiffres de 1996 par exemple que l'Union européenne a totalisé 9 millions de mouvements d'avions et transporté quelque 700 millions de passagers. Il est dès à présent évident que la libéralisation de l'espace aérien européen entraînera une concurrence plus forte. Ceci aura à nouveau pour conséquence de comprimer les prix. Ces évolutions se sont également manifestées lorsqu'en 1978 l'espace aérien américain a été libéralisé. Les conséquences d'une libéralisation sont plus qu'évidentes si nous tenons en compte du fait que les tarifs pour des distances comparables en Europe sont actuellement deux fois supérieurs à ceux pratiqués aux États-Unis. Le nombre de passagers aux États-Unis est passé de 254 millions en 1978 à 516 millions en 1995. Il est également manifeste que la tendance à la concentration s'accroît si nous tenons compte de l'évolution de la part de marché des trois grandes compagnies aériennes américaines (American Airlines, Delta Air Lines et United Airlines). En 1978, leur part commune de marché s'élevait à 40 %, et en 1995 ce taux est passé à 57 %. Dans le domaine de l'emploi, nous constatons qu'aux États-Unis l'emploi total a progressé mais aussi l'insécurité, et ceci à la suite d'un certain nombre de faillites (Eastern Airlines et Panam). Dans l'article en question, il est souligné qu'en Europe, sous l'influence de la complète libéralisation depuis le 1^{er} avril, l'existence de la Sabena est menacée et surtout que «Sabena, Air France et Olympic Airways souffrent d'une politisation exagérée, de syndicats trop puissants et d'un personnel excédentaire». Sir Michael Bishop, président de British Midland, ajoutait: «Trop nombreuses sont les compagnies aériennes européennes à toujours être considérées comme des symboles nationalistes. Mais elles ne sont que des joueurs sur un marché international.» Dans le même article il est en fait suggéré que Sabena pourrait totalement disparaître à la suite de cette libéralisation complète que l'on connaît depuis le 1^{er} avril 1997.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Quelles conséquences la libéralisation définitive de l'espace aérien européen depuis le 1^{er} avril 1997 aura-t-elle, à son avis, pour la Sabena?

2. Y a-t-il un risque que la Sabena disparaisse définitivement à la suite de cette complète libéralisation de l'espace aérien européen?

3. Les premiers mois de 1997 ont été catastrophiques, avril semble avoir été un succès. Connaît-on déjà les chiffres depuis le 1^{er} avril 1997?

4. Comment réagira-t-il à des conséquences négatives éventuelles et quelles mesures seront prises?

5. Le partenaire Swissair a-t-il conscience des conséquences négatives possibles de cette complète libéralisation pour la Sabena? La compagnie aérienne suisse a-t-elle garanti que l'alliance existante sera maintenue?

6. L'article de presse suggère que la Sabena connaîtra plus de difficultés que d'autres compagnies aériennes et ceci à la suite de sa politisation exagérée, de syndicats puissants et d'un personnel excédentaire. Quelle est sa réaction à cette affirmation?

7. Quelle est sa réaction à la thèse du président de British Midland selon lequel les compagnies aériennes seraient encore beaucoup trop considérées comme des symboles nationalistes?

3. Welke stappen zal hij ondernemen om deze reclamecampagne stop te zetten en het reeds aangebrachte publiciteitsmateriaal te verwijderen?

Vraag nr. 122 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.):

Toekomst van Sabena. — Invloed van de volledige liberalisering van het Europees luchtruim.

In de weekendbijlage «Ter Zake» van *De Morgen* van 24 mei 1997 trof ik een interessante bijdrage aan van Wolfgang Riepl over de gevolgen van de liberalisering van het Europees luchtruim. Vanaf 1 april 1997 is er immers sprake van een volledige liberalisering van het Europees luchtruim. Dit heeft tot gevolg dat elke luchtvaartmaatschappij in een andere Lid-Staat van de Europese Unie verbindingen mag verzorgen. Dit liberaliseringsproces dat in 1987 werd ingezet heeft zich in drie fasen voltooid. Het is duidelijk dat de luchtvaart in Europa reeds een grote omvang kent. Uit cijfers van 1996 blijkt bijvoorbeeld dat de Europese Unie 9 miljoen vliegbewegingen telde en zo'n 700 miljoen passagiers. Het is nu reeds duidelijk dat de liberalisering van het Europees luchtruim tot meer concurrentie aanleiding zal geven. Dit heeft dan weer tot gevolg dat de prijzen zullen gedrukt worden. Deze evoluties manifesteerden zich ook toen in 1978 het Amerikaanse luchtruim werd geliberaliseerd. De gevolgen van een liberalisering worden overduidelijk wanneer we rekening houden met het gegeven dat de tarieven voor vergelijkbare afstanden in Europa momenteel tweemaal hoger zijn dan in de Verenigde Staten. Ook steeg het aantal passagiers in de Verenigde Staten van 254 miljoen in 1978 tot 516 miljoen in 1995. Dat de tendens tot concentratie toeneemt is ook duidelijk wanneer we met de evolutie van het marktaandeel van de grote drie (American Airlines, Delta Air Lines en United Airlines) vliegtuigmaatschappijen rekening houden. In 1978 bedroeg hun gezamenlijk marktaandeel 40 %, in 1995 was dit 57 %. Op het vlak van werkgelegenheid kunnen we stellen dat in de Verenigde Staten de totale werkgelegenheid toenam maar anderzijds ook de onzekerheid en dit door een aantal faillissementen (Eastern Airlines en Panam). In het bewuste krantenartikel wordt aangestipt dat in Europa onder invloed van de op 1 april bereikte volledige liberalisering Sabena in haar voortbestaan wordt bedreigd en dat «vooral Sabena, Air France en Olympic Airways gebukt gaan onder een overdreven politisering, sterke vakbonden en dus overtollig personeel». Sir Michael Bishop, voorzitter van British Midland, voegt hieraan toe: «Te veel Europese luchtvaartmaatschappijen worden nog steeds beschouwd als nationalistische symbolen. Maar het zijn gewoon spelers op een internationale markt.» In het artikel wordt eigenlijk gesuggereerd dat Sabena wel eens volledig zou kunnen verdwijnen ten gevolge van de op 1 april 1997 bereikte volledige liberalisering.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord gekregen:

1. Welke gevolgen zal de sinds 1 april 1997 definitieve liberalisering van het Europees luchtruim volgens hem voor Sabena hebben?

2. Bestaat er een kans dat Sabena definitief zou verdwijnen ten gevolge van de volledige liberalisering van het Europees luchtruim?

3. De eerste maanden van 1997 waren rampzalig, april schijnt een succesmaand geweest te zijn. Zijn er reeds cijfers voorhanden vanaf 1 april 1997?

4. Hoe gaat hij op eventuele negatieve gevolgen reageren en welke maatregelen zullen er genomen worden?

5. Is partner Swissair zich bewust van de mogelijke negatieve gevolgen van de volledige liberalisering voor Sabena? Heeft de Zwitserse luchtvaartmaatschappij gegarandeerd dat de bestaande alliantie behouden zal blijven?

6. In het krantenartikel wordt gesuggereerd dat Sabena het extra moeilijk zal krijgen in vergelijking met andere luchtvaartmaatschappijen en dit ten gevolge van de overdreven politisering, de sterke vakbonden en een aanwezigheid van overtollig personeel. Wat is zijn reactie op deze bewering?

7. Wat is zijn reactie op de stelling van de British Midland-voorzitter als zouden luchtvaartmaatschappijen nog teveel als nationalistische symbolen worden beschouwd?

Ministre de la Justice

Question n° 332 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Catastrophe du DC-9 survenue le 27 juin 1980. — Réouverture d'un dossier criminel.

Le 27 juin 1980 s'est produite, dans l'espace aérien italien, une catastrophe qui a coûté la vie à 81 personnes. Il y a toujours eu un mystère à propos de cette catastrophe. Une analyse détaillée de données enregistrées par les radars a permis, récemment, de résoudre une série d'énigmes. Elle a révélé que l'appareil ne s'est pas écrasé en raison de problèmes techniques ou de l'explosion d'une bombe. Il est sûr, aujourd'hui, que le DC-9 a été abattu par un missile tiré au cours d'un combat aérien. Si cette réalité a été occultée pendant des années, c'est parce que des responsables politiques et militaires de plusieurs pays (entre autres la France et les États-Unis) ont refusé de collaborer pleinement à l'enquête judiciaire.

La Belgique ne serait pas concernée en tant que telle par ce dossier, si l'on n'avait pas eu à déplorer, au cours des dernières années, le décès, dans des circonstances pour le moins étranges, de plus de dix détenteurs éventuels d'informations sur la question. L'un d'eux, un ancien général, était le plus haut responsable aérien de la région où eu lieu la catastrophe, fut assassiné en janvier 1993, à Bruxelles où il habitait depuis son départ à la retraite. L'appareil judiciaire bruxellois mena une enquête et conclut que l'ex-général fut victime d'un banal vol à main armée. Or, la victime n'a pas été volée; la montre de grande valeur qu'elle avait au poignet y est restée et son portefeuille n'a pas disparu. L'hypothèse du vol à main armée avec meurtre est donc bien étrange.

L'ex-président italien Cossiga, qui était premier ministre au moment de la catastrophe, a déclaré, à la suite des récentes découvertes, que les autorités françaises et américaines ne pouvaient plus se permettre de taire la vérité. Il ajouta que s'ils persistaient dans leur attitude, l'O.T.A.N. pourrait en perdre sa crédibilité.

J'aimerais, dès lors, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Ne serait-il pas utile, vu les découvertes récentes et l'étrangeté de l'hypothèse du vol à main armée avec meurtre et les déclarations de l'ex-président italien Cossiga, de rouvrir le dossier relatif à la personne en question? Si oui, quelles mesures prendra-t-il?
2. Qui était le juge d'instruction en charge de l'affaire à Bruxelles à l'époque des faits?
3. Ne serait-il pas utile que l'appareil judiciaire belge prenne contact avec des autorités judiciaires étrangères pour que l'on puisse faire enfin toute la clarté sur cette affaire?

Question n° 333 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Traite des êtres humains. — Action du parquet de Bruxelles.

Dans le rapport annuel d'évaluation sur l'évolution et les résultats de la lutte contre la traite des êtres humains de mars 1997 du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, l'on trouve, au chapitre 5, un aperçu des activités et des évaluations de diverses O.N.G., dont Pag-Asa à Bruxelles. En ce qui concerne la coopération de cette organisation avec les parquets, l'on peut lire, à la page 96, ce qui suit: «le constat que nous faisons déjà à la fin de la première année d'activité, en 1995, reste d'actualité: le nombre de cas signalés par le parquet de Bruxelles reste étonnamment bas.»

En outre, pour ce qui est de la coopération avec les services de police, l'on signale que trop souvent encore, il semble que «(...) la gendarmerie et la police ne sont pas encore suffisamment au courant des possibilités qui leur sont données par la circulaire du 7 juillet 1994». Dès lors, la conclusion, qui figure à la page 98, n'est guère porteuse d'espoir: «(...) Dans de nombreux cas, les victimes n'obtiennent pas réparation (...). Un nombre probablement plus grand encore de victimes ne sortent pas du circuit de

Minister van Justitie

Vraag nr. 332 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Ramp DC-9 op 27 juni 1980. — Heropening van een moorddossier.

Boven Italië heeft zich op 27 juni 1980 een luchtramp voorgedaan die aan 81 mensen het leven heeft gekost. Deze ramp is steeds door mysteries omgeven. Recent zijn vele van de bestaande raadsels opgelost daar een gedetailleerde ontleding van radargegevens heeft uitgewezen dat het vliegtuig niet is neergestort tengevolge van technische problemen of omdat er in het toestel een bom ontplofte. Integendeel het staat nu vast dat de DC-9 werd neergehaald door een raket die afgevuurd werd tijdens een luchtgevecht. Deze waarheid werd jarenlang verzwegen aangezien de politieke en militaire verantwoordelijken uit verschillende landen (onder andere Frankrijk, Verenigde Staten) weigerden hun volledige medewerking te verlenen aan het gerechtelijk onderzoek.

Op zich is België niet betrokken in dit dossier ware het niet dat de voorbije jaren meer dan tien personen die over pikante informatie konden beschikken in wel zeer eigenaardige omstandigheden om het leven kwamen. Eén persoon was in de periode van de ramp de hoogste luchtmachtverantwoordelijke voor het betrokken gebied. In januari 1993 werd hij, toen hij reeds op rust was, vermoord. Deze moord gebeurde in Brussel waar hij sinds zijn pensioen woonde. Het Brusselse justitieel apparaat voerde een onderzoek uit en kwam tot de conclusie dat de ex-generaal slachtoffer was geworden van een ordinaire roofoverval. Bevreemdend evenwel is dat het slachtoffer niet bestolen werd aangezien zijn kostbaar horloge nog steeds om zijn pols was en zijn portefeuille ook niet ontvreemd werd. Een wel zeer eigenaardige roofoverval dus.

De Italiaanse ex-president Cossiga, die premier was op het ogenblik van de ramp, heeft naar aanleiding van de recente ontdekkingen gesteld dat de Franse en VS-autoriteiten nu onmogelijk nog langer kunnen zwijgen. Hij voegde er hierbij aan toe dat indien zij dit wel doen de geloofwaardigheid van de NAVO op het spel staat.

Van de geachte minister had ik dan ook graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Zou het niet nuttig zijn dat gelet op de recente ontdekkingen, de eigenaardige elementen in de moorddadige roofoverval en de uitspraken van de Italiaanse ex-president Cossiga, het dossier van de betrokken persoon heropend zou worden? Welke maatregelen zal hij eventueel ondernemen?
2. Welke onderzoeksrechter had destijds in Brussel het onderzoek in handen?
3. Zou het niet nuttig zijn dat het Belgische gerechtelijk apparaat contact opneemt met buitenlandse gerechtelijke autoriteiten opdat definitief de volledige waarheid aan het licht komt?

Vraag nr. 333 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Mensenhandel. — Optreden van het Brussels parket.

In het evaluatierapport over de evolutie en de resultaten van de bestrijding van de internationale mensenhandel van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding van maart 1997 tref ik onder hoofdstuk 5 een overzicht aan van de activiteiten en evaluaties van diverse NGO's, waaronder Pag-Asa in Brussel. Op bladzijde 97 tref ik in verband met de samenwerking van deze organisatie met de parketten het volgende aan: «Zo blijft de vaststelling geldig, die ook reeds op het einde van het eerste werkjaar 1995 werd gemaakt: het aantal aanmeldingen via het Brussels parket blijft opvallend laag.»

Verder wordt in verband met de samenwerking met de politiediensten aangestipt dat het al te vaak er nog op lijkt «dat rijkswacht en politie onvoldoende vertrouwd zijn met de mogelijkheden, die in de omzendbrief van 7 juli 1994 worden geboden». Het besluit op bladzijde 99 is dan ook weinig hoopgevend: «Nog te veel slachtoffers, (...) worden niet echt recht gedaan. En allicht nog meer geraken niet uit het circuit van misbruik en uitbuiting, omdat hun situatie niet juist wordt ingeschat.» In De

l'exploitation parce que leur situation n'est pas correctement appréhendée.» Dans le journal *De Morgen* du 26 juin 1997, Johnny De Mot de Pag-Asa ajoute que ce sont surtout le parquet de Bruxelles et les services de police bruxellois qui mettent beaucoup de temps à se mettre au courant de la traite des êtres humains. Dans l'article en question, l'on suggère qu'ils ne font pas grand-chose pour démanteler les réseaux, dont l'existence est évidente. Je rappelle au ministre qu'au cours d'une conférence de presse récente, Albert Mahieu a affirmé que les réseaux de prostitution seraient protégés par le palais de justice de Bruxelles. Or, il est possible, selon Johnny De Mot, d'agir efficacement, étant donné que nous disposons d'une législation qui permet de réprimer ce genre d'abus: «c'est simplement un problème d'application. La législation sur le travail, par exemple, offre de nombreuses possibilités. La loi spéciale sur la traite des êtres humains est elle aussi suffisamment concrète pour permettre de s'attaquer aux réseaux. Mais si les parquets ne veulent pas collaborer, nous continuerons à piétiner.» (*Traduction.*) Toujours selon M. De Mot, le parquet de Gand évolue, lui, dans un sens favorable.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Sait-il que le parquet de Bruxelles ne s'intéresse manifestement pas beaucoup aux dossiers relatifs à la traite des êtres humains?

2. Pourquoi les personnes et les organisations qui sont confrontées quotidiennement au problème ressentent-elles une telle différence entre le fonctionnement du parquet de Bruxelles et, par exemple, celui de Gand?

3. Comment réagit-il aux accusations d'Albert Mahieu qui affirme que les réseaux de prostitution seraient protégés par le parquet de Bruxelles? Envisage-t-il de prendre des mesures pour vérifier l'exactitude de cette accusation?

4. Quelles mesures prendra-t-il pour améliorer le fonctionnement du parquet de Bruxelles en matière de traite des êtres humains?

5. Partage-t-il le point de vue selon lequel la législation actuelle qui vise à réprimander la traite des êtres humains ne serait pas appliquée assez strictement par une série de parquets? Si oui, que fera-t-il pour résoudre le problème?

Question n° 334 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):

Enquête laborieuse sur les agissements pédophiles d'un gendarme.

Dans *De Morgen* du 26 juin 1997, Johnny De Mot du centre d'accueil bruxellois Pag-Asa signale que douze garçons venus d'ex-Yougoslavie séjournent depuis un an et demi dans le centre. Il s'agit d'un groupe de jeunes garçons qui ont été victimes d'agissements pédophiles. Cette affaire concerne le gendarme qui a été surpris en flagrant délit d'agissements pédophiles dans un garage souterrain à Bruxelles. Voici ce que dit Johnny De Mot à propos de l'enquête: «Cette affaire n'avance guère. Je ne sais pas pourquoi. Mais c'est frappant. Et ce n'est certainement pas une bonne chose pour les enfants.» (*Traduction.*)

J'aimerais à cet égard, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Est-il exact que l'enquête relative au réseau de pédophilie dans lequel est impliqué le gendarme en question n'avance guère? Dans l'affirmative, comment cela se fait-il? Quelles mesures va-t-on prendre pour que l'on accélère les choses?

2. Qu'advient-il des douze garçons?

Question n° 335 de Mme Thijs du 11 juillet 1997 (N.):

Jeu de la pyramide. — Pratique illégale.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 168 adressée au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 2618).

Morgen van 26 juni 1997 voegt Johnny De Mot van Pag-Asa hier nog aan toe dat het voornamelijk het Brusselse parket en de Brusselse politiediensten zijn die zich opvallend traag inwerken in de materie van de mensenhandel. In dit artikel wordt gesuggereerd dat zij bitter weinig ondernemen om de duidelijk aanwezige netwerken op te rollen. Ik herinner de minister aan de perconferentie van Albert Mahieu die recentelijk beweerde dat prostitutie-netwerken vanuit het Brusselse justitiepaleis bescherming zouden krijgen. Johnny De Mot stelt echter dat een efficiënt optreden mogelijk zou zijn daar de wetgeving voorhanden is om dergelijke misbruiken te beteugelen: «Het is gewoon een kwestie om die toe te passen. De arbeidswetgeving biedt bijvoorbeeld veel mogelijkheden. Ook de speciale wet op de mensenhandel is concreet genoeg om de netwerken aan te pakken. Maar als de parketten niet mee willen, dan blijven we ter plaatse trappelen.» Het Gentse parket wijkt echter in gunstige zin af aldus nog de heer De Mot.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is hij op de hoogte van het gegeven dat het Brusselse parket zich blijkbaar niet sterk inwerkt in dossiers die betrekking hebben op mensenhandel?

2. Waarom wordt door personen en organisaties die dagelijks met deze problematiek worden geconfronteerd het verschil zo sterk gevoeld tussen de werking van het Brusselse en bijvoorbeeld het Gentse parket?

3. Wat is zijn reactie op de beschuldigingen van Albert Mahieu als zouden prostitutienetwerken bescherming krijgen vanwege het Brusselse parket? Overweegt hij maatregelen opdat deze beschuldiging op zijn juistheid wordt gecontroleerd?

4. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat de werking van het Brusselse parket inzake mensenhandel wordt verbeterd?

5. Deelt hij de visie als zou de bestaande wetgeving om mensenhandel te bestrijden onvoldoende worden toegepast door een aantal parketten? Wat zal hij hieraan doen?

Vraag nr. 334 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):

Stroefverloop van het onderzoek naar de pedofiele praktijken van een rijkswachter.

In *De Morgen* van 26 juni 1997 geeft Johnny De Mot van het Brusselse opvangcentrum Pag-Asa aan dat er sinds anderhalf jaar twaalf jongens uit het voormalige Joegoslavië in het centrum verblijven. Deze groep van jongens zijn het slachtoffer van pedofiele praktijken. Deze pedofilieaffaire is gelinkt aan de rijkswachter die in een Brusselse ondergrondse garage op heterdaad werd betrapt. Johnny De Mot stelt over dit onderzoek het volgende: «Er zit heel weinig schot in die zaak. Waarom weet ik echt niet. Maar het is opvallend. En het komt de jongens zeker niet ten goede.»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is het zo dat er maar weinig schot komt in het onderzoek naar het pedofilienetwerk rond de bewuste rijkswachter? Indien ja, hoe komt dit? Welke maatregelen zal hij nemen opdat hieraan wordt verholpen?

2. Wat zal er met de twaalf jongens gebeuren?

Vraag nr. 335 van mevrouw Thijs d.d. 11 juli 1997 (N.):

Illegaal piramidospel.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 168 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2618).

Ministre de la Défense nationale

Question n° 82 de M. Goris du 18 juillet 1997 (N.):

Brigade paracommando. — Long Range Recce Patrol.

Il y a quelques années, l'escadron spécial de reconnaissance (E.S.R.), qui existait au niveau du 1 B.E. Corps, a été démantelé. Cela dit, il subsiste un détachement comparable au sein de la brigade paracommando, la Long Range Recce Patrol (Lo.R.R.P.).

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quel est le niveau de l'unité? Comment est-elle organisée (peloton, compagnie)? et comment fonctionne-t-elle au niveau interne dans l'exercice de ses missions?
2. Quels sont les effectifs et quel est l'ordre de bataille? Combien d'officiers, de sous-officiers et de soldats y a-t-il dans l'unité? Qui la commande? Comment les membres sont-ils recrutés? Où et par qui sont-ils formés? Quelles conditions spécifiques faut-il remplir pour pouvoir faire partie de cette unité spéciale de reconnaissance? Comment détermine-t-on qui les remplit? Quelles sont les qualités physiques et psychiques nécessaires pour pouvoir être sélectionné?
3. Quelles sont en principe les missions de cette unité? Quelles missions a-t-elle effectivement accomplies dans un passé récent?
4. De quel matériel spécifique cette unité dispose-t-elle? Lui permet-il de remplir convenablement ses missions? Quels sont les armes, les véhicules spéciaux et les autres moyens qui composent son équipement standard? Dispose-t-elle de moyens de transmission particuliers? L'unité répond-elle à des critères internationaux spécifiques d'aptitude au combat?
5. Quelles sont les intentions de l'honorable ministre: maintenir le dispositif actuel de l'unité ou en faire une compagnie à part entière pour qu'elle puisse mener à bien les missions toujours plus nombreuses qui lui sont confiées?

Question n° 83 de M. Goris du 18 juillet 1997 (N.):

Programme Trigat. — État de la question.

Le lundi 7 juillet 1997, l'honorable ministre a répondu à ma demande d'explication que la Belgique a déjà investi de 1,2 milliard dans le programme européen de coopération Trigat. La mise en œuvre de ce projet donne à penser qu'il y a des difficultés. D'incessantes complications techniques liées à la qualification industrielle du système menacent sa viabilité.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Le 21 mai 1997, l'on pouvait lire dans *Jane's Defense Weekly* que les cinq partenaires avaient rejeté la première offre de production en série d'Euromissile en raison du coût et des programmes de livraison. *Euromissile Dynamics Groups* (E.M.D.G.) devait, en outre, revoir la «unbalanced worksharing proposed for national industry participation». Les Pays-Bas, le Royaume-Uni et la Belgique sont, en effet, mécontents de la participation industrielle nationale.
- À quel problème spécifique la Belgique est-elle confrontée?
2. Michael Burke, directeur marketing de E.M.D.G., a promis de faire une autre proposition pour la fin mai. L'honorable ministre a-t-il déjà reçu cette proposition? Si oui, quelles modifications prévoit-elle? La Belgique peut-elle y souscrire?
3. Les Pays-Bas affirment que les négociations pourraient se poursuivre jusqu'à la fin de l'année. Est-il vraiment urgent de pouvoir disposer de ces armes antichars? Le programme accuse déjà un retard de deux ans.
4. Nous apprenons aussi que les Pays-Bas, la France et l'Allemagne ont réduit leurs commandes initiales. Pour la France, par exemple, le nombre de lanceurs, et de missiles commandés est passé respectivement de 1 400 à 600 et de 60 000 à 11 000.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 82 van de heer Goris d.d. 18 juli 1997 (N.):

Brigade-paracommando. — Long Range Recce Patrol.

Enkele jaren geleden werd het speciaal verkenningsecadron (ESR), dat bestond op het niveau van het 1 BE Corps, ontmanteld. Niettemin functioneert er nog steeds een vergelijkbaar detachement binnen de brigade-paracommando, met name de Long Range Recce Patrol (LoRRP).

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Welk is het niveau van de eenheid? Op welke manier is dit georganiseerd (peloton, compagnie) en hoe functioneren zij intern bij het uitvoeren van hun opdrachten?
2. Welke is de bestaffing, de slagorde? Hoeveel officieren, onderofficieren en soldaten maken er deel van uit? Wie voert het bevel? Hoe worden de leden gerecrueteerd? Waar en door wie worden zij opgeleid? Wat zijn de specifieke vereisten om deel te kunnen uitmaken van deze speciale verkenningseenheid? Hoe wordt dit getest? Welke zijn de fysieke en psychische vereisten om geselecteerd te worden?
3. Welke taken dient deze eenheid in principe op zich te nemen? Welke opdrachten heeft zij in het recente verleden effectief vervuld?
4. Over welk specifiek materiaal beschikt deze eenheid? Voldoet dit aan de vereisten om de taken naar behoren te kunnen uitvoeren? Welke bijzondere wapens, voertuigen en andere middelen behoren tot hun standaarduitrusting? Beschikken zij over bijzondere transmissiemogelijkheden? Beantwoordt de eenheid aan bepaalde specifieke internationale criteria van paraatheid?
5. Wat is de bedoeling van de geachte minister: deze eenheid te behouden op het huidige dispositief, of deze eenheid uit te breiden tot het niveau van een volwaardige compagnie, in functie van haar toenemende opdrachten?

Vraag nr. 83 van de heer Goris d.d. 18 juli 1997 (N.):

Trigat-programma. — Stand van zaken.

Op maandag 7 juli jongstleden antwoordde de geachte minister op mijn vraag om uitleg dat België reeds meer dan 1,2 miljard heeft geïnvesteerd in het Europees Samenwerkingsprogramma-Trigat. De ontwikkelingen in dit project laten echter vermoeden dat er moeilijkheden zijn. De levensvatbaarheid komt onder druk te staan door voortdurende technische complicaties bij de industriële systeemkwalificatie.

Bijkomende gegevens vragen om uitleg:

1. Op 21 mei jongstleden konden we lezen in *Jane's Defense Weekly* dat de vijf partners het eerste aanbod voor de serieproductie van Euromissile verworpen hebben omwille van de prijs en de leveringsschema's. Bovendien moest Euromissile Dynamics Groups (EMDG) ook de «unbalanced worksharing proposed for national industry participation» herzien. Nederland, het UK en België zijn ontevreden met de nationale industriële participatie.
- Welk is het specifieke probleem voor België?
2. Michael Burke, de marketing directeur van EMDG heeft een aangepast aanbod beloofd tegen eind mei. Heeft de geachte minister dit reeds ontvangen? Welke wijzigingen werden voorgesteld? Kan België hiermee akkoord gaan?
3. Nederland beweert dat de onderhandelingen nog tot eind dit jaar kunnen duren. Zijn deze antitankwapens nu dringend of niet? Het programma kent al een vertraging van twee jaar.
4. We vernemen ook dat zowel Nederland, Frankrijk als Duitsland hun oorspronkelijke bestellingen reduceerden. Een voorbeeld: Frankrijk bestelt slechts 600 in plaats van 1 400 launchers en 11 000 in plaats van 60 000 missielen.

Quel est l'incidence d'une telle mesure sur le prix de revient ? La Belgique envisage-t-elle aussi de réduire sa commande ? M. Jan Gmelich Meijling, State Secretary for Defence Procurement, justifie cette réduction par le fait que les armes antichars sont trop lourdes. Elles pèsent 44 kg et ne peuvent, dès lors, être transportées ni par la marine, ni par la force aérienne néerlandaise. Ce poids pose-t-il également des problèmes à nos forces armées ? Le poids de 44 kg est-il le poids exact ?

5. À qui ces armes antichars sont-elles destinées ? Michael Burke déclare, en effet, dans le même article, que la Belgique n'aurait pas encore tranché la question, alors que M. Meijling affirme que la Belgique n'en équiperait pas ses paracommandos.

Ces armes seront-elles destinées ou non à nos paras ? Dans la négative, à qui le sont-elles ?

6. Comment se sont déroulés les exercices de tir du mois de mai 1997 ? L'honorable ministre considère-t-il les résultats de ceux-ci comme satisfaisants ? L'évaluation de ces exercices de tir aura-t-elle une quelconque influence sur le développement ultérieur du programme et sur les commandes que passeraient les pays participants ?

7. Notre gouvernement a-t-il déjà pris contact, en attendant, avec des fournisseurs concurrents comme la société américaine Lockheed Martin ou la société israélienne Rafael ?

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre

Question n° 62 de M. Anciaux du 18 juillet 1997 (N.):

Aliments pour bébés et pour enfants. — Subventions accordées pour des projets et O.N.G.

Ces dernières années, le département de la Coopération au Développement a subventionné des projets et/ou des O.N.G. ayant des objectifs divers. J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État me dise quel est le montant des subventions qui ont été accordées depuis 1990 à des O.N.G. spécifiques et consacrées à des projets concernant l'alimentation des bébés et des enfants. L'honorable secrétaire d'État peut-il me fournir la liste de ces O.N.G. et des projets en question, me décrire précisément leurs objectifs et me dire quelles sont les sociétés qui ont livré les produits (aliments pour bébés et pour enfants) dans le cadre de la réalisation des projets en question ? L'honorable secrétaire d'État a-t-il connaissance d'offres et/ou de propositions de livraisons de certains produits que certains producteurs auraient adressées au département de la Coopération au Développement ? Si oui, quelles étaient ces offres et quelles sont les sociétés qui les ont faites ?

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 66 de M. Loones du 11 juillet 1997 (N.):

Lutte contre les guêpes. — Tarification.

La lutte contre les guêpes, entre autres, fait partie des missions légales des services d'incendie. Différents tarifs sont appliqués en l'espèce par les divers services d'incendie ou les communes.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable secrétaire d'État :

1. Quelles sont les dispositions légales qui réglementent la lutte contre les guêpes et autres insectes nuisibles ?

Wat is het effect hiervan op de kostprijs ? Heeft België ook plannen in de richting van een vermindering van de bestelling ? Als reden voor de vermindering vermeldt de heer Jan Gmelich Meijling, State Secretary for Defence Procurement, dat de anti-tankwapens te zwaar zijn. Bij een gewicht van 44 kg kunnen ze niet vervoerd worden door de Nederlandse marine en luchtvaart. Hebben onze strijdkrachten ook een probleem met het gewicht ? Is het gewicht van 44 kg juist ?

5. Voor wie zijn deze antitankwapens bestemd ? Michael Burke zegt namelijk in het artikel dat België nog niet beslist heeft, terwijl de heer Meijling beweert dat België zijn paracommando's er niet mee zal uitrusten.

Zullen ze nu aangekocht worden voor onze para's of niet ? En als ze niet bestemd zijn voor de para's, voor wie dan wel ?

6. Hoe zijn de schietoefeningen van mei 1997 verlopen ? Vindt de geachte minister de resultaten ervan bevredigend ? Heeft de evaluatie van deze schietoefeningen enige invloed op de verdere ontwikkeling van het programma en op de bestellingen door de deelnemende landen ?

7. Heeft onze regering intussen reeds contacten gelegd met concurrerende leveranciers zoals de Amerikaanse firma Lockheed Martin of de Israëlische firma Rafael ?

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

Vraag nr. 62 van de heer Anciaux d.d. 18 juli 1997 (N.):

Baby- en kindervoeding. — Subsidies en NGO's.

Vanuit het departement Ontwikkelingssamenwerking werden gedurende de laatste jaren verschillende projecten en/of NGO's gesubsidieerd met uiteenlopende doelstellingen. Graag had ik van de geachte staatssecretaris vernomen welke subsidies vanaf 1990 werden verleend aan welke specifieke NGO's en projecten die verband hielden met baby- en kindervoeding. Kan de geachte staatssecretaris hiervan een opsomming geven, een exacte omschrijving van de doelstellingen van de projecten en de respectievelijke firma's die de producten (baby- en kindervoeding) leverden voor de uitvoering van de projecten ? Heeft de geachte staatssecretaris weet van bepaalde aanbiedingen en/of voorstellen van producenten aan het departement Ontwikkelingssamenwerking om bepaalde projecten te leveren ? Welke waren deze aanbiedingen en van welke firma's waren ze afkomstig ?

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 66 van de heer Loones d.d. 11 juli 1997 (N.):

Wespenbestrijding. — Vergoeding.

De bestrijding van onder meer wespen behoort tot de wettelijke taken van de brandweer. Door de diverse brandweerdiensten of gemeenten worden daarbij allerlei tarieven gehanteerd.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Door welke wettelijk gereguleerde bepalingen wordt de bestrijding van wespen en ander ongedierte door de brandweer geregeld ?

2. Les communes et services d'incendie peuvent-ils tarifier librement l'exécution de cette mission légale?

Existe-t-il des directives à ce sujet?

Intégration sociale

Question n° 67 de M. Anciaux du 18 juillet 1997 (N.):

Subventions accordées pour des projets de lutte contre la pauvreté. — Aliments pour bébés et pour enfants.

Les pouvoirs publics ont fait, ces dernières années, un effort particulier de lutte contre la pauvreté. Ils ont notamment accordé des subventions à certaines organisations pour divers projets de lutte contre la pauvreté. L'honorable secrétaire d'État peut-il me dire si, depuis 1990, ils ont également soutenu des projets concernant spécifiquement l'alimentation des bébés et des enfants? Si oui, quels furent ces projets? A-t-on consacré, dans le cadre du programme de lutte contre la pauvreté, des fonds publics à l'achat de stocks d'aliments pour bébés ou pour enfants chez certains fournisseurs? Si oui, qui étaient ces fournisseurs et comment l'honorable secrétaire d'État est-il entré en contact avec eux? Certaines sociétés lui ont-elles fait des offres? Si oui, quelles furent ces offres, quel était leur objet et de quels producteurs émanaient-elles?

Environnement

Question n° 68 de M. Anciaux du 18 juillet 1997 (N.):

Pollution par l'ozone. — Influence du mode de conduite.

La *Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek* (V.I.T.O.) a organisé, il y a peu, une journée d'information sur le thème «Ozone et trafic». L'on y a souligné, entre autres, l'importance d'une politique de prévention adéquate. En Belgique, la politique de prévention n'en est encore qu'à ses balbutiements. Si des initiatives comme les tarifs «ozone» proposés par la S.N.C.B. s'inscrivent dans une perspective préventive, elles sont pourtant loin d'être suffisantes pour résoudre le problème. L'on a affirmé, au cours de ladite journée d'information, que le mode de conduite des automobilistes est l'une des principales causes de la pollution par l'ozone. Les responsables de la V.I.T.O. soulignent toutefois que les responsables politiques sous-estiment considérablement le problème constaté. Une enquête de cette institution indique pourtant qu'une conduite responsable permettrait de réduire de 30% le taux d'oxyde d'azote et de 18% le taux d'hydrocarbures organiques.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes:

1. Souscrit-il aux conclusions et aux observations de la V.I.T.O.?

2. Si oui, quelles mesures envisage-t-il de prendre pour que certains automobilistes modifient leur mode de conduite?

2. Kunnen de gemeenten en brandweerdiensten voor de uitvoering van deze wettelijke taak vrij hun tarieven bepalen?

Bestaan daarvoor richtlijnen?

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 67 van de heer Anciaux d.d. 18 juli 1997 (N.):

Subsidiëring van armoedebestrijdingsprojecten. — Baby- en kindervoeding.

Vanuit de overheid werd de laatste jaren een extra inspanning geleverd in het kader van de armoedebestrijding. In dit kader werden ook subsidies verleend aan verschillende organisaties en projecten die een eigen inbreng hadden in de bestrijding van het armoedeprobleem. Kan de geachte staatssecretaris mij vertellen of er sinds 1990 ook specifieke projecten werden gesteund die zich toespitsten op baby- en kindervoeding? Welke waren die? Werden met overheidsgelden bepaalde stocks aangekocht bij leveranciers van babyvoeding in het kader van het armoedebestrijdingsprogramma? Wie waren deze leveranciers en hoe is de geachte staatssecretaris hiertoe gekomen? Werden bepaalde aanbiedingen gedaan aan de geachte staatssecretaris door bepaalde bedrijven? Welke waren die aanbiedingen, wat beoogden die en van welke producenten waren ze afkomstig?

Leefmilieu

Vraag nr. 68 van de heer Anciaux d.d. 18 juli 1997 (N.):

Ozonvervuiling. — Invloed van de rijstijl.

Recentelijk heeft de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO) een infodag over «Ozon en het verkeer» georganiseerd. Op deze dag kwam onder andere het belang aan een degelijk preventiebeleid naar voren. In ons land staat dit beleid nog in zijn kinderschoenen. Het aanbieden van ozontarieven door de NMBS is hier wel een voorbeeld van maar is niet voldoende om tot een oplossing te komen voor dit probleem. Op deze studiedag werd geopperd dat de rijstijl van de automobilist een van de voornaamste oorzaken is van ozonvervuiling. Door de verantwoordelijken van het VITO wordt er echter op gewezen dat deze vaststelling erg onderschat wordt door de beleidsverantwoordelijken. Uit VITO-onderzoek blijkt nochtans dat een verantwoorde rijstijl tot 30% minder stikstofdioxide en tot 18% minder organische koolwaterstoffen aanleiding geeft.

Van de geachte staatssecretaris had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Kan hij de conclusies en opmerkingen van VITO beamen?

2. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat de rijstijl van sommige automobilisten gewijzigd wordt?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 133 de M. Anciaux du 7 mars 1997 (N.) :

Transfert à la Cogema (F.) des déchets du réacteur B.R.2.

Trois solutions ont été envisagées, à l'origine, pour le retraitement du combustible irradié du réacteur B.R.2. Le C.E.N. a finalement opté pour le retraitement par la Cogema. Le département américain de l'énergie était disposé à racheter les barres de combustible, dans le cadre de la non-prolifération des matières nucléaires, et ce sans obligation de reprise. Une troisième possibilité consistait à faire retraiter le combustible à Dounreay, en Écosse, pour le rapatrier ensuite. Il s'agit de barres d'uranium fortement enrichi.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Pourquoi le C.E.N. a-t-il finalement opté pour un retraitement par la Cogema? Le gouvernement ratifiera-t-il cette décision?
2. Laquelle de ces trois options était la moins onéreuse?
3. La disposition selon laquelle un débat parlementaire est requis avant tout nouveau retraitement s'applique-t-elle au retraitement des barres d'uranium fortement enrichi?
4. Si oui, ce débat a-t-il eu lieu?
5. Si non (question 4), la décision est-elle encore valable?

Réponse: Avant de répondre aux questions spécifiques de l'honorable membre, je souhaite lui rappeler que le débat concerne 1 021 éléments de combustibles irradiés lors de l'exploitation du réacteur de recherche B.R.2 du C.E.N./S.C.K. à Mol.

Parmi ces éléments, 669 sont à charge du fonds pour le passif technique du C.E.N./S.C.K. : il s'agit des éléments répertoriés avant le 1^{er} janvier 1989. Le fonds du passif est alimenté par l'État belge conformément à l'arrêté royal du 16 octobre 1991. Il reste donc 352 éléments à charge du C.E.N./S.C.K., qui a constitué à cette fin les provisions nécessaires.

Les éléments du B.R.2 ne peuvent en aucun cas être comparés aux éléments de combustible des centrales de puissance comme Doel et Tihange. Au sein de celles-ci, les éléments se composent de faisceaux d'aiguilles ayant un poids total d'environ 660 kg (pour un réacteur de 900 MWe) et les aiguilles contiennent de l'uranium faiblement enrichi.

Par contre, les éléments de combustible du B.R.2 sont constitués de plusieurs cylindres en un alliage d'aluminium/uranium; ils sont creux, tubulaires, concentriques et sont montés dans un cadre en aluminium. Ces éléments standards pèsent environ 4 kg. Lors du chargement dans le réacteur B.R.2, l'uranium était enrichi

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 133 van de heer Anciaux d.d. 7 maart 1997 (N.) :

Overbrenging van afval afkomstig van reactor BR2 naar Cogema (F.).

Voor de verwerking van de bestraalde brandstof van de BR2 werden oorspronkelijk drie oplossingen onderzocht. Uiteindelijk werd door het SCK gekozen voor opwerking door Cogema. Het Amerikaanse «Department of Energy» was bereid om in het kader van de non-proliferaat van nucleaire stoffen de splijtstaven over te nemen en dit zonder terugnameplicht. Een derde mogelijkheid die onderzocht werd was opwerking in Dounreay in Schotland en repatriëring naar ons land. Het gaat over sterk verrijkte uraniumstaven.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Waarom werd door het SCK uiteindelijk voor opwerking in Cogema gekozen? En zal de regering deze beslissing bekrachtigen?
2. Welke van de drie opties bleek het goedkoopst te zijn?
3. Valt opwerking van de sterk verrijkte uraniumstaven onder de bepaling dat elke verdere opwerking eerst een parlementair debat vereist?
4. Zo ja, is dit debat gevoerd?
5. Indien neen (vraag 4), is de beslissing dan nog geldig?

Antwoord: Vooraleer de precieze vragen van het geachte lid te beantwoorden, wens ik hem eraan te herinneren dat het debat 1 021 bestraalde brandstofelementen bij de uitbating van de onderzoeksreactor BR2 van het SCK/CEN betreft.

Onder deze elementen vallen er 669 ten laste van het fonds voor het technisch passief van het SCK/CEN: het zijn elementen die geïnventariseerd zijn vóór 1 januari 1989. Het passiefonds wordt gestijfd door de Belgische Staat overeenkomstig het koninklijk besluit van 16 oktober 1991. Er blijven dus 352 elementen ten laste van het SCK/CEN, dat daarvoor de nodige provisies heeft aangelegd.

De elementen van de BR2 kunnen in geen geval vergeleken worden met de brandstofelementen van vermogencentrales zoals Doel en Tihange. Deze laatste bestaan uit bundels naalden met een totaal gewicht van ongeveer 660 kg (voor een 900 MWe-reactor). De naalden bevatten laagverrijkt uranium.

Daarentegen zijn de brandstofelementen van de BR2 opgebouwd uit verschillende centriscche, buisvormige, holle cilinders in aluminium/uraniumlegeringen dewelke bevat zijn in een aluminiumkader. Deze standaardelementen wegen ongeveer 4 kg. Bij lading in de reactor BR2 wordt het uranium verrijkt tot ongeveer

jusqu'à environ 93 % en uranium 239. Après déchargement, l'enrichissement a diminué jusqu'à environ 73 %. Le combustible irradié ne contient que des quantités négligeables de plutonium, qui se retrouvent en grande partie dans les déchets, lors du retraitement. Le retraitement à Cogema d'un tel combustible produit de l'uranium « dilué » jusqu'à environ 1 % en uranium 239 et quelques fûts de déchets conditionnés (4 fûts de 180 l de déchets vitrifiés avec les produits de fission et 4 fûts de 180 l avec des déchets compactés). Cette quantité de déchets est infime et son influence sur la gestion des déchets radioactifs en Belgique est négligeable.

Du point de vue de la non-prolifération, cette solution française est aussi acceptable pour les États-Unis d'Amérique que le retour chez eux de combustible irradié.

Le contexte général étant ainsi établi, je me permettrai à présent de traiter simultanément les deux premiers points soulevés par l'honorable membre.

Des trois solutions examinées pour l'évacuation du combustible irradié du B.R.2, l'américaine était légèrement moins onéreuse. La différence de prix avec la solution française n'était toutefois pas considérable et s'est réduite à la suite de la hausse du cours du dollar.

La solution française a finalement été retenue pour les raisons suivantes.

1. Dans les années 80, les Américains ont arrêté unilatéralement leur politique de récupération du combustible hautement enrichi d'origine américaine utilisé dans les réacteurs de recherche étrangers, dans l'attente des résultats d'un rapport d'effets de leur politique sur l'environnement. Ce rapport a été publié en février 1996.

Depuis lors, le gouvernement américain a décidé, en mai 1996, de poursuivre sa politique initiale. Préalablement à cette décision les Américains avaient déjà autorisé, dans les cas les plus urgents, la reprise de quantités limitées de combustible irradié.

Les réticences américaines à reprendre le combustible irradié ont engendré d'énormes difficultés à Mol en raison de l'encombrement des piscines de stockage. Après la décision de mai 1996, les conditions de la reprise du combustible sont devenues plus souples, mais la crainte de difficultés futures éventuelles persiste. En outre, si les Américains se sont effectivement déclarés disposés à reprendre le combustible belge, ils n'ont pas donné suite à la demande belge de permettre ce retour à brève échéance.

2. En ce qui concerne la solution française, le transfert vers l'installation de retraitement est prévu fermement dès la deuxième moitié de 1997.

3. La solution américaine comporte un risque de change plus important, de sorte que l'avantage sur le plan financier de la solution américaine, déjà réduit, pourrait se transformer en un désavantage non négligeable.

Pour toutes ces raisons, tant la commission d'orientation et de surveillance du passif technique que le conseil d'administration du C.E.N./S.C.K. ont opté pour la solution française. Les commissaires du gouvernement au conseil d'administration du C.E.N./S.C.K. m'ont fait un rapport de ces discussions et j'ai accepté cette solution.

J'en viens à présent aux derniers points de la question de l'honorable membre. La résolution de la Chambre des représentants du 22 décembre 1993 relative à l'utilisation de combustible contenant du plutonium et de l'uranium dans les centrales nucléaires belges, ainsi qu'à l'opportunité du retraitement des barres de combustible, concerne explicitement le combustible des réacteurs de puissance (Doel et Tihange).

Dans le cas du B.R.2, réacteur de recherche, le retraitement est d'une autre nature. Il consiste en la dilution de l'uranium hautement enrichi et n'est en rien visé par la résolution précitée.

Pour de nombreuses raisons, dont certaines sont liées à la non-prolifération, il est nécessaire de réduire dans les meilleurs délais l'enrichissement en uranium 239 contenu dans le combustible hautement enrichi irradié. Ceci est une obligation morale reconnue par tous au niveau international. La Belgique s'y conforme en retraitant le combustible irradié du B.R.2.

93 % en uranium 239. Na ontlading is de verrijking gedaald tot ongeveer 73 %. De bestraalde brandstof bevat slechts verwaarloosbare hoeveelheden plutonium, dewelke bij de her-verwerking grotendeels terecht komen in het afval. De opwerking van dergelijke brandstof bij Cogema produceert uranium dat « verdun » wordt tot ongeveer 1 % in uranium 239 en tot enkele vaten verpakt afval (4 vaten van 180 l verglaasd afval met de splijtingsproducten en 4 vaten van 180 l met samengedrukt afval). Deze hoeveelheid afval is zeer klein en haar invloed op het beheer van het radioactief afval in België is verwaarloosbaar.

Vanuit het non-proliferatiestandpunt is deze Franse oplossing even aanvaardbaar voor de Amerikanen, als de terugname door hen van de bestraalde brandstof.

Na de algemene context geschetst te hebben, zal ik vervolgens de eerste twee punten, aangehaald door het geachte lid, gezamenlijk behandelen.

Van de drie onderzochte oplossingen voor de berging van de bestraalde brandstof van BR2 was de Amerikaanse iets goedkooper. Het prijsverschil met de Franse oplossing was echter niet belangrijk en werd geleidelijk kleiner ingevolge de stijgende dollarkoers.

De Franse oplossing werd uiteindelijk weerhouden om volgende redenen.

1. In de jaren '80 hebben de Amerikanen eenzijdig hun beleid van overname van hoogverrijkte splijtstof van Amerikaanse oorsprong, gebruikt in de buitenlandse onderzoeksreactoren, stopgezet, in afwachting van de resultaten van een effectenrapport over hun milieubeleid. Dit rapport werd gepubliceerd in februari 1996.

Sedertdien heeft de Amerikaanse regering, in mei 1996, beslist haar oorspronkelijk beleid voort te zetten. Voorafgaand aan deze beslissing hadden de Amerikanen, voor de meest dringende gevallen, een terugname toegestaan van beperkte hoeveelheden bestraalde brandstof.

De Amerikaanse terughoudendheid om de bestraalde brandstof terug te nemen heeft enorme moeilijkheden teweeggebracht in Mol omwille van de overbelasting van de opslagbekkens. Na de beslissing van mei 1996 is de terugkeer van bestraalde splijtstof wel soepeler verlopen, maar toch blijft de vrees bestaan dat er zich in de toekomst nog enkele moeilijkheden zouden kunnen voordoen. Alhoewel de Amerikanen zich wel bereid hebben verklaard de Belgische brandstof terug te nemen, zijn zij niet ingegaan op het Belgisch verzoek de terugname op korte termijn toe te laten.

2. Bij de Franse oplossing is de overbrenging naar de opwerkingsinstallatie vast voorzien vanaf de tweede helft van 1997.

3. De Amerikaanse oplossing houdt een belangrijker wisselrisico in, met als gevolg dat het reeds verminderde financiële voordeel van de Amerikaanse oplossing zou kunnen omslaan in een niet te verwaarlozen nadeel.

Om al deze redenen hebben zowel de oriëntatie- en toezichtscommissie van het technisch passief als van de raad van bestuur van het SCK/CEN geopteerd voor de Franse oplossing. De regeringscommissarissen in de raad van bestuur van het SCK/CEN hebben mij over deze beslissingen verslag uitgebracht en ik heb deze oplossing aanvaard.

Vervolgens wil ik de laatste punten van de vraag van het geachte lid behandelen. De resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 22 december 1993 betreffende het gebruik van plutonium- en uraniumhoudende brandstoffen in de Belgische kerncentrales, en de opportuniteit van de opwerking van nucleaire brandstofstaven heeft uitdrukkelijk betrekking op de brandstof van de vermogenreactoren (Doel en Tihange).

De opwerking, in het geval van onderzoeksreactor BR2, is een andere materie. Deze bestaat in het verdunnen van het hoogverrijkt uranium en wordt niet beoogd door voorvermelde resolutie.

Om verschillende redenen, onder andere van non-proliferatie, is het noodzakelijk om binnen de kortst mogelijke tijd de verrijking te verminderen in uranium 239 dat vervat is in hoogverrijkte bestraalde brandstof. Dit is een morele plicht die door iedereen op internationaal niveau wordt erkend. België handelt als dusdanig door de bestraalde brandstof van BR2 op te werken.

Question n° 135 de M. Anciaux du 7 mars 1997 (N.):

Financement de l'O.N.D.R.A.F.

Divers acteurs participent au financement de l'O.N.D.R.A.F. Il y a, d'une part, les petits producteurs et les producteurs d'électricité et, d'autre part, l'État.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quel est le montant de la contribution des petits producteurs (notamment les hôpitaux et les universités) au financement de l'O.N.D.R.A.F. ?
2. À combien s'élève la contribution des producteurs d'électricité au financement de l'O.N.D.R.A.F. ?
3. Quel est le montant de la contribution de l'État au financement de l'O.N.D.R.A.F. ?
4. Quel est le montant de la contribution respective de ces trois acteurs, à savoir les petits producteurs, les producteurs d'électricité et l'État, à la provision pour les frais d'évacuation souterraine ?
5. Quel est le montant total de cette provision ?
6. Existe-t-il déjà un «Fonds pour l'évacuation à long terme» ?
7. Si non, pourquoi ce retard ?

Réponse: À titre préliminaire, je souhaite rappeler que les moyens financiers de l'O.N.D.R.A.F. sont issus des factures adressées par ses services aux bénéficiaires de son activité. Cette facturation se rapporte au traitement, au conditionnement, à l'entreposage, et prochainement à l'évacuation des déchets. Des provisions sont constituées dans les comptabilités des producteurs en prévision de cette dernière phase. Lors de la création du fonds à long terme, ces provisions seront transférées à l'O.N.D.R.A.F. et le financement de l'évacuation fera également l'objet d'une facturation.

En outre, les prestations de recherche et de développement font également l'objet d'une facturation. Sauf pour les petits producteurs occasionnels, l'ensemble des opérations de facturation est réglé par convention entre l'O.N.D.R.A.F. et ses clients.

En ce qui concerne les questions spécifiques de l'honorable membre, les éléments suivants peuvent être avancés, sur la base du budget de l'O.N.D.R.A.F. pour l'année 1997 :

1. L'intervention des petits producteurs dans le financement de l'O.N.D.R.A.F. se monte à environ 54 millions de francs. Ce montant ne couvre pas les coûts engagés pour les déchets des petits producteurs. Le déficit se monte à environ 50 millions de francs par an.
2. Le coût du cycle du combustible des centrales nucléaires est entièrement pris en charge par les producteurs d'électricité, y compris Synatom, responsable de ce cycle en Belgique. Leur part dans le chiffre d'affaires de l'O.N.D.R.A.F. se monte à 1 897,9 millions de francs, montant comprenant l'intervention du secteur dans le passif B.P. 2 (l'ancien département «Waste» du C.E.N./S.C.K.).
3. L'intervention des pouvoirs publics dans le financement de l'O.N.D.R.A.F. se monte à 1 501,2 millions de francs et se rapporte uniquement aux financements des passifs B.P. 1 (ancienne usine Eurochemic) du C.E.N./S.C.K. En vertu de plusieurs conventions, l'État belge est responsable de l'assainissement du passif Eurochemic. Son intervention dans le passif technique du C.E.N. est fixée par l'arrêté royal du 16 octobre 1991 relatif au centre.

Quant à ses autres questions, je puis communiquer à l'honorable membre les informations suivantes :

4. L'O.N.D.R.A.F. applique pour les activités relatives aux déchets, un tarif exprimé en francs belges par unité de volume ou de poids.
- Ceci vaut aussi pour l'évacuation géologique. Plusieurs tarifs s'appliquent à celle-ci selon la catégorie de déchets. Ces tarifs ont

Vraag nr. 135 van de heer Anciaux d.d. 7 maart 1997 (N.):

Financiering van NIRAS.

NIRAS wordt gefinancierd op diverse manieren. Enerzijds zijn er de kleine producenten en de elektriciteitsproducenten en anderzijds levert ook de overheid een bijdrage.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Hoe groot is de bijdrage van de kleine producenten (onder andere ziekenhuizen en universiteiten) in de financiering van NIRAS ?
2. Hoe groot is de bijdrage van de elektriciteitsproducenten in de financiering van NIRAS ?
3. Hoe groot is de bijdrage van de overheid in de financiering van NIRAS ?
4. Hoe groot is de respectievelijke bijdrage van deze drie actoren, namelijk kleine producenten, elektriciteitsproducenten en de overheid, in de provisie voor de berging ondergronds ?
5. Hoeveel bedraagt deze provisie in het totaal ?
6. Bestaat er reeds een «Fonds voor de berging op lange termijn» ?
7. Zo neen, waarom deze vertraging ?

Antwoord: Als inleiding wens ik te vermelden dat NIRAS haar financiële middelen put uit de facturatie van haar diensten aan hen die ervan genieten. Deze facturatie heeft betrekking op de verwerking, de conditionering en de opslag, en binnenkort op de berging van het afval. Voor deze laatste stap worden provisie in de boekhouding van de producenten aangelegd. Bij de oprichting van het fonds op lange termijn zullen deze provisie overgedragen worden aan NIRAS en zal de financiering van de berging eveneens het voorwerp uitmaken van een facturatie.

Naast de diensten inzake verwerking, conditionering en opslag worden de uitgevoerde onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten (onder andere de programma's inzake de berging) eveneens door facturatie aangerekend. Behalve voor de kleine occasionele producenten is het geheel van de facturatie bij conventie tussen NIRAS en haar klanten geregeld.

Op grond van de begroting van NIRAS voor het jaar 1997 kan ik volgende antwoorden verstrekken op de eerste drie vragen van het geachte lid :

1. De tussenkomst van de kleine producenten in de financiering van NIRAS bedraagt ongeveer 54 miljoen frank. Dit bedrag dekt de kosten niet, gemaakt voor het afval van de kleine producenten. Het tekort bedraagt ongeveer 50 miljoen frank per jaar.
2. De kost van de splijtstofcyclus van de kerncentrales wordt volledig betaald door de elektriciteitsproducenten, waarbij Synatom wordt gerekend die verantwoordelijk is voor deze splijtstofcyclus in België. Hun aandeel in de omzet van NIRAS bedraagt 1 897,9 miljoen frank. Dit aandeel omvat de tussenkomst van de elektriciteitssector in het passief BP2 (de vroegere «Waste»-afdeling van het SCK/CEN).
3. De tussenkomst van de overheid in de financiering van NIRAS is gelijk aan 1 501,2 miljoen frank. Deze tussenkomst heeft alleen betrekking op de financiering van de passiva BP1 (vroegere Eurochemic-fabriek) van het SCK/CEN. Ingevolge meerdere overeenkomsten is de Belgische Staat verantwoordelijk voor de sanering van het Eurochemic-passief. De tussenkomst van de Staat in het technische passief van het SCK/CEN is vastgelegd in het koninklijk besluit van 16 oktober 1991 betreffende het centrum.

Op de andere vragen kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

4. NIRAS voert voor de activiteiten met betrekking tot het afval een tarief in, uitgedrukt in Belgische franken per eenheid van volume of gewicht.
- Dit geldt ook voor de geologische berging. Er gelden verschillende tarieven voor de geologische berging naargelang de afvalca-

été déterminés en tenant compte du prix de revient de l'installation d'évacuation souterraine, qui est estimé sur la base du concept existant actuellement.

Chaque catégorie de déchets a un prix de revient estimé suivant le coût des opérations de mise en profondeur et de stockage des déchets. Un coût unitaire par m³ est déterminé pour chaque catégorie de déchets.

Le tarif appliqué aux déchets enlevés actuellement est le résultat de l'estimation des coûts qui devront être supportés dans le futur, compte tenu de l'intérêt d'un placement sans risque des montants perçus actuellement.

Chaque producteur de déchets concerné ainsi que l'État paient donc à l'O.N.D.R.A.F. pour chaque catégorie de déchets, un montant correspondant à la somme des produits des deux facteurs suivants :

- le volume pour lequel ils sont responsables;
- le tarif déterminé comme décrit ci-dessus.

Cette somme constitue la part de chaque responsable de déchets dans les provisions d'évacuation géologique. Selon l'estimation actuelle des quantités de déchets (déchets de démantèlement des centrales nucléaires non encore inclus), les parts des différents producteurs de déchets et de l'État (en tant que responsable pour les déchets du passif B.P. 1) sont :

- Synatom : 9,8 milliards de francs;
 - État belge : 3,9 milliards de francs;
 - Autres : 2,7 milliards de francs;
- (dont petits producteurs : 0,1 milliard de francs).

5. Le total des provisions constituées par les producteurs de déchets et de l'intervention de l'État, représente à ce jour la somme de ces montants, soit 16,4 milliards de francs.

6 et 7. À ce jour, les négociations pour la création du fonds pour l'évacuation à long terme sont pratiquement terminées. Des contrats ont été préparés en vue de la création d'un tel fonds. Ces contrats ont demandé une longue négociation, afin de fixer sans équivoque les responsabilités de chaque partie et de réduire au minimum les risques futures pour l'O.N.D.R.A.F.

Question n° 146 de M. Hatry du 4 avril 1997 (Fr.):

Centrales nucléaires.

Le gouvernement suédois vient de décider la fermeture d'un des deux réacteurs nucléaires situé à Berseback, et qui est la propriété de la société suédoise Sydkraft.

L'arrêt de cette capacité de production devrait intervenir le 1^{er} juillet 1998. Pour compléter l'information, l'arrêt, conditionnel, du deuxième réacteur de Berseback devrait intervenir le 1^{er} juillet 2001, sous la réserve que des capacités alternatives de production d'électricité soient construites avant cette date.

Enfin, l'année 2010, qui avait été envisagée lors du référendum portant sur l'énergie nucléaire, comme étant la date limite pour la fermeture des centrales nucléaires, n'est plus retenue.

Cependant les propriétaires de l'installation, qui sont titulaires du droit d'exploitation, n'ont pas encore arrêté leur position quant à savoir s'ils acceptent cette décision strictement politique et qui, à leurs yeux, équivaut à une expropriation.

L'indemnité minimum qui pourrait être demandée par les exploitants de l'entreprise se situe, par réacteur, à 10 milliards de couronnes suédoises, ce qui équivaut approximativement à 50 milliards de francs belges soit au moins 100 milliards de francs belges pour les deux réacteurs.

À cette somme doivent, bien entendu, s'ajouter les investissements nécessaires pour la construction de capacités de production alternatives.

tegorie. Zij werden bepaald, rekening houdend met de kostprijs van de ondergrondse bergingsinstallatie, die geraamd wordt op grond van het concept dat thans bestaat.

Elke afvalcategorie heeft een geschatte kostprijs volgens de kostprijs van de operaties om het afval naar beneden te brengen en op te slaan. Voor elke afvalcategorie wordt een eenheidskost per m³ bepaald.

Het tarief dat van toepassing is op het afval dat thans wordt opgenomen, is het resultaat van de afstemming van de ingeschatte kosten die in de toekomst zullen moeten gedragen worden op de opbrengsten van een risicoloze belegging van de vandaag aangekende bedragen.

Elke betrokken afvalproducent en de Staat betalen dus aan NIRAS voor elke afvalcategorie een bedrag dat overeenstemt met de som der opbrengsten van de volgende twee factoren :

- het volume waarvoor zij verantwoordelijk zijn;
- het tarief bepaald op de hierboven beschreven wijze.

Deze som vormt het aandeel van elke afvalverantwoordelijke in de provisies voor geologische berging. Volgens de huidige raming van de afvalhoeveelheden (afval van de ontmanteling van de kerncentrales nog niet inbegrepen) zijn de aandelen der verschillende afvalproducten en de Staat (als verantwoordelijke voor het afval van het passief BP1) :

- Synatom : 9,8 miljard frank;
- Belgische Staat : 3,9 miljard frank;
- anderen : 2,7 miljard frank
- (waarvan kleine producenten : 0,1 miljard frank).

5. Het totaal van de provisies samengesteld door de afvalproducenten en de tussenkomst van de Staat vertegenwoordigt het totaal van deze bedragen, zijnde 16,4 miljard frank.

6 en 7. De onderhandelingen voor de oprichting van het fonds voor de berging op lange termijn zijn nu zo goed als afgerond. Contracten werden voorbereid voor de oprichting van een dergelijk fonds. Deze contracten hebben lange onderhandelingen geveerd omdat de verantwoordelijkheden van elke partij onduidelijk moesten vastgelegd worden en de toekomstige risico's voor NIRAS tot een minimum moesten herleid worden.

Vraag nr. 146 van de heer Hatry d.d. 4 april 1997 (Fr.):

Kerncentrales.

De Zweedse regering heeft onlangs de sluiting bevolen van een van de twee kernreactoren in Berseback, eigendom van de Zweedse maatschappij Sydkraft.

Op 1 juli 1998 zal een einde komen aan de productiecapaciteit van deze kernreactor. Volledigheidshalve voegen wij er nog aan toe dat ook de tweede reactor van Berseback op 1 juli 2001 zal sluiten, op voorwaarde dat tegen die datum voldoende alternatieve vormen van elektriciteitsproductie zijn uitgebouwd.

Tijdens de volksraadpleging over kernenergie werd nochtans het jaar 2010 vooropgesteld als einddatum voor de sluiting van alle kerncentrales. Hier is men nu van afgestapt.

De eigenaars van de installatie, die over de exploitatievergunning beschikken, aarzelen nog of ze deze zuiver politieke beslissing, die in hun ogen neerkomt op een onteigening, zullen aanvaarden.

De onderneming kan per reactor een schadevergoeding van minimum 10 miljard Zweedse kronen vragen, dat wil zeggen bijna 50 miljard frank of 100 miljard frank voor de twee reactoren samen.

Daarnaast moet men ook nog rekening houden met de noodzakelijke investeringen voor de bouw van alternatieve vormen van elektriciteitsproductie.

Compte tenu de ce que certains milieux politiques belges formulent des souhaits analogues pour les centrales électriques nucléaires fonctionnant dans notre pays, l'honorable ministre peut-il chiffrer à quel niveau s'élèverait pour chacune des sept centrales nucléaires opérant sur le territoire belge aujourd'hui :

1. le montant des investissements destinés à la construction de centrales non nucléaires, en principe au charbon et/ou au gaz, pour remplacer les capacités nucléaires qui seraient fermées;

2. compte tenu des diverses méthodes d'évaluation des actifs, comme la valeur d'usage des sept centrales en question, du niveau de l'amortissement, du calcul actuariel des résultats encore attendus, etc. à quel niveau s'élèverait l'indemnité à laquelle pourraient prétendre les entreprises propriétaires et exploitantes de ces centrales ?

Réponse: La décision de fermeture de deux réacteurs nucléaires, prise par le gouvernement suédois, doit encore être entérinée par le Parlement. Les informations disponibles indiquent des réactions négatives dans les milieux patronaux et syndicaux de ce pays.

La question de l'honorable membre touche à une problématique intéressante, mais une décision de fermeture anticipée des unités nucléaires n'est à ce jour pas envisagée en Belgique.

Aucune étude spécifique n'a donc été entreprise à ce propos. Si un futur plan d'équipement devait envisager une telle option, il conviendrait à ce moment de l'étudier.

Toutefois, en se fondant sur les données du plan d'équipement 1995-2005, il est possible d'estimer, selon l'Administration de l'énergie, que l'énergie de substitution qui serait fournie par un parc composé de centrales au charbon et au gaz, exigerait un investissement spécifique de 26 000 francs/kW par unité T.G.V. de 350 MWe et de 49 000 francs/kW par unité au charbon de 400 MWe. Les coûts des combustibles pourraient être deux à trois fois plus élevés que dans les unités nucléaires (indépendamment des coûts d'investissement, qui sont incontestablement élevés en cas de construction d'une nouvelle centrale nucléaire).

De plus, toujours selon les mêmes sources, la mise en place de ces moyens supplémentaires de production devrait intégrer des coûts importants dus à divers facteurs (coûts d'arrêt et de démantèlement, passif social en raison du personnel directement ou indirectement affecté par les fermetures, coûts supplémentaires de réduction des émissions de CO₂ produites par les nouvelles unités utilisant du gaz ou du charbon, etc.).

Il convient donc d'éviter les raisonnements qui ne tiendraient compte que d'une partie de la réalité technique, économique et sociale sous-jacente à une reconversion de centrales nucléaires existantes vers d'autres vecteurs énergétiques.

J'attire enfin l'attention de l'honorable membre sur le nouveau plan d'équipement national en moyens de production électrique, approuvé par le Conseil des ministres le 26 janvier 1996.

Ce plan ne prévoit pas de construction de nouvelle centrale nucléaire.

Télécommunications

Question n° 109 de M. Verreycken du 10 janvier 1997 (N.):

Mention des mouvements de jeunesse dans le guide Belgacom.

Les pages d'information du guide Belgacom donnent, notamment, un aperçu des mouvements de jeunesse existants en Flandre (Volume 1A, p. 25).

Je suis surpris de ne pas y trouver le « Vlaams Nationaal Jeugdverbond », alors qu'il s'agit d'un mouvement reconnu, qui a des sections dans les cinq provinces flamandes.

Cette omission a-t-elle une raison d'être et, si oui, laquelle ?

Ook in België gaan in bepaalde politieke kringen stemmen op om de elektrische kerncentrales in ons land te sluiten. Kan de geachte minister daarom nu reeds voor elk van de zeven kerncentrales op het Belgische grondgebied de volgende berekeningen maken :

1. de investeringen die nodig zullen zijn voor de bouw van niet-nucleaire centrales, in principe op steenkool en/of gas, die het nucleaire productievermogen zullen vervangen;

2. op welke schadevergoeding zullen de ondernemingen die eigenaar zijn van de centrales en ze uitbaten, aanspraak kunnen maken, rekening houdend met de verschillende variabelen bij het evalueren van activa, zoals bijvoorbeeld de gebruikswaarde van de zeven centrales, het afschrijvingsniveau en de actuariële berekening van de nog te verwachten resultaten ?

Antwoord: De beslissing tot sluiting van twee nucleaire reactoren, die werd genomen door de Zweedse regering, moet nog bekrachtigd worden door het Parlement. De beschikbare informatie duidt op negatieve reacties binnen de patronale en vakbondsmiddelen van dit land.

De vraag van het geachte lid raakt een interessante problematiek aan, maar een beslissing tot vervroegde sluiting van de nucleaire eenheden wordt niet overwogen in België.

Geen enkele specifieke studie werd dus daaromtrent ondernomen. Indien een toekomstig uitrustingsplan zulke optie zou overwegen, zou het wenselijk zijn de studie op dat ogenblik aan te vatten.

Als men zich echter baseert op de gegevens van het uitrustingsplan 1995-2005, is het, volgens het bestuur van de Energie, mogelijk in te schatten dat de vervangingsenergie die zou geleverd worden door een park samengesteld uit kolen- en gascentrales, een specifieke investering zou vergen van 26 000 frank/kW per STEG-eenheid van 350 MWe en van 49 000 frank/kW per koleneenheid van 400 MWe. De brandstofkosten zouden twee tot drie maal hoger kunnen zijn dan in de nucleaire eenheden (onafhankelijk van de investeringskosten die onbetwistbaar hoog zouden liggen ingeval van de bouw van een nieuwe kerncentrale).

Steeds volgens dezelfde bronnen, zou bovendien de invoering van deze bijkomende productiemiddelen bijdragen tot belangrijke kosten die te wijten zijn aan verschillende factoren (onkosten van stopzetting en ontmanteling, sociaal passief van het personeel dat rechtstreeks of onrechtstreeks getroffen wordt door de sluitingen, bijkomende onkosten voor de reductie van de CO₂-uitstoot van de nieuwe eenheden die gas of steenkool gebruiken, enz.).

Het is dus aan te bevelen redeneringen te vermijden die slechts met een gedeelte van de technische, economische en sociale realiteit rekening houden die onderliggend is aan een reconversie van bestaande kerncentrales naar andere energetische vectoren.

Tenslotte vestig ik de aandacht van het geachte lid op het nieuwe nationale uitrustingsplan inzake elektriciteitsproductie, goedgekeurd door de Ministerraad van 26 januari 1996.

Dit plan voorziet niet in de bouw van een nieuwe nucleaire centrale.

Telecommunicatie

Vraag nr. 109 van de heer Verreycken d.d. 10 januari 1997 (N.):

Vermelding van de jeugdbewegingen in de Belgacom-gids.

In de Belgacom-gids wordt in de informatiepagina's onder meer een overzicht gegeven van de jeugdbewegingen in Vlaanderen (in boekdeel 1A betreft het de bladzijde 25).

Het valt mij op dat in deze lijst van jeugdbewegingen geen gewag wordt gemaakt van het Vlaams Nationaal Jeugdverbond, alhoewel dit ook een erkende jeugdbeweging is, met afdelingen in de vijf Vlaamse provincies.

Is er een reden voor deze niet-vermelding en kan u mij deze reden meedelen ?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Contrairement aux pages blanches dans lesquelles chaque abonné est repris, les pages d'information contiennent une sélection de numéros de téléphone.

L'objectif de Belgacom est de fournir une première assistance aux utilisateurs sans pour autant prétendre donner l'information complète. Celle-ci se trouve dans les pages intérieures.

En l'espèce, les publications effectuées sont conformes au contrat de gestion et à l'arrêté royal du 15 juillet 1994 régissant cette matière.

Par ailleurs, l'article 2, § 2, du projet d'arrêté royal portant les conditions de confection, édition et distribution des annuaires, soumis au Conseil des ministres du 30 mai 1997 consacré à la société de l'information, ne rend pas ce genre d'information obligatoire.

Question n° 131 de M. Olivier du 7 mars 1997 (N.):

Vandalismeprenantpourciblelescabinestéléphoniquesetleur équipement.

Je reçois régulièrement des plaintes de citoyens au sujet du vandalisme grandissant dont sont la cible les cabines téléphoniques publiques et leur équipement.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quel est annuellement le nombre de cabines téléphoniques publiques subissant des détériorations dues au vandalisme? Quel est le montant annuel des dégâts ainsi occasionnés? L'honorable ministre peut-il fournir des chiffres ventilés par région (éventuellement par circonscription Belgacom)?

2. Quel sont les éléments le plus souvent endommagés: la cabine elle-même, le téléphone, les annuaires, ...?

3. Quelles mesures préventives l'honorable ministre a-t-il prises pour lutter contre ce vandalisme?

4. Chacun sait qu'un matériel endommagé incite à plus de vandalisme encore. Les détériorations sont-elles vite repérées et les réparations sont-elles effectuées le plus rapidement possible? Combien de personnes sont-elles affectées à ces tâches? À combien s'élève le coût annuel de ces services?

5. Est-il possible de construire les cabines téléphoniques publiques en matériaux plus durables et moins vulnérables au vandalisme?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1. En moyenne, 2 600 cabines téléphoniques font annuellement l'objet de vandalisme. Vous trouverez un résumé dans le tableau synoptique ci-après.

2. Les éléments qui sont le plus abîmés sont les suivants:

- des microtéléphones arrachés: 65 %;
- des vitres: 20 %;
- des coffres et des postes à prépaiement: 10 %;
- autres: 5 %.

3. Les mesures de prévention suivantes ont été prises pour éviter le vandalisme.

Il s'agit notamment:

- d'assurer le nettoyage et la maintenance régulière des cabines;
- de prévoir le «parrainage» des cabines par les membres du personnel;
- d'améliorer la robustesse des cabines et des terminaux.

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

In tegenstelling tot de witte bladzijden, waarin elke abonnee wordt opgenomen, bevatten de informatiebladzijden een selectie van telefoonnummers.

De doelstelling van Belgacom is het verlenen van een eerste bijstand aan de gebruikers, zonder daarom te willen streven naar volledige informatie. Deze volledige informatie bevindt zich op de binnenbladzijden.

In het onderhavige geval zijn de verrichte publicaties overeenkomstig met het beheerscontract en met het koninklijk besluit van 15 juli 1994 die deze materie regelen.

Overigens maakt artikel 2, § 2, van het ontwerp van koninklijk besluit houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen, voorgelegd aan de Ministeraad van 30 mei 1997 gewijd aan de informatiemaatschappij, dit soort informatie niet verplicht.

Vraag nr. 131 van de heer Olivier d.d. 7 maart 1997 (N.):

Vandalisme aan en in publieke telefooncellen.

Geregeld ontvang ik klachten van burgers over het stijgend vandalisme aan en in publieke telefooncellen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel publieke telefooncellen zijn jaarlijks het voorwerp van beschadigingen door vandalisme? Welk jaarlijks bedrag aan schade vloeit daaruit voort? Kan de geachte minister daarover cijfers bezorgen opgesplitst per regio (eventueel volgens de werkingsgebieden van Belgacom)?

2. Welke onderdelen worden meestal beschadigd: de cel zelf, het telefoontoestel, de telefoongidsen, andere ...?

3. Kan de geachte minister mij melden welke preventieve maatregelen er werden getroffen om dit vandalisme tegen te gaan?

4. Het is algemeen bekend dat beschadigd materiaal aanzet tot verder vandalisme. Worden beschadigingen snel opgespoord en zo snel mogelijk hersteld? Hoeveel mensen worden daarvoor ingezet? Wat is de jaarlijkse kostprijs van deze diensten?

5. Bestaan er mogelijkheden om publieke telefooncellen uit meer duurzame materialen te vervaardigen die minder vatbaar zijn voor vandalisme?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

1. Jaarlijks zijn gemiddeld 2 600 telefooncellen het voorwerp van beschadigingen door vandalisme. Hierna vindt u een overzicht in de synoptische tabel.

2. De onderdelen die het meest beschadigd worden zijn de volgende:

- afgerukte microtelefoonen: 65 %;
- ruiten: 20 %;
- geldkoffers en munttelefoontoestellen: 10 %;
- andere: 5 %.

3. De volgende preventieve maatregelen werden getroffen om vandalisme te voorkomen.

Het gaat meer bepaald om:

- het verzekeren van het reinigen en het regelmatig onderhoud van de cellen;
- het voorzien van een «peterschap» over de cellen door de personeelsleden;
- het vergroten van de stevigheid van de cellen en de eindapparatuur.

1994	
Courtrai	51
Gand	218
Bruges	111
Anvers	265
Malines	299
Hasselt	219
Bruxelles	565
Mons	364
Charleroi	205
Liège	125
Namur	80
Libramont	43
Verviers	74
Total	2 619

Estimation des dégâts (en francs): 23 591 245.

1995	
Courtrai	75
Gand	201
Bruges	100
Anvers	253
Malines	218
Hasselt	272
Bruxelles	520
Mons	476
Charleroi	203
Liège	114
Namur	66
Libramont	49
Verviers	66
Total	2 613

Estimation des dégâts (en francs): 23 057 617.

4. Les dégâts sont réparés aussi vite que possible (délai moyen de six heures) par les employés de la division payphones (équipes de nettoyage, collecte de la monnaie par les responsables, personnel d'entretien,...).

5. Les études réalisées jusqu'à présent indiquent que l'utilisation de matériaux plus durables détériorait trop fortement le rapport qualité/coût.

Question n° 158 de M. Delcroix du 23 mai 1997 (N.):

Autoroute de l'information. — Commerce. — Protection du consommateur.

Aux États-Unis, le commerce transitant par le *world wide web* est aujourd'hui en pleine expansion. Au cours des années à venir, les chiffres d'affaires vont se multiplier. En Belgique aussi le commerce par l'intermédiaire d'internet connaîtra un développement rapide dans un proche avenir. Il y a plusieurs manières de faire du commerce sur le réseau. D'une part, on peut fournir des services (et si l'on a beaucoup de visiteurs, on peut attirer des annonceurs) et, d'autre part, on peut effectivement vendre des choses. La législation en vigueur suffit-elle pour éviter les abus dans ces nouvelles formes de commerce? Existe-t-il un contrôle suffisant des produits et services commercialisés par internet? Les droits du consommateur (par exemple, le droit à l'information) sont-ils suffisamment protégés? Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il éventuellement de prendre?

L'honorable ministre a également annoncé son intention de faciliter l'accès à internet pour les écoles. A-t-il déjà eu des contacts à ce propos avec les communautés? Où en est le dossier?

1994	
Kortrijk	51
Gent	218
Brugge	111
Antwerpen	265
Mechelen	299
Hasselt	219
Brussel	565
Bergen	364
Charleroi	205
Luik	125
Namen	80
Libramont	43
Verviers	74
Totaal	2 619

Schadebedrag (in franken): 23 591 245.

1995	
Kortrijk	75
Gent	201
Brugge	100
Antwerpen	253
Mechelen	218
Hasselt	272
Brussel	520
Bergen	476
Charleroi	203
Luik	114
Namen	66
Libramont	49
Verviers	66
Totaal	2 613

Schadebedrag (in franken): 23 057 617.

4. De schade wordt zo snel mogelijk hersteld (gemiddeld binnen de zes uren) door de bedienden van de payphones division (reinigingsploegen, geldophaling door de verantwoordelijken, onderhoudspersoneel, ...).

5. De studies die tot vandaag uitgevoerd werden, tonen aan dat het gebruik van duurzamer materiaal de verhouding kwaliteit/kostprijs te sterk verslechterde.

Vraag nr. 158 van de heer Delcroix d.d. 23 mei 1997 (N.):

Informatiesnelweg. — Handel. — Bescherming van de consument.

Zaken doen via het *world wide web* is in de Verenigde Staten vandaag reeds *booming*. In de loop van de volgende jaren zullen de omzetcijfers verveelvuldigen. Ook in België zal het zakendoen via internet in de nabije toekomst snel uitbreiding nemen. Er zijn verschillende manieren van zaken doen via het internet. Enerzijds kan je diensten verstrekken (en als je veel bezoekers hebt, kan je adverteerders lokken), anderzijds kan je daadwerkelijk spullen verhandelen. Volstaat de vigerende regelgeving om deze nieuwe vormen van handel in goede banen te leiden? Is er voldoende controle over de producten en diensten die via het internet verhandeld worden? Zijn de rechten van de consumenten (bijvoorbeeld recht op informatie) voldoende beschermd? Welke maatregelen denkt de geachte minister eventueel te nemen?

De geachte minister heeft ook de intentie te kennen gegeven om de toegang voor scholen tot het internet te vergemakkelijken. Heeft hij hieromtrent reeds contacten gehad met de gemeenschappen? Welk is de stand van dit dossier?

Combien de cas a-t-on déjà recensés chez Belgacom de fanatiques d'internet qui ne peuvent plus payer leur facture de téléphone? Que fait-on à cet égard?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

— Les développements technologiques de la société de l'information et la diffusion des nouveaux moyens de communication offrent aux professionnels de la vente à distance une opportunité non négligeable d'accroître leur présence dans les divers secteurs de la vente au détail.

Pour les consommateurs, la perspective du développement prochain du «commerce électronique» présente d'extraordinaires potentialités mais aussi différents écueils, qu'il convient de prévenir.

Le développement harmonieux du commerce électronique nécessite donc un encadrement juridique stable et équilibré, apte à promouvoir les échanges tout en assurant, pour le consommateur, une protection nécessaire et suffisante, notamment face à l'impulsivité générée par ces nouvelles techniques de vente.

Le commerce électronique se voit, en principe, appliquer en droit belge les règles en matière de vente à distance, énoncées par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (L.P.C., art. 77 à 83).

Ce dispositif légal est en outre complété, pour l'heure, par un seul arrêté d'exécution, l'arrêté royal du 6 septembre 1993 portant des modalités particulières pour la vente à distance de certains produits ou catégories de produits.

En son temps, en 1991, le législateur a prévu de larges possibilités d'adaptation de la législation, par voie réglementaire, visées à l'article 83 L.P.C. Ainsi, est-il possible par exemple de prescrire par arrêté royal des modalités particulières applicables pour certaines techniques de vente à distance (L.P.C., art. 83, 1^o), d'étendre le champ d'application de la législation actuelle aux services ou à certains d'entre eux (L.P.C., art. 83, 3^o), etc.

La loi actuelle ne vise que la vente à distance de produits, définis comme étant les biens meubles corporels (L.P.C., art. 1^{er}, 1^o).

Outre les dispositions consacrées à la vente à distance, le commerce électronique est concerné aussi, au premier chef, par les dispositions relatives à la publicité (L.P.C., art. 22 et suivants), par l'interdiction des achats forcés (L.P.C., art. 76), par l'obligation d'indication des prix, tarifs, quantités et autres mentions (L.P.C., art. 2 à 15) et par l'obligation d'information du consommateur (L.P.C., art. 30).

Au-delà de la loi générale de protection des consommateurs, les problèmes liés au commerce électronique se situent entre autres à plusieurs niveaux: le droit applicable, la validité des contrats, l'identification des contractants, la sécurisation des transactions, la tarification, le contrôle des réglementations, la protection des données à caractère personnel, la protection des mineurs et de la dignité humaine.

À ce nombre d'interrogations, le ministère des Affaires économiques entend apporter des solutions novatrices et équilibrées en tant qu'acteur pivot de la société de l'information en Belgique. Mon département entend jouer un rôle majeur dans le développement de la société de l'information eu égard à ses compétences en matière de propriété intellectuelle, de normalisation, de concurrence et de commerce électronique.

À cet effet, un groupe de réflexion consacré à l'environnement économique et juridique de la société de l'information poursuit une importante réflexion en y associant différents spécialistes de la matière provenant de plusieurs universités du pays.

Hoeveel gevallen zijn er bij Belgacom reeds gesignaleerd van mensen die omwille van «internet-verslaving» hun telefoonrekening niet meer kunnen betalen? Worden hieromtrent acties ondernomen?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

— De ontwikkelingen op technisch gebied van de informatiemaatschappij en de verspreiding van nieuwe communicatiemiddelen bieden aan de verkopers op afstand niet geringe mogelijkheden om hun aanwezigheid in de verschillende sectoren van de detailverkoop te bevestigen.

Voor de consument biedt de nakende ontwikkeling van de «elektronische handel» buitengewone kansen, maar ook verschillende struikelblokken, die moeten worden voorkomen.

Voor een harmonieuze ontwikkeling van de elektronische handel is een blijvende en evenwichtige juridische omkadering nodig, die geschikt is om de uitwisselingen te bevorderen, maar die tevens aan de consument de nodige en voldoende bescherming biedt, namelijk ten overstaan van het impulsief gedrag dat uitlokt wordt door de nieuwe verkooptechnieken.

In principe gelden voor de elektronische handel in het Belgisch rechtsbestel de regels voor de verkoop op afstand, die vervat zijn in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (WHP, art. 77 tot 83).

Deze wettelijke bepalingen worden op dit ogenblik bovendien nog aangevuld met één enkel uitvoeringsbesluit, met name het koninklijk besluit van 6 september 1993 houdende bijzondere regelingen voor de verkoop op afstand van sommige producten of categorieën van producten.

Destijds heeft de wetgever in 1991 uitgebreide mogelijkheden voorzien, om de wetgeving te kunnen aanpassen door middel van reglementaire beschikkingen, zoals voorzien in artikel 83 WHP. Zo is het bijvoorbeeld mogelijk om aan de hand van een koninklijk besluit bijzondere voorwaarden op te leggen aan bepaalde technieken van verkoop op afstand (WHP, art. 83, 1^o) of het toepassingsgebied van de huidige wetgeving uit te breiden tot de diensten of tot bepaalde van deze diensten (WHP, art. 83, 3^o), enz.

De huidige wet is alleen van toepassing op de verkoop op afstand van producten, die omschreven zijn als lichamelijke roerende zaken (WHP, art. 1, 1^o).

Behalve de bepalingen van de verkoop op afstand, is de elektronische handel ook op de eerste plaats onderworpen aan de bepalingen inzake reclame (WHP, art. 22 en volgende), aan het verbod op de afgedwongen aankopen (WHP, art. 76), aan de verplichtingen inzake aanduiding van prijzen en tarieven, hoeveelheden en andere vermeldingen (WHP, art. 2 tot 15) en aan de verplichting tot voorlichting van de consument (WHP, art. 30).

Verdergaand dan de algemene wet ter bescherming van de consument situeren de problemen in verband met de elektronische handel zich onder meer nog op verschillende andere vlakken: het toepasselijk recht, de rechtsgeldigheid van de contracten, de identiteit van de partijen van het contract, de zekerheid van de verichtingen, de tarieven, de controle van de reglementeringen, de bescherming van de gegevens van persoonlijke aard, de bescherming van de minderjarige persoon en de menselijke waardigheid.

Aan deze vele vragen wenst het ministerie van Economische Zaken, als protagonist van de informatiemaatschappij in België, innoverende en evenwichtige oplossingen te geven. Mijn departement is vast besloten een vooraanstaande rol te vervullen in de ontwikkeling van de informatiemaatschappij gelet op zijn bevoegdheden inzake intellectuele eigendom, normalisatie, mededinging en elektronische handel.

Daarvoor werd een bezinningsgroep opgericht, die het economische en juridisch milieu van de informatiemaatschappij aan een belangrijke beschouwing onderwerpt en daarbij een beroep doet op verschillende specialisten op dit gebied uit meerdere universiteiten van het land.

Ce travail préparatoire a contribué au récent conclave «Société de l'information» lors du Conseil des ministres du 30 mai 1997 qui a approuvé une série de règles visant l'encadrement du développement de la société de l'information.

Parmi ces différentes mesures, soulignons l'importance d'un avant-projet de loi portant sur l'emploi de la signature digitale. Une telle réglementation apparaît essentielle en vue de favoriser la confiance, restreinte jusqu'ici, des consommateurs, dans la validité des dispositifs électroniques (sécurisation des transactions et des paiements).

Par ailleurs, il convient bien entendu de situer le débat dans le contexte international qui est le sien. Celui-ci appelle une coopération en vue de fixer les règles applicables en cas de litige entre des contractants situés dans des pays différents. Jusqu'ici, la conclusion par un consommateur belge d'un contrat par le biais du réseau Internet suppose une offre en vente ou une publicité en Belgique et l'accomplissement en Belgique des actes nécessaires à la conclusion du contrat.

Moyennant ces deux conditions, le consommateur belge peut porter sa demande ou être attiré devant un juge belge lorsque le vendeur est un ressortissant d'un État ayant adhéré à la convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (art. 13 de ladite convention). De même, le consommateur belge peut requérir l'application des règles impératives du droit belge en vertu de l'article 5 de la convention de Rome du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles.

Un autre élément lié à ce contexte international consiste en le texte de la directive 97/7/C.E. du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1997, concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance, récemment publiée au *Journal officiel* du 4 juin 1997 (L 144, p. 19 à 25).

Cette directive qui, au-delà du droit belge, vise la majorité des services commercialisés à distance fera l'objet d'une transposition dans les trois années à venir. C'est dans ce cadre global que mes services intégreront la prochaine réglementation du commerce électronique.

Je suis particulièrement conscient de ce que l'avènement progressif de la société de l'information peut s'accompagner d'opportunités mais aussi de risques. Le développement du commerce électronique dans notre pays n'échappe pas à ce constat.

Il est essentiel que soit mis en place un cadre réglementaire favorisant le recours aux nouvelles technologies dans le domaine du commerce. Dans le même temps, il est tout aussi essentiel que les droits des consommateurs soient garantis. Dans la plupart des situations, une application des lois et règlements en vigueur est suffisante pour mettre le consommateur à l'abri des abus.

Si des mesures supplémentaires devaient se justifier, elles seraient sans doute à rechercher au niveau de la précision des facturations et de la transparence des informations données aux consommateurs, ainsi qu'au niveau des recours dont ceux-ci disposent face aux fournisseurs. En ce qui concerne ce dernier point, je rappellerai que le nouveau cadre réglementaire pour les télécommunications a prévu d'étendre les compétences du service de médiation.

— L'objectif de mettre à la disposition des écoles, à un prix abordable, des lignes permettant l'interactivité, en particulier l'accès à Internet, a été inscrit dans les missions d'intérêt général confiées à Belgacom, définies par la réforme actuelle du cadre réglementaire pour les télécommunications.

Cette mission, confiée à Belgacom, bénéficiera d'une intervention financière de l'État fédéral. Cette intervention sera organisée par le contrat de gestion qui fera suite au contrat de gestion qui lie actuellement Belgacom à l'État.

Het voorbereidend werk heeft bijgedragen tot een recent conclaaf «Informatiemaatschappij» gehouden tijdens de Ministerraad van 30 mei 1997, die een reeks van maatregelen heeft goedgekeurd met het oog op een omkadering van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij.

Een voorontwerp van wet betreffende het gebruik van de digitale handtekening is maar één van de meest belangrijke maatregelen tussen verschillende andere. Een dergelijke reglementering moet als essentieel worden beschouwd om het tot nog toe beperkt vertrouwen van de consument in de geldigheid van de elektronische middelen te bevorderen (zekerheid nopens de verrichtingen en de betalingen).

Daarbovenop moet het debat natuurlijk ook geplaatst worden in zijn eigen internationale context. Hier is samenwerking nodig teneinde regels te kunnen vastleggen, die gelden in geval van geschil tussen contracterende partijen uit verschillende landen. Tot heden veronderstelt het sluiten van een contract door een Belgische consument via het Internet-netwerk een reclame of een tekoopaanbieding in België en het stellen van daden in België, die nodig zijn voor het sluiten van het contract.

Op grond van deze twee voorwaarden kan de Belgische consument zijn verzoek indienen bij of gedagvaard worden voor een Belgische rechter, wanneer de verkoper een ingezetene is van een Staat die is toegetreden tot het verdrag van Brussel van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (art. 13 van deze conventie). De Belgisch consument kan ook de toepassingsvragen van de dwingende regels van het Belgisch recht op grond van artikel 5 van het verdrag van Rome van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst.

Een ander element in deze internationale context is de tekst van de richtlijn 97/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten, onlangs verschenen in het *Publicatieblad* van 4 juni 1997 (L 144, blz. 19 tot 25).

Deze richtlijn, die verder gaat dan het Belgisch recht, en toepasselijk is op merendeels alle op afstand verkochte diensten, zal worden omgezet naar het intern recht binnen de komende drie jaren. Het is in dit globaal kader dat mijn diensten de komende reglementering van het elektronisch handelsverkeer zullen plaatsen.

Ik ben er mij bijzonder van bewust dat de geleidelijke komst van de informatiemaatschappij kansen, maar ook gevaren met zich kan brengen. De ontwikkeling van de elektronische handel in ons land ontsnapt daar niet aan.

Het is van essentieel belang dat een regelgevingskader wordt ingesteld dat de gebruikmaking van nieuwe technologieën op commercieel gebied bevordert. Terzelfdertijd is het even essentieel dat de rechten van de consument worden gewaarborgd. In de meeste situaties volstaat de toepassing van de van kracht zijnde wetten en reglementen om de consument tegen misbruik te beschermen.

Indien bijkomende maatregelen zouden kunnen worden gerechtvaardigd, zouden die waarschijnlijk moeten worden gezocht in de graad van nauwkeurigheid van facturen en in de transparantie van de informatie aan de consumenten, alsook op het niveau van de rechtsmiddelen waarover die beschikken ten overstaan van de leveranciers. Wat dat laatste punt betreft wil ik eraan herinneren dat het nieuwe regelingskader inzake telecommunicatie voorzien heeft in de uitbreiding van de bevoegdheden van de ombudsdienst.

— De doelstelling die erin bestaat aan scholen tegen een betaalbare prijs lijnen ter beschikking te stellen die interactiviteit bieden, in het bijzonder de toegang tot Internet, werd ingeschreven in het kader van de opdrachten van algemeen belang die aan Belgacom zijn toevertrouwd en die vastgelegd zijn door de huidige hervorming van het regelgevingskader inzake telecommunicatie.

Voor die opdracht die aan Belgacom wordt toevertrouwd, zal de federale Staat financieel tegemoetkomen. Die tegemoetkoming zal worden geregeld door het beheerscontract dat het beheerscontract zal opvolgen dat momenteel Belgacom tegenover de Staat verbindt.

L'avant-projet de loi adopté en Conseil des ministres le 30 mai 1997 précise les conditions dans lesquelles Belgacom devra mettre à disposition la ligne permettant l'interactivité.

Pour les écoles, la réduction tarifaire correspond à :

- une mise à disposition gratuite de la ligne;
- une redevance d'abonnement réduite de moitié;
- coût des communications au tarif normal, la gratuité étant cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 2 400 unités de taxe par période de deux mois.

Des contacts auront lieu avec les communautés pour tirer le meilleur parti de cette mesure.

— Il n'existe pas encore à l'heure actuelle de comptabilisation des personnes connaissant des problèmes à régler leur facture téléphonique suite à une utilisation excessive d'Internet.

Les nouveaux tarifs annoncés par Belgacom tiennent compte de cette question en offrant une réduction pour les communications zonales de longue durée en période creuse (moins 30% après dix minutes).

L'instauration d'un service universel des télécommunications répond toutefois en partie à ce type de situation puisqu'il prévoit, en mesure générale en faveur des personnes qui ont des difficultés à payer leurs factures téléphoniques, la fourniture ininterrompue des services de téléphonie vocale de base, à savoir la possibilité de recevoir des appels et la possibilité d'appeler les numéros d'urgence et les numéros gratuits.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 58 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Récemment, j'ai reçu du ministre de la Fonction publique un recueil donnant un aperçu des effectifs du secteur public (situation au 30 juin 1995 et au 1^{er} janvier 1996).

Ce qui m'intéresserait également, ce serait de savoir dans quel rôle linguistique ces agents se situent. Aussi serais-je ravi de recevoir, en complément audit recueil, la répartition par langue des différents agents occupés dans votre ministère.

Réponse: 1. Pour ce qui est du personnel statutaire de l'Office national des pensions, je renvoie l'honorable membre aux informations que je lui ai transmises précédemment.

2. Pour ce qui est du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, les données fournies par ma collègue des Affaires sociales valent pour l'ensemble du ministère.

Pour rappel, vous trouverez toutefois ci-dessous un tableau de la répartition du personnel selon la position administrative et le rôle linguistique ainsi qu'un tableau détaillé de la situation au sein de l'I.H.E., de l'Institut Pasteur et de l'Institut d'expertise vétérinaire.

Het voorontwerp van wet goedgekeurd tijdens de Ministerraad van 30 mei 1997 bepaalt de voorwaarden nader waaronder Belgacom de lijn ter beschikking zal moeten stellen die de interactiviteit zal mogelijk maken.

Voor de scholen beantwoordt de tariefvermindering aan :

- een kosteloze terbeschikkingstelling van de lijn;
- een abonnement tegen de helft van de prijs;
- verbindingskostprijs tegen het normale tarief, en de nationale verbindingen zijn echter gratis tot 2 400 tariefeenheden per tijdvak van twee maanden.

Contacten zullen plaatsvinden met de gemeenschappen om die maatregel optimaal ten nutte te maken.

— Op dit ogenblik worden personen die problemen hebben met het vereffenen van hun telefoonrekening als gevolg van een overdreven gebruik van Internet nog niet in de boekhouding opgenomen.

De nieuwe tarieven die aangekondigd worden door Belgacom houden rekening met deze kwestie door een vermindering te bieden voor de zonale gesprekken van lange duur tijdens de daluren (min 30% na 10 minuten).

De oprichting van een universele telecommunicatiedienstverlening beantwoordt echter gedeeltelijk aan dit soort situatie vermits deze, in het algemeen ten gunste van personen die problemen hebben met het betalen van hun telefoonrekening, voorziet in een ononderbroken levering van spraaktelefonie, namelijk de mogelijkheid oproepen te krijgen en noodnummers en gratis nummers op te roepen.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 58 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

Recent mocht ik van de minister van Ambtenarenzaken een bundel ontvangen met daarin een overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector (toestand op 30 juni 1995 en op 1 januari 1996).

Wat mij ook interesseert, is te weten welke de taalrol is waarin de verschillende personeelsleden worden gesitueerd. Het zou mij dan ook verheugen om aanvullend op de bewuste bundel ook de indeling per taal van de verschillende in uw ministerie tewerkgestelde personeelsleden te ontvangen.

Antwoord: 1. Wat het statutair personeel bij de Rijksdienst voor Pensioenen betreft, verwijs ik het geachte lid naar de informatie die ik hem voordien reeds heb overgemaakt.

2. Wat het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreft, gelden de gegevens die werden verstrekt door mijn collega van Sociale Zaken voor het geheel van het ministerie.

Ter herinnering vindt u hierna evenwel een overzicht van de indeling van het personeel volgens de administratieve stand en de taalrol en eveneens een gedetailleerd overzicht van de situatie bij het IHE, het Pasteur Instituut en het IVK.

Situation au 1 ^{er} janvier 1996						Toestand op 1 januari 1996							
Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement						Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu							
Répartition du personnel selon la position administrative et le rôle linguistique. — Responsable pour renseignements						Indeling van het personeel naar administratieve stand en taalrol. — Verantwoordelijke voor inlichtingen							
Personnes physiques — Fysieke personen	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — Algemeen totaal
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
1. Personnel statutaire. — <i>Statutair personeel</i>													
a) Définitif en activité de service. — <i>Vastbenoemd in dienstactiviteit</i> . . .	179	196	36	42	222	269	135	190	49	80	621	777	1 398
b) Stagiaire statutaire en activité de service. — <i>Statutaire stagiair in dienstactiviteit</i> . . .	14	26	1	2	30	27					45	55	100
c) Agents en non-activité. — <i>Ambtenaren in non-activiteit</i>		1			2				2	1	4	2	6
d) Agents en disponibilité. — <i>Ambtenaren in beschikbaarheid</i>	2	3			2	1		2		1	4	7	11
Total personnel statutaire. — <i>Totaal statutair personeel</i>	195	226	37	44	256	297	135	192	51	82	674	841	1 515
2. Personnel contractuel. — <i>Contractueel personeel</i>													
a) Contractuels subventionnés: — <i>Gesubsidieerde contractuelen:</i>													
— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>													
	2	4	5	1	20	27	3	4			30	36	66
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>													
	5	5			30	19	22	27	8	6	65	57	122
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>													
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Anderen bijkomende of specifieke opdrachten</i>													
b) Contractuels non subventionnés: — <i>Niet-gesubsidieerde contractuelen:</i>													
— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>													
	11	3	10	4	34	34	13	11	2	3	70	55	125
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>													
							2	2	4	3	6	5	11
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>													
									60	93	60	93	153
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Anderen bijkomende of specifieke opdrachten</i>													
	38	36			2	4	1				41	40	81

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
c) Autres contractuels. — <i>Andere contractuelen</i>	4	5	2		13	16	10	14	8	9	37	44	81
Total personnel contractuel. — <i>Totaal contractueel personeel</i>	60	53	17	5	99	100	51	58	82	114	309	330	639
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	255	279	54	49	355	397	186	250	133	196	983	1 171	2 154

Institut Pasteur

Instituut Pasteur

Répartition du personnel selon la position administrative et le rôle linguistique

Indeling van het personeel naar administratieve stand en taalrol

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
1. Personnel statutaire. — <i>Statutair personeel</i>													
a) Définitif en activité de service. — <i>Vastbenoemd in dienstactiviteit</i>	9	9	3	4	9	17	24	12	18	26	63	68	131
b) Stagiaire statutaire en activité de service. — <i>Statutaire stagiair in dienstactiviteit</i>													
c) Agents en non-activité. — <i>Ambtenaren in non-activiteit</i>													
d) Agents en disponibilité. — <i>Ambtenaren in beschikbaarheid</i>													
Total personnel statutaire. — <i>Totaal statutair personeel</i>	9	9	3	4	9	17	24	12	18	26	63	68	131

2. Personnel contractuel. — *Contractueel personeel*

- a) Contractuels subventionnés: — *Gesubsidieerde contractuelen*:
 - Besoins exceptionnels temporaires. — *Uitzonderlijke tijdelijke behoeften*
 - Remplacement agents. — *Vervanging ambtenaren*
 - Personnel de nettoyage. — *Schoonmaakpersoneel*
 - Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — *Andere bijkomende of specifieke opdrachten*

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
b) Contractuels non subventionnés: — <i>Niet-gesubsidieerde contractuelen:</i>													
— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>													
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>	1				1	1			2	2	4	3	7
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>													
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>													
c) Autres contractuels. — <i>Andere contractuelen</i>									2		2		2
Total personnel contractuel. — <i>Totaal contractueel personeel</i>	1	0	0	0	1	1	0	0	4	2	6	3	9
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	10	9	3	4	10	18	24	12	22	28	69	71	140

Institut d'hygiène et d'épidémiologie

Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie

Répartition du personnel selon la position administrative et le rôle linguistique. — *Personnel non scientifique*

Indeling van het personeel naar administratieve stand en taalrol. — *Niet-wetenschappelijk personeel*

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
1. Personnel statutaire. — <i>Statutair personeel</i>													
a) Définitif en activité de service. — <i>Vastbenoemd in dienstactiviteit</i>	14	12			23	28	17	12	1	1	55	53	108
b) Stagiaire statutaire en activité de service. — <i>Statutaire stagiair in dienstactiviteit</i>											0	0	0
c) Agents en non-activité. — <i>Ambtenaren in non-activiteit</i>						1					0	1	1
d) Agents en disponibilité. — <i>Ambtenaren in beschikbaarheid</i>											0	0	0
Total personnel statutaire. — <i>Totaal statutair personeel</i>	14	12	0	0	23	29	17	12	1	1	55	54	109

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
2. Personnel contractuel. — <i>Contractueel personeel</i>													
a) Contractuels subventionnés: — <i>Gesubsidieerde contractuelen:</i>													
— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>											0	0	0
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>					1		2		2		5	0	5
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>											0	0	0
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>											0	0	0
b) Contractuels non subventionnés: — <i>Niet-gesubsidieerde contractuelen:</i>													
— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>											0	0	0
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>											0	0	0
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>									26	25	26	25	51
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>											0	0	0
c) Autres contractuels. — <i>Andere contractuelen</i>				1						3	0	4	4
Total personnel contractuel. — <i>Totaal contractueel personeel</i>	0	0	0	1	1	0	2	0	28	28	31	29	60
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	14	12	0	1	24	29	19	12	29	29	86	83	169

Institut d'hygiène et d'épidémiologie

Répartition du personnel selon la position administrative et le rôle linguistique. — *Personnel scientifique*

Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie

Indeling van het personeel naar administratieve stand en taalrol. — *Wetenschappelijk personeel*

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	
1. Personnel statutaire. — <i>Statutair personeel</i>			
a) Définitif en activité de service. — <i>Vastbenoemd in dienstactiviteit</i>	38	34	72
b) Stagiaire statutaire en activité de service. — <i>Statutaire stagiair in dienstactiviteit</i>			
c) Agents en non-activité. — <i>Ambtenaren in non-activiteit</i>	1		1
d) Agents en disponibilité. — <i>Ambtenaren in beschikbaarheid</i>			
Total personnel statutaire. — <i>Totaal statutair personeel</i>	39	34	73

Personnes physiques <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Total général <i>Algemeen totaal</i>
	F	N	

2. Personnel contractuel. — *Contractueel personeel*

a) Contractuels subventionnés: — *Gesubsidieerde contractuelen:*

— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>			
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>	1		1
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>			
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>			

b) Contractuels non subventionnés: — *Niet-gesubsidieerde contractuelen:*

— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>			
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>			
— Personnel de nettoyage. — <i>Schoonmaakpersoneel</i>			
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>			

c) Autres contractuels. — <i>Andere contractuelen</i>	3	1	4
Total personnel contractuel. — <i>Totaal contractueel personeel</i>	4	1	5
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	43	35	78

Institut d'expertise vétérinaire
Répartition du personnel selon la position administrative,
le sexe et le rôle linguistique
Responsable pour renseignements

Instituut voor Veterinaire Keuring
Indeling van het personeel naar administratieve stand,
geslacht en taalrol
Verantwoordelijke voor inlichtingen

Personnes physiques <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général <i>Algemeen totaal</i>
	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	

1. Personnel statutaire. — *Statutair personeel*

a) Définitif en activité de service. — <i>Vastbenoemd in dienstactiviteit</i>	105 N 28 F	5 N 2 F	8 N 5 F	10 N 3 F	9 N 8 F	7 N 4 F	1 N 1 F	10 N 7 F	1 N 1 F	1 N	124 N 43 F	33 N 16 F	157 N 59 F
b) Stagiaire statutaire en activité de service. — <i>Statutaire stagiair in dienstactiviteit</i>													
c) Agents en non-activité. — <i>Ambtenaren in non-activiteit</i>	2 N 1 F		1 N	1 N	2 N			2 N			3 N 1 F	5 N	8 N 1 F
d) Agents en disponibilité. — <i>Ambtenaren in beschikbaarheid</i>						1 F						1 F	1 F
Total personnel statutaire. — <i>Totaal statutair personeel</i>	107 N 29 F	5 N 2 F	8 N 5 F	11 N 3 F	10 N 8 F	9 N 5 F	1 N 1 F	12 N 7 F	1 N 1 F	1 N	127 N 44 F	38 N 17 F	165 N 61 F

2. Personnel contractuel. — *Contractueel personeel*

a) Contractuels subventionnés: — *Gesubsidieerde contractuelen:*

— Besoins exceptionnels temporaires. — *Uitzonderlijke tijdelijke behoeften*
— Remplacement agents. — *Vervanging ambtenaren*

Personnes physiques — <i>Fysieke personen</i>	Niveau 1		Niveau 2+		Niveau 2		Niveau 3		Niveau 4		Total. — <i>Totaal</i>		Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	H/M	F/V	
— Personnel de nettoyage et de mess. — <i>Schoonmaak- en messpersoneel</i>													
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>													
b) Contractuels non subventionnés: — <i>Niet-gesubsidieerde contractuelen</i> :													
— Besoins exceptionnels temporaires. — <i>Uitzonderlijke tijdelijke behoeften</i>	3 N	1 N									3 N	1 N	4 N
	2 F										2 F		2 F
— Remplacement agents. — <i>Vervanging ambtenaren</i>					4 N	3 N	8 N				4 N	11 N	15 N
		2 F				1 F	4 F					7 F	7 F
— Personnel de nettoyage et de mess. — <i>Schoonmaak- en messpersoneel</i>										3 N		3 N	3 N
									2 F	6 F	2 F	6 F	8 F
— Autres tâches auxiliaires ou spécifiques. — <i>Andere bijkomende of specifieke opdrachten</i>													
c) Autres contractuels. — <i>Andere contractuelen</i>													
Total personnel contractuel. — <i>Totaal contractueel personeel</i>	3 N	1 N			4 N	3 N	8 N		3 N	7 N	15 N	22 N	
	2 F	2 F				1 F	4 F	2 F	6 F	4 F	13 F	17 F	
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	110 N	6 N	8 N	11 N	14 N	12 N	1 N	20 N	1 N	4 N	134 N	53 N	187 N
	31 F	4 F	5 F	3 F	8 F	6 F	1 F	11 F	3 F	6 F	48 F	30 F	78 F

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 119 de M. Urbain du 23 mai 1997 (Fr.):

Conflit en Haut-Karabakh.

L'honorable ministre voudrait-il me préciser la position du gouvernement belge au sujet du conflit en Haut-Karabakh ainsi que les initiatives qu'il entend prendre pour parvenir à un règlement politique de ce conflit?

Réponse: La Belgique soutient les efforts de l'O.S.C.E., en particulier du «groupe de Minsk», créé en 1992 pour trouver un accord politique au problème du Haut-Karabakh. Le gouvernement belge soutient les principes politiques qui devraient servir de base à une solution au conflit et qui ont été définis lors du sommet de l'O.S.C.E. à Lisbonne en décembre 1996; entre autres le respect de l'intégrité territoriale de l'Azerbaïdjan, l'octroi d'une large autonomie au Haut-Karabakh et la garantie de sécurité pour tous les habitants de l'Azerbaïdjan. Elle exprime l'espoir qu'un accord pourra être atteint sur la base du plan de paix soumis à l'Arménie et à l'Azerbaïdjan à la mi-juin 1997 par la Russie, les États-Unis et la France, les trois co-présidences en exercice du groupe de Minsk. Ce plan prévoit notamment un retrait des forces arméniennes des territoires azerbaïdjaniens, que celles-ci contrôlent autour du Haut-Karabakh, et leur remplacement par une force d'interposition de l'O.S.C.E.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 119 van de heer Urbain d.d. 23 mei 1997 (Fr.):

Conflit in Opper-Karabach.

Kan de geachte minister nadere informatie verstrekken over het standpunt van de Belgische regering met betrekking tot het conflict in Opper-Karabach en de initiatieven die hij zal ontwikkelen om een politieke regeling van het conflict te bewerkstelligen?

Antwoord: België steunt de inspanningen van de OVSE, in het bijzonder die van de «Minsk-groep», die in 1992 opgericht werd teneinde een politiek akkoord te zoeken voor het gewapend conflict in Nagorno-Karabach. De Belgische regering steunt de politieke principes, die als basis moeten dienen voor een oplossing van het conflict en die tijdens de OVSE-top in Lissabon in december 1996 werden gedefinieerd. Deze betreffen onder andere het respect voor de territoriale integriteit van Azerbeïdjan, de toekenning van een brede autonomie aan Nagorno-Karabach en veiligheidsgaranties voor alle inwoners van Azerbeïdjan. België hoopt dat een akkoord zou kunnen bereikt worden op basis van het vredesplan dat aan Armenië en Azerbeïdjan, medio juni 1997, door Rusland, de Verenigde Staten en Frankrijk, de drie mede-voorzitters van de Minsk-groep, werd voorgelegd. Dit plan voorziet met name in de terugtrekking van de Armeense troepen uit het Azerbeïdjaanse grondgebied rond Nagorno-Karabach en hun vervanging door strijdkrachten van de OVSE.

La Belgique encourage également les parties concernées à développer une coopération régionale, propice au développement économique et social du Caucase.

Dans le cadre de l'Union européenne, la Belgique est par ailleurs prête, au moment opportun, à entamer avec ses partenaires de l'Union un dialogue politique avec chacun des pays caucasiens, tel qu'il est prévu dans les accords de partenariat et de coopération entre l'U.E. et les trois pays du Caucase.

Question n° 123 de M. Anciaux du 6 juin 1997 (N.):

Chine. — Comparaison entre l'attitude de la Belgique et celle de la France.

La semaine passée, le président français Jacques Chirac a, dès le premier jour de sa visite de quatre jours en Chine, signé des contrats pour un montant de 2 milliards de dollars. Le porte-parole du ministère chinois des Affaires étrangères a affirmé que ces contrats sont le fruit des bonnes relations politiques entre les deux pays. Il a ajouté que la Chine sait gré au gouvernement français de ne pas avoir soutenu la résolution que l'U.E. a déposée le mois dernier, au cours de la réunion annuelle de la commission des droits de l'homme de l'O.N.U. Le porte-parole du président Jiang Zemin a en effet déclaré qu'en ce qui concerne les ventes d'armes à Taiwan et les droits de l'homme, la France avait pris une sage décision. Dans le passé récent, déjà, j'ai posé des questions parlementaires concernant la situation peu brillante qui règne en Chine en matière de respect des droits de l'homme et son comportement impérialiste à l'égard de Taiwan. Une analyse plus approfondie de l'attitude du gouvernement français me conforte dans l'opinion que les intérêts économiques priment manifestement les droits de l'homme. Il m'apparaît également que la France soutient, pour les mêmes raisons, l'agression de la Chine contre Taiwan.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Le gouvernement belge souscrit-il au point de vue de la France et soutient-il son attitude à l'égard de la Chine ?
2. Si le gouvernement belge ne peut pas se rallier à une politique française qui fait visiblement passer les intérêts économiques avant le respect des droits de l'homme, quelles actions compte-t-il engager pour exprimer son désaccord à propos de la façon d'agir du gouvernement français ?
3. Sur quels principes la politique de la Belgique à l'égard de la Chine est-elle fondée ?
4. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il en vue de la définition, par l'Union européenne, d'une politique étrangère commune énergique à l'égard du pays non démocratique qu'est la Chine ?

Réponse: 1. Lors de la 53^e session de la Commission des droits de l'homme des N.U. à Genève (20 mars-18 avril 1997), l'Union européenne s'est en effet divisée. La France, mais également l'Allemagne, l'Espagne et l'Italie n'ont pas co-parrainé le projet de résolution concernant les droits de l'homme en Chine, projet qui fut pourtant soutenu par les autres pays européens. Cependant, cette divergence avait trait uniquement à la méthode à suivre et à la tactique, et non pas à l'objectif à atteindre, à savoir l'amélioration de la situation des droits de l'homme en Chine.

2. Étant donné que cette question a fait l'objet de plusieurs longues discussions au sein des groupes de travail de la P.E.S.C. de l'Union européenne et aux Conseils des ministres précédant la Commission des droits de l'homme, les représentants des États membres ont eu l'occasion d'exposer leur point de vue.

J'ai déclaré moi-même, à plusieurs reprises en public, combien je regrettais le manque d'unanimité des États membres à propos de ce sujet sensible, qui ne pourrait que trop facilement rompre la solidarité entre les pays européens.

3. Notre politique vis-à-vis de la Chine s'insère dans le cadre global de notre politique asiatique, telle qu'elle a été établie dans la note Asie approuvée par le gouvernement en 1996. D'une part, cette politique vise à saisir les possibilités économiques que nous offre la Chine. C'est la raison pour laquelle entre autres un consu-

België moedigt de betrokken partijen eveneens aan een regionale samenwerking te ontwikkelen, die gunstige gevolgen zou moeten teweegbrengen voor de Kaukasus.

In het kader van de Europese Unie is België bereid om, op het geschikte moment, samen met zijn partners van de Unie, een politieke dialoog aan te gaan met elk van de betrokken landen, zoals voorzien in de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten tussen de EU en de drie landen van de Kaukasus.

Vraag nr. 123 van de heer Anciaux d.d. 6 juni 1997 (N.):

China. — Vergelijking van de Belgische houding met de Franse.

De Franse president Jacques Chirac heeft vorige week reeds op de eerste dag van zijn vierdaags staatsbezoek aan China voor 2 miljard dollar aan contracten ondertekend. De woordvoerder van het Chinese ministerie van Buitenlandse Zaken stipte hierbij aan dat de miljardencontracten voortvloeien uit de goede politieke relaties tussen beide landen. Eveneens voegde hij eraan toe dat China de Franse regering dankbaar is toen zij geen steun gaf aan de resolutie die de EU vorige maand indiende op de jaarlijkse bijeenkomst van de VN-mensenrechtencommissie. De woordvoerder van president Jiang Zemin stelde immers het volgende: «Op het vlak van de wapenverkoop aan Taiwan en de mensenrechten heeft Parijs een wijze beslissing genomen.» Reeds in het nabije verleden heb ik parlementaire vragen gesteld betreffende de niet-rooskleurige situatie van de mensenrechten in China alsook de imperialistische attitude van China ten aanzien van Taiwan. Als ik de houding van de Franse regering van nabij analyseer kan ik mij niet van de indruk ontdoen dat economische belangen duidelijk voorrang hebben op de mensenrechten. Ook steunt Frankrijk blijkbaar vanuit eenzelfde houding de imperialistische agressie van China versus Taiwan.

Van de geachte minister zou ik dan ook graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen:

1. Is de Belgische regering het eens met de visie en de houding van de Franse regering ten aanzien van China ?
2. Als de Belgische regering zich niet kan verzoenen met een Frans beleid dat economische belangen duidelijk laat doorwegen op mensenrechten zou ik graag van de geachte minister vernemen welke maatregelen de Belgische regering zal ondernemen opdat zij haar ongenoegen ten aanzien van de handelwijze van de Franse regering kenbaar maakt.
3. Op welke principes is het Belgisch beleid ten aanzien van China gebaseerd ?
4. Welke maatregelen zal de geachte minister ondernemen opdat er in de toekomst effectief sprake zal zijn van een eensgezind en krachtig Europees buitenlands beleid ten aanzien van het ondemocratische China ?

Antwoord: 1. Tijdens de 53^e zitting van de Commissie Mensenrechten van de VN in Genève (20 maart-18 april 1997) is de Europese Unie inderdaad verdeeld opgetreden. Frankrijk, maar ook Duitsland, Spanje en Italië hebben de ontwerpresolutie inzake de mensenrechten in China niet mee gesponsord en hebben zich onthouden, terwijl de overige Europese landen de resolutie wel ondersteunden. Het verschil in mening betrof echter enkel de te volgen methode en tactiek, niet het te bereiken doel, namelijk de verbetering van de situatie van de mensenrechten in China.

2. In de werkgroepen van het GBVB van de Europese Unie en op de Ministerraden, die de Mensenrechtencommissie vooraf gingen, werd deze kwestie uitgebreid en herhaalde malen besproken en kregen de vertegenwoordigers van de diverse Lid-Staten de gelegenheid hun standpunt uiteen te zetten.

Ikzelf heb herhaaldelijk en publiek het gebrek aan eensgezindheid onder de Lid-Staten betreurd inzake dit gevoelige onderwerp, waardoor de Europese landen al te gemakkelijk tegen mekaar kunnen uitgespeeld worden.

3. Onze politiek tegenover China maakt deel uit van het globale Aziëbeleid, zoals vastgesteld in de Azië-nota, die in februari 1996 door de regering goedgekeurd werd. Enerzijds beoogt deze politiek het inspelen op de economische mogelijkheden in China. Om die reden werd onder andere vorig jaar een

lat général a été ouvert à Shanghai l'année dernière. D'autre part, la Belgique souhaite intensifier le dialogue avec la Chine notamment au sujet de la sécurité collective, du contrôle des armements, du commerce mondial, du développement économique et social, de la démocratisation et des droits de l'homme. Ce dialogue se situe tant sur le plan bilatéral (par des visites et des contacts mutuels ainsi que par le biais des ambassades), qu'au niveau européen (le dialogue U.E.-Chine) et que dans un cadre multilatéral (N.U., O.M.C., O.I.A.). La Belgique a mis au point, outre des interventions ponctuelles pour des cas particuliers, un échange bilatéral d'experts pour ce qui concerne la sécurité sociale et les soins des handicapés et des personnes âgées, des thèmes relevant certainement du domaine des droits de l'homme.

Dans les mois à venir, une consultation européenne se tiendra au sujet de la stratégie à adopter en matière de droits de l'homme vis-à-vis de la Chine. J'estime que le rétablissement de la crédibilité de l'Union devra y occuper une position centrale, par la recherche d'un consensus parmi les États membres qui, sans renoncer aux principes, vise à une promotion pragmatique et effective des droits de l'homme sur le terrain.

4. L'honorable membre n'ignore pas que la Belgique a toujours plaidé en faveur du renforcement de la politique étrangère et de sécurité commune, notamment dans le cadre de la conférence intergouvernementale.

Question n° 125 de Mme de Bethune du 20 juin 1997 (N.):

Actions positives dans les services fédéraux.

L'arrêté royal du 27 février 1990 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les services publics (*Moniteur belge* du 8 mars 1990) a imposé à tous les services publics l'obligation de conduire une politique d'actions positives.

Conformément à cet arrêté royal, ces actions doivent être menées au moyen de plans d'égalité de chances, qui comportent des mesures de correction des effets préjudiciables à l'égard des femmes et découlant de situations et comportements sociaux traditionnels, et des mesures de promotion de leur présence et de leur participation à la vie professionnelle à tous les niveaux hiérarchiques.

L'arrêté royal précise quelles sont les méthodes à utiliser pour élaborer ce plan d'égalité des chances et pour le mettre en œuvre, quelles sont les phases et le calendrier à respecter pour ce faire et quelles sont les personnes qui doivent en être chargées.

L'arrêté royal du 24 août 1994 a inséré dans l'arrêté royal susdit un article aux termes duquel un fonctionnaire de niveau 1 des administrations et autres services publics visés est détaché (partiellement) d'une fonction à temps plein pour l'exécution du plan d'égalité de chances.

En décembre 1995, j'ai cherché à savoir, au moyen d'une question écrite, dans quelle mesure les membres des différents gouvernements avaient déjà mis à exécution les deux arrêtés royaux précités.

Le souci de réaliser l'égalité de chances entre les hommes et les femmes étant un souci permanent, le moment est venu de dresser un nouveau bilan.

J'aimerais, dès lors, demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1.

1.1. Quelle est, d'après le dernier recensement, la situation du personnel féminin, d'une part, et du personnel masculin, d'autre part, du ministère et des services qui relèvent de sa compétence et ce par niveau (1, 2, 3 et 4), exprimée en chiffres absolus et en pourcentages?

1.2. Quand a eu lieu le dernier recensement?

1.3. Quelle est la fréquence des recensements?

1.4. Quel service ou quelle personne effectue ces recensements?

2.

2.1. Quels sont les objectifs du plan d'égalité de chances actuel?

consulatat-generaal geopend in Shanghai. Anderzijds wil België de dialoog versterken met China op het vlak van collectieve veiligheid, wapencontrole, wereldhandel, economische en sociale ontwikkeling, democratisering en mensenrechten. Deze dialoog situeert zich op bilateraal (via wederzijds contacten en bezoeken en via de ambassades), Europees (de EU-China-dialoog) en multilateraal (VN, WHO, IAO) vlak. Op het bilaterale vlak heeft België, naast de punctuele tussenkomsten voor particuliere gevallen, een expertenwisseling op touw gezet inzake sociale zekerheid en gehandicapten en ouderlingenzorg, thema's die zeker tot het domein van de mensenrechten moeten gerekend worden.

Op Europees vlak zal in de volgende maanden overleg plaatsvinden over de te volgen strategie inzake mensenrechten ten opzichte van China. Centraal dient daarin mijns inziens het herstel van de geloofwaardigheid van de Unie te staan door het zoeken naar een consensus onder de Lid-Staten, die, zonder de principes los te laten, gericht is op een pragmatische en daadwerkelijke bevordering van de mensenrechten op het terrein.

4. Het zal het geachte lid bekend zijn dat België steeds de versterking van het Europese gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid bepleit, onder meer in het kader van de intergouvernementele conferentie.

Vraag nr. 125 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 1997 (N.):

Positieve acties in de federale diensten.

Bij koninklijk besluit van 27 februari 1990 houdende maatregelen tot bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in overheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 8 maart 1990) werd aan alle overheidsdiensten een verplichting opgelegd om een beleid van positieve acties te voeren.

Overeenkomstig dit koninklijk besluit moeten deze acties gevoerd worden door middel van gelijke-kansenplannen die maatregelen bevatten tot verbetering van de nadelige gevolgen die voor de vrouwen voortvloeien uit traditionele maatschappelijke toestanden en gedragingen, en maatregelen tot bevordering van hun aanwezigheid in en hun deelneming aan het beroepsleven op alle hiërarchische niveaus.

Het koninklijk besluit bepaalt tevens volgens welke methodiek, tijdschema, fasering en door welke actoren dit gelijke-kansenplan uitgewerkt en geïmplementeerd moet worden.

Bij koninklijk besluit van 24 augustus 1994 werd in het voornoemde koninklijk besluit een artikel ingevoegd waarbij in de geïmplementeerde besturen en andere diensten van de Staat een ambtenaar van niveau 1 (gedeeltelijk) van een voltijds ambt wordt vrijgesteld voor de uitvoering van het gelijke-kansenplan.

In december 1995 polste ik door middel van een schriftelijke vraag naar de mate waarin de verschillende regeringsleden reeds uitvoering hadden gegeven aan de twee vermelde koninklijke besluiten.

Aangezien het streven naar gelijke kansen voor mannen en vrouwen een blijvende opdracht is, is thans de tijd rijp voor het opmaken van een nieuwe balans.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1.

1.1. Wat is, op basis van de meest recente telling, de personeelstoestand naar verhouding tussen mannen en vrouwen, ingedeeld per niveau (niveau 1, 2, 3 en 4), in absolute getallen en in percentages, van het ministerie en van de diensten die ressorteren onder zijn bevoegdheden?

1.2. Wanneer vond deze laatste telling plaats?

1.3. Wat is de frequentie van deze tellingen?

1.4. Welke dienst of persoon voert deze tellingen uit?

2.

2.1. Wat zijn de doelstellingen van het thans lopende gelijke-kansenplan?

2.2. Quelle est la durée du plan d'égalité de chances actuel et quels sont les délais fixés pour la réalisation des étapes intermédiaires ?

2.3. Quelles sont les conclusions de l'évaluation périodique des actions positives pour l'année 1996 (article 5, 7^o, de l'arrêté royal précité) ?

2.4. Quels sont les résultats concrets, mesurables pour l'année 1996 ?

2.5. Peut-il donner des exemples d'actions positives qui ont été réalisées en 1996 ?

2.6. Quel est le planning concret pour l'année 1997 ?

3.

3.1. Quelle est la composition actuelle de la commission interne d'accompagnement ?

3.2. Cette commission a-t-elle été modifiée en 1996 et, dans l'affirmative, dans quel sens ?

3.3. Comment cette commission a-t-elle accompli sa mission en 1996 ?

3.4. Combien de fois s'est-elle réunie, avec quel ordre du jour et quelles furent ses conclusions ?

4. Dans sa réponse à ma question écrite de décembre 1995, il a indiqué que la procédure pour la désignation d'un fonctionnaire chargé de l'accompagnement du plan d'égalité de chances était engagée.

4.1. Un fonctionnaire a-t-il été détaché entre-temps pour cette fonction ?

4.2. Dans la négative, pourquoi pas ?

4.3. Dans l'affirmative, quel est le nom et la fonction du fonctionnaire de niveau 1 qui a été détaché à cet effet ?

4.4. Ce fonctionnaire est-il détaché à temps plein ou à temps partiel ?

4.5. Quel pourcentage d'une fonction à temps plein l'intéressé a-t-il consacré à cette mission d'accompagnement au cours de l'année 1996 ?

4.6. Quel est le rapport d'activité de ce fonctionnaire pour l'année 1996 ?

4.7. L'intéressé a-t-il suivi une formation pendant cette période ?

4.8. Quelles nouvelles initiatives spécifiques a-t-on mises en œuvre et quels en furent les résultats ?

4.9. À quels autres fonctionnaires ou services l'intéressé peut-il faire appel ?

4.10. Quel est le planning prévu pour l'année 1997 ?

Réponse: 1. L'honorable membre voudra bien trouver ci-joint le rapport analytique reprenant les données chiffrées concernant la composition du personnel de mon département comparée par sexe et par niveau. Ce rapport est arrêté au 31 décembre 1996. Il a été établi par M. Stéphane Lemaire, conseiller adjoint au service du personnel et membre de la commission d'accompagnement.

2. Les mesures qui ont été prises dans le cadre de l'égalité des chances en 1996 sont les suivantes :

— Accueil, pendant les congés scolaires, des enfants du personnel âgés de 3 à 12 ans ainsi que d'adolescents de 12 à 15 ans; cette initiative d'accueil est développée par le service social du département.

— Les services du personnel ont veillé à la présence de femmes dans les jurys d'examen ainsi qu'à une présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les conseils consultatifs.

— D'autre part, ainsi que je le signalais à l'honorable membre dans ma réponse à sa question parlementaire n° 117 du 14 avril dernier, une attention particulière est apportée au respect de l'égalité des chances entre hommes et femmes en ce qui concerne les nominations et les promotions, tant en ce qui touche le personnel de l'administration centrale que le personnel extérieur.

— Je signale également à l'honorable membre que, depuis des années et sûrement depuis 1990, une attention particulière a été

2.2. Wat is de duur van het thans lopende gelijke-kansenplan en wat zijn de termijnen vastgesteld voor de verwezenlijking van de tussenstadia ?

2.3. Wat zijn de conclusies van de periodieke beoordeling voor de positieve acties voor het jaar 1996 (artikel 5, 7^o, van het vermelde koninklijk besluit) ?

2.4. Wat zijn de concrete, meetbare resultaten voor het jaar 1996 ?

2.5. Kan de geachte minister voorbeelden geven van enkele concrete acties die in 1996 werden verwezenlijkt ?

2.6. Wat is de concrete planning voor het jaar 1997 ?

3.

3.1. Wat is thans de samenstelling van de interne begeleidingscommissie ?

3.2. Is deze in de loop van 1996 gewijzigd en zo ja, hoe ?

3.3. Hoe heeft deze commissie in 1996 haar taken vervuld ?

3.4. Wat was haar vergaderfrequentie, de agenda van de vergadering en de conclusies ervan ?

4. In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag van december 1995 deelde de geachte minister mee dat de procedure voor de aanstelling van een ambtenaar, vrijgesteld voor de begeleiding van het gelijke-kansenplan, was ingezet.

4.1. Werd ondertussen reeds een ambtenaar voor deze functie vrijgesteld ?

4.2. Zo niet, waarom niet ?

4.3. Zo ja, wat is de naam en de functie van de ambtenaar van niveau 1 die hiervoor werd vrijgesteld ?

4.4. Wordt deze ambtenaar voltijds of deeltijds vrijgesteld ?

4.5. Welk percentage van een voltijdse functie heeft betrokkene in de loop van het jaar 1996 gewijd aan deze functie ?

4.6. Wat is het activiteitenverslag van deze ambtenaar voor het jaar 1996 ?

4.7. Heeft betrokkene in deze periode opleiding of vorming gevolgd ?

4.8. Welke specifieke nieuwe initiatieven werden opgezet en met welk resultaat ?

4.9. Op welke andere ambtenaren of diensten kan betrokkene beroep doen ?

4.10. Wat is de voorziene planning voor het jaar 1997 ?

Antwoord: 1. Het geachte lid vindt hierbij ingesloten het analytisch verslag waarin de cijfergegevens betreffende de samenstelling van het personeel van mijn departement zijn opgenomen, vergeleken per geslacht en per niveau. Dit verslag werd afgesloten op 31 december 1996. Het werd opgesteld door de heer Stéphane Lemaire, adjunct-adviseur op de personeelsdienst en lid van de begeleidingscommissie.

2. De maatregelen die in 1996 in het kader van de gelijke kansen werden genomen zijn de volgende :

— Opvang gedurende de schoolvakanties van kinderen van het personeel in de leeftijdscategorie van drie tot twaalf jaar evenals van adolescenten tussen 12 en 15 jaar; dit initiatief tot opvang werd ontwikkeld door de sociale dienst van het departement.

— De personeelsdiensten hebben gezorgd voor de aanwezigheid van vrouwen in de examenjury's en voor een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen in de adviesraden.

— Anderzijds, zoals ik reeds gemeld heb aan het geachte lid in mijn antwoord op haar parlementaire vraag nr. 117 van 14 april laatstleden, werd speciale aandacht geschonken aan het respecteren van de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen op het gebied van de benoemingen en bevorderingen, zowel voor wat betreft het personeel van het hoofdbestuur als voor het personeel van de buitendiensten.

— Ik vermeld het geachte lid eveneens dat er reeds jaren, en zeker sinds 1990, een bijzondere aandacht wordt geschonken aan

apportée à la formation et en particulier à la préparation des agents aux examens de promotion (en toute grande majorité des femmes). Les deux directeurs de formation n'ont pas ménagé leurs efforts pour sensibiliser et encourager les agents des niveaux 2, 3 et 4 à s'inscrire aux examens de promotion organisés par le S.P.R.: les agendas des examens sont distribués; pour faciliter l'étude, des cours sont organisés au sein du département; des salles de réunion sont mises à la disposition des agents qui souhaitent s'isoler pour étudier en dehors des heures de bureau pendant la pause de midi; des congés d'étude sont octroyés, etc.

Cette politique de formation est également valable pour les agents contractuels.

D'autre part, et toujours dans le cadre de la formation, les directeurs de formation ne manquent pas d'attirer l'attention des agents sur les formations organisées par l'I.F.A. dans le cadre des actions positives (assertivité, gestion du stress, diriger en tant que femme, etc.). Plusieurs dames ont suivi avec profit l'un ou l'autre de ces séminaires.

3 et 4. Une nouvelle commission d'accompagnement a été créée au printemps dernier. Elle est composée comme suit:

- Mme Rose-Marie Beckers-Servotte, conseillère;
- Mme Geneviève Cochez, conseillère adjointe contractuelle;
- Mme Christine Habig, directrice adjointe de chancellerie;
- Mme Josiane Hubert, conseillère adjointe;
- M. Stéphane Lemaire, conseiller adjoint;
- Mme Greta Nys, assistante administrative;
- M. Frédéric Regibot, directeur de la formation;
- Mme Geneviève Renaux, secrétaire d'ambassade;
- M. Herman Roloux, directeur de la formation.

Cette commission s'est déjà réunie trois fois depuis sa formation; une réunion mensuelle est prévue à dater de la rentrée en septembre.

Mme Beckers a été nommée le 7 janvier 1997 responsable des actions positives. Elle consacre plusieurs heures par mois à ces fonctions étant, en la matière, aidée pratiquement et substantiellement par les membres de la commission d'accompagnement. Mme Beckers relève de l'autorité immédiate du secrétaire général.

Nombre d'hommes et de femmes répartis par catégorie et par niveau [en chiffres absolus (CA) et en pourcentages]

Administration centrale

de vorming en meer bepaald aan de voorbereiding van de agenten op bevorderingsexamens (grotendeels vrouwen). De twee vormingsdirecteurs hebben het nodige gedaan om de agenten van niveau 2, 3 en 4 te sensibiliseren en aan te moedigen zich in te schrijven voor bevorderingsexamens georganiseerd door het VVS: de examenagenda's worden verspreid, er worden lessen en herhalingen georganiseerd binnen het departement om zo de studie te vergemakkelijken, vergaderzalen worden ter beschikking gesteld van agenten die zich wensen terug te trekken om te studeren buiten de kantooruren en met name tijdens de middagpauze, studieverlof wordt toegestaan, enz.

Dit vormingsbeleid geldt eveneens voor de contractuelen.

Anderzijds, en steeds binnen het kader van de vorming, vestigen de vormingsdirecteurs de aandacht van de vrouwelijke agenten op de cursussen georganiseerd door het OFO in het kader van de positieve acties (assertiviteit, stressbeheer, leidinggeven als vrouw, enz.). Verschillende vrouwen hebben deze cursussen gevolgd en nuttig bevonden.

3 en 4. Een nieuwe begeleidingscommissie werd opgericht tijdens vorige herfst en is samengesteld uit:

- mevrouw Rose-Marie Beckers-Servotte, adviseur;
- mevrouw Geneviève Cochez, contractueel adjunct-adviseur;
- mevrouw Christine Habig, adjunct-kanselarijdirecteur;
- mevrouw Josiane Hubert, adjunct-adviseur;
- de heer Stéphane Lemaire, adjunct-adviseur;
- mevrouw Greta Nys, bestuursassistent;
- de heer Frédéric Regibot, vormingsdirecteur;
- mevrouw Geneviève Renaux, ambassadesecretaris;
- de heer Herman Roloux, vormingsdirecteur.

Deze commissie heeft reeds drie maal vergaderd en een maandelijks vergadering wordt voorzien vanaf september.

Mevrouw Beckers werd op 7 januari 1997 benoemd tot verantwoordelijke voor positieve acties. Ze wijdt verschillende uren per maand aan deze functie en wordt hierin bijgestaan, zowel praktisch als inhoudelijk, door de leden van de begeleidingscommissie. Mevrouw Beckers ressorteert rechtstreeks onder het gezag van de secretaris-generaal.

Aantal mannen en vrouwen ingedeeld naar categorie en naar niveau [in absolute cijfers (CA) en procenten]

Hoofdbestuur

	Personnel administratif <i>Administratief personeel</i>						Personnel de maîtrise, de métier ou de service <i>Meester-, vak- en dienstpersoneel</i>						Total <i>Totaal</i>					
	Hommes <i>Mannen</i>		Femmes <i>Vrouwen</i>		Total <i>Totaal</i>		Hommes <i>Mannen</i>		Femmes <i>Vrouwen</i>		Total <i>Totaal</i>		Hommes <i>Mannen</i>		Femmes <i>Vrouwen</i>		Total <i>Totaal</i>	
	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%
Niveau 1 . . .	105	73	40	27	145	100	0	—	0	—	0	—	105	73	40	27	145	100
Niveau 2+ . . .	5	15	28	85	33	100	0	—	0	—	0	—	5	15	28	85	33	100
Niveau 2 . . .	47	41	68	59	115	100	0	—	0	—	0	—	47	41	68	59	115	100
Niveau 3 . . .	43	26	122	74	165	100	6	100	0	0	6	100	49	26	122	74	171	100
Niveau 4 . . .	27	66	14	34	41	100	5	56	4	44	9	100	32	64	18	36	50	100
Total. — <i>Totaal</i> .	227	45	272	55	499	100	11	73	4	27	15	100	238	46	276	54	514	100

Personnel extérieur								Buitenlandse personeel										
Carrière du service extérieur — Carrière buitenlandse dienst						Carrière de chancellerie — Kanselarijcarrière						Total — Totaal						
Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal		Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal		Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal		
CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	
Niveau 1 . . .	323	88	45	12	368	100	38	85	7	15	45	100	361	87	52	13	413	100
Niveau 2+ . . .	—	—	—	—	—	—	24	77	7	23	31	100	24	77	7	23	31	100
Niveau 2 . . .	—	—	—	—	—	—	76	74	27	26	103	100	76	74	27	26	103	100
Total. — Totaal .	323	88	45	12	368	100	138	77	41	23	179	100	461	84	86	16	547	100

Total général						Algemeen totaal												
Administration centrale — Hoofdbestuur						Personnel extérieur — Buitenlandse personeel						Total — Totaal						
Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal		Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal		Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen		Total — Totaal		
CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	CA	%	
Niveau 1 . . .	105	73	40	27	145	100	361	87	52	13	413	100	466	84	92	16	558	100
Niveau 2+ . . .	5	15	28	85	33	100	24	77	7	23	31	100	29	45	35	55	64	100
Niveau 2 . . .	47	41	68	59	115	100	76	74	27	26	103	100	123	56	95	44	218	100
Niveau 3 . . .	49	26	122	74	171	100	—	—	—	—	—	—	49	26	122	74	171	100
Niveau 4 . . .	32	64	18	36	50	100	—	—	—	—	—	—	32	64	18	36	50	100
Total. — Totaal .	238	46	276	54	514	100	461	84	86	16	547	100	699	66	362	34	1 061	100

Question n° 126 de M. Boutmans du 20 juin 1997 (N.):

Traductions de textes de traités. — Accords de travail entre la Belgique et les Pays-Bas. — Nombre de traducteurs.

Le 14 janvier 1997, une question a été posée au Parlement flamand au sujet de la traduction de textes de traités.

Dans la réponse du ministre-président flamand, nous lisons notamment que les gouvernements belge et néerlandais ont passé, il y a quarante ans, un accord aux termes duquel les traités multilatéraux auxquels les deux pays adhèreraient feraient l'objet d'une traduction commune. Les deux pays assureraient la traduction à tour de rôle.

Le ministre flamand ajoutait cependant que la Belgique ne respecte plus cet accord parce qu'elle ne dispose pas d'un nombre suffisant de traducteurs. «Les autorités ne collaborent donc plus aux traductions», lit-on.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise si c'est exact. Quels sont les accords de travail précis entre la Belgique et les Pays-Bas? Comment sont réalisées les traductions qui sont soumises à l'approbation du Parlement belge? Combien de personnes traduisent vers le néerlandais au sein de votre département? Y en a-t-il suffisamment? Y a-t-il une concertation avec les Pays-Bas sur cette question?

Réponse: a) Les accords pratiques concernant la traduction à tour de rôle, auxquels l'honorable membre fait allusion, étaient déjà tombés en désuétude au milieu des années 70, et apparemment sans qu'aucune des deux parties ne s'en plaigne. On peut même se demander s'il serait encore raisonnable et réalisable, dans les circonstances actuelles, de remettre formellement en vigueur une telle procédure.

b) Pour les traités conclus dans le cadre de l'Union européenne, le texte officiel en néerlandais est établi par les institutions européennes.

Étant donné que les traités multilatéraux sont établis la plupart du temps dans une ou plusieurs langues de travail de

Vraag nr. 126 van de heer Boutmans d.d. 20 juni 1997 (N.):

Vertaling verdragteksten. — Werkafspraken tussen België en Nederland. — Aantal vertalers.

In het Vlaams Parlement werd op 14 januari 1997 een vraag gesteld over de vertaling van verdragteksten.

In het antwoord van de Vlaamse minister-president lezen we onder meer dat er veertig jaar geleden tussen de Belgische en de Nederlandse overheid een werkafpraak gemaakt is om voor multilaterale verdragen waarbij beide landen betrokken zijn, een gemeenschappelijke vertaling op te stellen. Beide landen zouden om beurten voor vertaling instaan.

De Vlaamse minister voegde er echter aan toe dat België die afspraak niet meer naleeft, omdat het onvoldoende vertalers heeft. «De overheden werken dus niet meer samen aan vertalingen» staat er.

Is dit juist? Wat zijn de precieze werkafspraken tussen België en Nederland? Hoe komen de vertalingen tot stand die aan het Belgisch Parlement ter goedkeuring worden voorgelegd? Hoeveel vertalers naar het Nederlands heeft uw departement? Volstaat dit? Is er met Nederland overleg over deze kwestie?

Antwoord: a) De afspraak omtrent het beurtelings vertalen, waarnaar het geachte lid verwijst is al in de jaren '70 in onbruik geraakt, blijkbaar zonder dat noch de ene noch de andere partij hierover ooit haar beklag heeft gedaan. Het is dan ook de vraag of het in de gegeven omstandigheden nog zinvol en haalbaar is bedoelde werkwijze opnieuw formeel in werking te stellen.

b) Voor verdragen gesloten binnen het raam van de Europese Unie wordt de officiële Nederlandse tekst verzorgd door de Europese instellingen.

Aangezien de multilaterale verdragen meestal slechts in één of meerdere werktalen van de betrokken organisatie voorhanden

l'organisation concernée et que le néerlandais n'est que très rarement une langue de travail officielle de ces organisations, il y a effectivement nécessité d'établir une traduction néerlandaise. La traduction est en effet requise en droit interne belge.

Si la procédure d'approbation aux Pays-Bas est menée à terme avant celle de la Belgique, on se fonde sur la traduction parue au *Tractatenblad der Nederlanden*. Si la procédure belge est terminée en premier lieu, les Pays-Bas demandent la traduction belge. Ceci évite les doubles emplois.

c) La collaboration en matière de textes législatifs entre les Pays-Bas et la Belgique est régie par le traité du 9 septembre 1980 sur l'Union linguistique néerlandaise (Nederlandse Taalunie) en particulier l'article 4, paragraphe c. Les deux pays s'efforcent de fixer en commun une terminologie uniforme dans le domaine de la législation et des publications officielles.

d) La section néerlandaise de la direction des traductions de mon département ne compte actuellement que deux traducteurs-réviseurs. Dans le cadre de l'action spéciale de mon département en vue de résorber l'arriéré en matière de ratification des traités, j'ai insisté auprès de mes collègues de la Fonction publique et du Budget pour une extension du cadre.

e) Enfin, je signale à l'honorable membre que dans le cadre de la conférence européenne des services de traduction des États de l'Europe occidentale, dont la direction des traductions de mon département fait partie, il existe des accords sur une collaboration informelle entre services de traduction ainsi que des contacts informels réguliers.

Question n° 134 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):

Boycott du régime de Téhéran.

L'Union interparlementaire a appelé à souscrire à une déclaration du Conseil national iranien de la résistance.

Cette déclaration fait, entre autres, référence à l'affaire Salman Rushdie et à plusieurs cas de terrorisme d'État en Iran.

Comme il viole encore massivement les droits de l'homme et réprime toute forme d'opposition, le Conseil national iranien de la résistance en appelle à un boycott économique et diplomatique du régime de Téhéran.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelle est sa position sur cette question ?
2. A-t-il l'intention de prendre des mesures à l'encontre du régime iranien ?

Réponse: 1. Le «Conseil national de la résistance» est une organisation d'opposition au pouvoir iranien. Il s'agit d'un organisme dont la composition varie mais dont les «Moujaheddin Khalk» (Organisation des «Combattants du peuple») des époux Rajavi reste la composante principale.

2. Les «Moujaheddin Khalk» étaient basés en Irak dans les années 80. Ils y bénéficiaient de l'appui politique, financier et logistique (armes) du régime de Saddam Hussein. Les unités militaires des «Moujaheddin Khalk», composées majoritairement de citoyens iraniens ayant fui leur pays, ont combattu côte à côte avec l'armée irakienne pendant la guerre Iran-Irak.

3. Après la fin de ce conflit, les autorités de Bagdad ont voulu se débarrasser des «Moujaheddin Khalk» et des autres organisations iraniennes, opposées au régime de Téhéran et basées sur leur territoire. Ces dernières se sont en grande partie réfugiées en Europe. Depuis le début des années 90, le secrétariat des «Moujaheddin Khalk» et du «Conseil national de la résistance» se trouve à Paris, d'où ces organisations mènent une opposition politique contre le régime iranien. En outre, certaines de ces organisations — dont les «Moujaheddin Khalk» — affirment déployer des opérations militaires sur le territoire iranien. La faible présence diplomatique des pays occidentaux en Iran — confinée presque exclusivement à Téhéran — ne permet pas de confirmer ces déclarations.

zijn en het Nederlands slechts zelden een officiële werktal van deze organisaties is, bestaat veelal een nood aan een Nederlandse vertaling. De vertaling naar het Nederlands toe is immers vereist naar intern Belgisch recht.

Als de goedkeuringsprocedure in Nederland vlugger beëindigd is dan in België, wordt een beroep gedaan op de vertaling verschenen in het *Tractatenblad der Nederlanden*. Als België eerst is, vraagt Nederland naar de Belgische vertaling. Zo wordt dubbel werk vermeden.

c) De samenwerking inzake wetgevende teksten tussen Nederland en België is geregeld door het verdrag van 9 september 1980 inzake de Nederlandse Taalunie, in het bijzonder artikel 4, paragraaf c. Hierbij streven beide landen naar het gemeenschappelijk bepalen van een gelijke terminologie ten behoeve van wetgeving en officiële publicaties.

d) Momenteel omvat de Nederlandse afdeling van de directie vertalingen van mijn departement slechts twee vertaler-revisors. In het kader van de speciale actie van mijn departement voor het wegwerken van de achterstand bij de ratificatie van verdragen, heb ik aan mijn collega van Ambtenarenzaken en van Begroting aangedrongen op een kaderuitbreiding.

e) Tenslotte kan ik het geachte lid melden dat er, in het kader van de conferentie van vertaaldiensten van de Westeuropese landen, waarvan de directie vertalingen van mijn departement lid is, afspraken bestaan over informele samenwerking tussen vertaaldiensten alsmede over geregelde informele contacten.

Vraag nr. 134 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):

Boycot regime Teheran.

Vanuit de Interparlementaire Unie roept men op om een verklaring van de Iraanse Nationale Raad van de Weerstand te ondertekenen.

In die verklaring verwijst deze organisatie onder andere naar de zaak-Salman Rushdie en naar verscheidene gevallen van staatsterrore in Iran.

Aangezien de mensenrechten nog steeds op grote schaal worden geschonden en elke vorm van weerstand wordt uitgeschakeld, roept de Iraanse Nationale Raad van de Weerstand op tot een economische en diplomatieke boycot van het regime van Teheran.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is zijn houding hiertegenover ?
2. Zullen er maatregelen worden getroffen tegen het Iraanse regime ?

Antwoord: 1. De «Nationale Raad van de Weerstand» is een oppositiebeweging tegen de Iraanse leiding. De raad zelf is een overkoepelend organisme met wisselende samenstelling waarvan de «Moedjaheddin Khalk» (Organisatie van «Strijders van het Volk») van het echtpaar Rajavi het belangrijkste bestanddeel uitmaken.

2. De «Moedjaheddin Khalk» waren gebaseerd in Irak in de jaren '80. Zij genoten er van de politieke, financiële en logistieke (wapens) steun van het regime van Saddam Hoessein. De militaire eenheden van de «Moedjaheddin Khalk», voornamelijk samengesteld uit Iraanse burgers die hun land ontvlucht waren, hebben tijdens de Iraaks-Iraanse oorlog gevochten aan de zijde van het Iraakse leger.

3. Na het einde van het conflict hebben de autoriteiten van Bagdad zich willen ontdoen van de «Moedjaheddin Khalk» en van andere Iraanse oppositiebewegingen die op hun grondgebied gebaseerd waren. Deze laatsten hebben in grote mate in Europa een toevlucht gezocht. Sinds het begin van de jaren '90 bevindt het secretariaat van de «Moedjaheddin Khalk» en van de «Nationale Raad van de Weerstand» zich in Parijs, van waaruit deze organisaties een politieke strijd voeren tegen het Iraanse regime. Daarbij beweren sommige van deze organisaties — waaronder de «Moedjaheddin Khalk» — dat zij militaire operaties op Iraans grondgebied ontplooiën. De schaarse diplomatiek aanwezigheid van de Westerse landen in Iran — dan nog bijna exclusief beperkt tot Teheran — laat niet toe deze beweringen te bevestigen.

4. Récemment, le « Conseil national de la résistance » a relancé son appel au boycott économique et diplomatique de l'Iran, ce à quoi l'honorable membre fait référence.

5. a) Depuis décembre 1992 (Sommet européen d'Édimbourg), la politique vis-à-vis de l'Iran est définie au niveau européen. Le verdict rendu par la justice allemande dans le procès « Mykonos » (février 1997), confirmant l'implication des autorités iraniennes dans un attentat terroriste perpétré en Allemagne, n'a pas changé cette situation.

b) La réaction des pays membres de l'Union européenne à ce verdict est bien connue. Dans un premier temps, il a été décidé de rappeler les ambassadeurs des pays de l'U.E. en consultation.

c) Ensuite, le 29 avril 1997, le Conseil Affaires générales de l'U.E. (au niveau des ministres des Affaires étrangères) décidait de prendre les mesures suivantes à l'égard de l'Iran :

— le « dialogue critique » avec l'Iran est temporairement suspendu;

— toutes les visites officielles au niveau bilatéral sont reportées *sine die*;

— l'embargo européen sur les ventes d'armes à l'Iran est confirmé;

— une coopération est instaurée au niveau européen en vue d'éviter la délivrance de visa à des agents des services de sécurité iraniens;

— une consultation interne au niveau européen est instaurée en vue de mettre fin à la présence éventuelle d'agents des services de sécurité iraniens dans les pays de l'U.E.

d) À l'heure actuelle toutes ces mesures restent d'actualité.

e) La réaction iranienne a, jusqu'à présent, été plutôt sobre et modérée. Téhéran a néanmoins essayé de diviser les « 15 » en ostracisant l'ambassadeur allemand — dont la présence n'était d'abord plus souhaitée — tout en invitant les ambassadeurs des autres pays européens à regagner leur poste. L'Union a adopté une attitude commune et a fait preuve de solidarité envers l'Allemagne. Aucun des ambassadeurs des pays membres de l'Union n'a, jusqu'à présent, regagné son poste à Téhéran.

f) À l'heure actuelle, il est difficile de prévoir l'évolution des relations irano-européennes. Il me paraît que Téhéran ne mise pas sur une confrontation avec l'Union. Je crois plutôt que l'Iran s'engagera — sous la direction du nouveau président et du nouveau gouvernement, qu'il vient de constituer — dans un exercice de réflexion sur ses relations futures avec l'Europe. Je n'exclus dès lors pas que l'élection de Mohammed Khatami comme nouveau président iranien pourrait inaugurer un nouvel épisode dans nos relations avec Téhéran.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 90 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 11 juillet 1997 (N.):

Travailleurs indépendants. — Retraite à mi-temps.

Dans le sillage de ma question écrite n° 74 du 31 janvier 1997, à laquelle il était impossible au ministre de répondre, je souhaiterais poser à nouveau les questions suivantes.

Le nouveau système de calcul des pensions des travailleurs indépendants prévoit la possibilité de prendre sa retraite à mi-temps. Durant la période de retraite à mi-temps, l'intéressé ne se constitue aucun droit complémentaire.

4. De « Nationale Raad van de Weerstand » heeft recentelijk zijn oproep herhaald tot een diplomatieke en economische boycot van Iran, een gegeven waarnaar het geachte lid in zijn vraag verwijst.

5. a) Sinds december 1992 (Europese Top van Edinburgh) wordt de politiek ten opzichte van Iran bepaald op Europees niveau. Het verdict, dat door het Duitse gerecht in februari jongstleden in het « Mykonos-proces » geveld werd en dat de implicatie van de Iraanse autoriteiten in een terroristische aanslag in Duitsland bevestigd heeft, heeft deze situatie niet veranderd.

b) De reactie van de Lid-Staten van de Europese Unie op het verdict is voldoende gekend. In een eerste fase werd besloten de ambassadeurs van de Lid-Staten van de EU voor consultatie terug te roepen.

c) Vervolgens besloot de Raad Algemene Zaken van de EU (op niveau van de ministers van Buitenlandse Zaken) op 29 april 1997 volgende maatregelen ten opzichte van Iran te nemen :

— de « kritische dialoog » met Iran wordt tijdelijk opgeschort;

— alle officiële bilaterale bezoeken worden tot nader order afgelast;

— het Europees wapenembargo ten opzichte van Iran wordt herbevestigd;

— een samenwerking op visumgebied wordt ingesteld ten einde te voorkomen dat visa verstrekt zouden worden aan Iraanse veiligheidsagenten;

— een Europese interne consultatie wordt opgestart ten einde Iraanse inlichtingsagenten te weren uit de Unie-Lid-Staten.

d) Op dit ogenblik blijven al deze maatregelen van toepassing.

e) De Iraanse reactie is tot nu toe eerder zakelijk en gematigd geweest. Teheran heeft desalniettemin gepoogd een wig te drijven tussen de « 15 » door een ostracisering van de Duitse ambassadeur — die in een eerste fase « ongewenst » verklaard werd — terwijl de ambassadeurs van de andere Europese landen uitgenodigd werden hun post in Teheran te verwoegen. De Unie heeft hierin evenwel een eensgezind standpunt ingenomen en heeft de nodige solidariteit ten opzichte van Duitsland aan de dag gelegd. Tot op heden is geen enkele EU-ambassadeur naar Teheran teruggekeerd.

f) Het is momenteel moeilijk de verdere evolutie van Iraans-Europese betrekkingen te voorspellen. Het komt mij voor dat Teheran niet aanstuurt op een confrontatie met de Unie. Ik ben eerder van mening dat Iran — onder de leiding van de nieuwe president en van de nieuwe regering, die president Khatami recentelijk gevormd heeft — een denkoefening zal aanvatten over haar toekomstige betrekking met Europa. Ik sluit dan ook niet uit dat verkiezing van Mohammed Khatami tot nieuwe Iraanse president een nieuw tijdperk zou kunnen inluiden in onze betrekkingen met Teheran.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 90 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 11 juli 1997 (N.):

Zelfstandigen. — Halftijds pensioen.

Naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag nr. 74 van 31 januari 1997, waar u niet kon op antwoorden, wens ik de volgende vragen opnieuw te stellen.

Het nieuwe systeem van pensioenberekening voor zelfstandigen voorziet in de mogelijkheid om halftijds met pensioen te gaan. Tijdens het halftijds pensioen worden geen bijkomende rechten meer opgebouwd.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Les travailleurs salariés qui prennent leur retraite à mi-temps ont-ils également cette possibilité ? Dans la négative, n'y a-t-il pas une discrimination ?

2. Les travailleurs indépendants qui prennent leur retraite à mi-temps devront-ils encore verser des cotisations sociales de pensions à charge du revenu de leurs activités professionnelles exercées à mi-temps ?

3. Les travailleurs indépendants qui prennent leur retraite à mi-temps voient appliquer à leur pension à mi-temps un coefficient de réduction de 5% par année qui les sépare de l'âge de 65 ans. Comme les indépendants n'acquerront plus de droits complémentaires au cours de leurs années de travail à mi-temps, qu'il y aura une diminution progressive du montant de la pension proportionnelle et que le niveau de l'allocation de pension sera relativement peu élevé, l'on peut se demander combien d'entre eux demanderont à être soumis à ce système. L'on peut se demander, dès lors, si l'instauration d'une retraite à mi-temps se justifie encore.

4. Dans quelle mesure les travailleuses indépendantes peuvent-elles assimiler la pension à mi-temps et le complément de pension ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que depuis sa précédente question, un nouveau pas a été fait vers l'instauration d'un système de pension à mi-temps.

En effet, l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, publié au *Moniteur belge* du 6 mars 1997, a créé la base légale pour l'élaboration d'un système de pension à mi-temps dans le régime des travailleurs indépendants.

Je puis également ajouter qu'une mesure similaire a été adoptée en ce qui concerne le régime des travailleurs salariés dans le cadre de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions, publié au *Moniteur belge* du 17 janvier 1997.

En ce qui concerne les travailleurs indépendants, l'article 13, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 déjà cité, pose le principe de la pension à mi-temps en faveur des personnes qui ont droit à une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant — il s'agit ici des bénéficiaires tant masculins que féminins — et qui poursuivent en cette qualité l'exercice de leur activité.

Par ailleurs, l'article 13 précité précise en son second alinéa que les cotisations dont les personnes concernées seront redevables dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, au cours de la période pendant laquelle elles bénéficieraient d'une pension à mi-temps, n'ouvriront pas le droit à la pension de retraite.

Les limites éventuelles dans lesquelles l'activité devra être exercée doivent cependant encore être fixées. De plus, il reste à définir et préciser les conditions et modalités d'application de cette pension à mi-temps.

Dans les circonstances qui viennent d'être énoncées, il ne m'est donc pas encore possible de répondre à toutes les questions posées.

Ministre de la Justice

Question n° 142 de M. Boutmans du 30 avril 1996 (N.):

Gendarmerie et police judiciaire. — Fiche des suspects.

Je présume que les fichiers répertorient les personnes suspectées d'infraction sont tenues par les divers services de police.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is dit ook het geval voor werknemers die halftijds op pensioen gaan? Indien niet, is dat geen discriminatie?

2. Zullen de zelfstandigen die halftijds op pensioen gaan nog sociale bijdragen voor pensioenen moeten betalen op hun halftijdse professionele activiteiten?

3. Zelfstandigen die halftijds op pensioen gaan, krijgen op hun halftijds pensioen 5% verminderingscoëfficiënt toegepast per jaar dat men voor zijn 65e op pensioen gaat. Het feit dat zelfstandigen geen bijkomende rechten meer opbouwen voor de jaren dat ze halftijds zullen werken en de afbouw van het proportioneel pensioen en tevens rekening houdend met het vrij lage niveau van de pensioenuitkering, stelt zich de vraag hoeveel zelfstandigen in dit systeem zullen intreden. Heeft het dan nog wel zin een halftijds pensioen in te richten?

4. In welke mate kunnen vrouwelijke zelfstandigen de pensioenbijslag combineren met het halftijds pensioen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat sinds haar vorige vraag een nieuwe stap gezet werd in de richting van de totstandbrenging van een systeem van halftijds pensioen.

Inderdaad, het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Moneitaire Unie, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1997, heeft een wettelijke basis gecreëerd voor de uitwerking van een systeem van halftijds pensioen in de regeling voor zelfstandigen.

Ik kan er eveneens aan toevoegen dat in het kader van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1997, een gelijkaardige maatregel genomen werd voor wat de regeling voor werknemers betreft.

Met betrekking tot de zelfstandigen, stelt artikel 13, eerste lid, van het reeds genoemde koninklijk besluit van 30 januari 1997 het principe van het halftijds pensioen voor personen die recht hebben op een vervroegd rustpensioen als zelfstandige — het gaat hier om zowel mannelijke als vrouwelijke gerechtigden — en die hun activiteit in deze hoedanigheid verderzetten.

Bovendien preciseert het voormelde artikel 13 in zijn tweede lid dat de bijdragen die de betrokken personen in het kader van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen zullen verschuldigd zijn gedurende de periode waarin zij het halftijds pensioen zouden genieten geen recht zullen openen op een rustpensioen.

De eventuele beperkingen waaronder de activiteit zal moeten uitgeoefend worden, moeten nog vastgesteld worden. Ook de voorwaarden en toepassingsmodaliteiten van dit halftijds pensioen moeten nog gedefinieerd en gepreciseerd worden.

In de omstandigheden zoals hierboven uiteengezet, is het mij niet mogelijk een antwoord te geven op al de gestelde vragen.

Minister van Justitie

Vraag nr. 142 van de heer Boutmans d.d. 30 april 1996 (N.):

Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden van verdachten.

Ik neem aan dat bij de diverse politiediensten bestanden worden bijgehouden over mensen die van een misdrijf verdacht worden.

1. Combien y a-t-il de personnes enregistrées à la rubrique «suspects» du fichier des personnes à la gendarmerie et à la police judiciaire? Quelle a été annuellement l'évolution quantitative de ces fichiers depuis 1990? Quels sont les critères d'inscription à la rubrique «suspects»? Est-il tenu compte de décisions judiciaires telles que l'acquittement ou le renvoi des poursuites? Les intéressés sont-ils alors rayés des fichiers ou la décision judiciaire est-elle prise en compte d'une autre manière? Ces personnes sont-elles enregistrées dans un autre fichier?

2. Les données relatives aux suspects rassemblées par cette instance sont-elles centralisées quelque part? Sous l'autorité et le contrôle de qui?

3. Ces données de la gendarmerie et de la police judiciaire ainsi que, éventuellement celles des services de police communale, sont-elles regroupées ou comparées entre elles à l'un ou l'autre stade du processus? Par qui et sous l'autorité et le contrôle de qui le sont-elles?

Réponse: 1. a) Pour la gendarmerie

Le nombre des personnes enregistrées dans la banque de données judiciaires de la gendarmerie a évolué comme suit:

Février 1991: 475 157;
 Avril 1992: 506 278;
 Avril 1993: 400 141;
 Avril 1994: 380 993;
 Février 1995: 397 262;
 Mai 1996: 438 427.

Pour les critères d'enregistrement utilisés jusqu'en avril 1995, je peux renvoyer l'honorable membre à la réponse à la question parlementaire n° 231 du 16 décembre 1992 du député Van Dienderen (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, p. 6942).

Les critères d'enregistrement des personnes ont été profondément modifiés depuis la mise en œuvre le 14 avril 1995 du nouveau système judiciaire automatisé Polis.

La condition principale pour enregistrer une personne est l'existence d'une relation soit avec une insertion dans le bulletin central de signalement, soit avec un fait.

Les faits qui peuvent entrer en ligne de compte sont ceux énumérés dans la nomenclature élaborée par le ministère de l'Intérieur.

La relation avec un fait doit toujours être fondée sur le contenu d'un procès-verbal ou d'un rapport d'information.

La motivation de l'enregistrement est basée sur:

- une condamnation;
- des aveux actés dans un procès-verbal;
- un flagrant délit;
- des preuves matérielles;
- des témoignages convergents (au moins deux);
- le fait que la personne est à rechercher;
- des présomptions fondées;
- des indices concrets;
- une combinaison de ces éléments.

Le responsable de l'enregistrement des données est obligé de les tenir à jour.

b) Pour la P.J.P.

L'identité de toutes les personnes recherchées qui figurent dans le système d'information de la P.J.P. est envoyée électroniquement à la P.J.P. par le service «bulletin central de signalement» (ci-après dénommé B.C.S. en abrégé) du service général d'appui policier (S.G.A.P.).

À la date du 3 juin 1996, 95 422 personnes signalées au niveau national par le service B.C.S., figuraient dans le système d'information de la P.J.P.

Au cours des dernières années, ce nombre a évolué de la manière suivante:

Janvier 1990: 56 511;
 Janvier 1991: 56 567;
 Janvier 1992: 56 210;

1. Hoeveel personen zijn bij de rijkswacht en de gerechtelijke politie opgeslagen onder de rubriek «verdachten» van het bestand «personen»? Wat is de jaarlijkse kwantitatieve evolutie sinds 1990? Wat zijn de criteria om als verdachte te worden opgenomen? Wordt rekening gehouden met gerechtelijke beslissingen zoals vrijspraak of buitenvervolginstelling? Worden de betrokkenen dan geschrapt, of wordt de gerechtelijke beslissing op een andere wijze verwerkt? Komen dergelijke personen in een ander bestand terecht?

2. Worden de gegevens die deze instantie met betrekking tot verdachten verzamelen, ergens gecentraliseerd? Onder wiens leiding en toezicht?

3. Worden deze gegevens van rijkswacht en gerechtelijke politie, en eventueel ook van de gemeentelijke politiediensten, in een of andere fase samengevoegd of vergeleken? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

Antwoord: 1. a) Wat betreft de rijkswacht

Binnen het aantal geregistreerde personen in de gerechtelijke databank van de rijkswacht tekent zich de volgende evolutie af:

Februari 1991: 475 157;
 April 1992: 506 278;
 April 1993: 400 141;
 April 1994: 380 993;
 Februari 1995: 397 262;
 Mei 1996: 438 427.

Voor de tot april 1995 gebruikte registratiecriteria kan ik het geachte lid verwijzen naar het antwoord op de parlementaire vraag nr. 231 van 16 december 1992 van volksvertegenwoordiger Van Dienderen (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, blz. 6942).

De registratiecriteria van personen werden grondig gewijzigd sinds het opstarten op 14 april 1995 van het nieuw gerechtelijk geautomatiseerd systeem Polis.

De voornaamste voorwaarde voor het registreren van een persoon is het bestaan van een relatie ofwel met een signalering in het centraal signalementenblad, ofwel met een feit.

De feiten die hier in aanmerking kunnen komen zijn die opgesomd in de nomenclatuur die door het ministerie van Binnenlandse Zaken werd opgesteld.

De relatie met een feit moet steeds steunen op de inhoud van een proces-verbaal of een formatierapport.

De reden voor registratie is gebaseerd op:

- een veroordeling;
- in een proces-verbaal geacteerde bekentenissen;
- een ontdekking op heterdaad;
- materiële indiciën;
- (minstens twee) convergerende getuigenissen;
- het feit dat de persoon op te sporen is;
- gefundeerde vermoedens;
- concrete aanwijzingen;
- een combinatie van deze redenen.

De verantwoordelijke voor de registratie van de gegevens is ertoe gehouden de gegevens up-to-date te houden.

b) Wat betreft de GPP

Al de op te sporen personen, opgenomen in het informatiesysteem GPP, werden door de dienst «centraal signalementenblad» (hierna afgekort als CSB) van de Algemene Politie-eenheden (APSD) aan de GPP elektronisch toegestuurd.

Op datum van 3 juni 1996 waren er 95 422 personen opgenomen in het informatiesysteem GPP die nationaal gesignaleerd door de dienst CSB.

In de voorbije jaren tekende zich hierin de volgende evolutie af:

Januari 1990: 56 511;
 Januari 1991: 56 567;
 Januari 1992: 56 210;

Janvier 1993: 66 020;
 Janvier 1994: 73 206;
 Janvier 1995: 83 742;
 Janvier 1996: 95 095.

Ce nombre concerne toutes les catégories de personnes recherchées, à savoir:

- des personnes portées disparues;
- des étrangers qui font l'objet de certaines mesures prises par l'Office des étrangers, et dont le signalement est diffusé par le service C.S.B. à la demande de cet office;
- des personnes à propos desquelles il existe des indications sérieuses de culpabilité concernant un délit déterminé. Soit leur arrestation ou leur détention est requise conformément aux dispositions de la loi sur la détention préventive, soit on recherche leur domicile afin de pouvoir les inviter en vue de certains actes d'instruction;
- des personnes condamnées pour un délit et qui font l'objet soit d'un mandat d'écrou, soit d'un mandat ordonnant leur arrestation immédiate.

Ce fichier ne mentionne en aucun cas des personnes non inculpées.

Le service du B.C.S. du S.G.A.P. est le mieux placé pour fournir les chiffres relatifs à chaque catégorie. C'est également ce service qui a la tâche de contrôler si le signalement/désignalement est conforme aux directives en vigueur, de fixer la date de prescription... Lorsque la personne intéressée n'a toujours pas été appréhendée à cette date, un désignalement est automatiquement diffusé et celui-ci est également envoyé au système d'information de la P.J.P.

2. a) Pour la gendarmerie

À la gendarmerie, les données judiciaires automatisées enregistrées sont conservées au niveau national.

L'autorité policière territoriale (commandant de district ou chef de corps du service de police communale raccordé au système) est responsable du contenu et de la gestion des données enregistrées. Pour le système d'information judiciaire automatisé, la responsabilité générale incombe au commandant de la gendarmerie.

b) Pour la P.J.

À la P.J., les données sont également conservées au niveau national. Tous les signalements et désignements sont effectués et validés par le service B.C.S. du S.G.A.P.

3. Les banques de données judiciaires de la gendarmerie et de la P.J.P. sont reliées entre elles et composent le système d'information criminel national (S.I.C.N.). Ceci implique, d'un point de vue technique, qu'un terminal permet à la gendarmerie de consulter des données de la P.J. et inversement. Toutefois, ces données ne sont actuellement ni regroupées dans une banque de données, ni comparées entre elles.

En ce qui concerne les signalements et les désignements, ceux-ci émanent tous d'un point central, à savoir le service B.C.S. du S.G.A.P., lequel est compétent pour la sélection et la qualification en la matière. Par conséquent, le service B.C.S. vérifie si, pour ce qui regarde l'identité de la personne concernée et le contenu du bulletin, le signalement a été effectué conformément à la réglementation et à la législation en vigueur.

Question n° 143 de M. Boutmans du 30 avril 1996 (N.):

Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers contenant des informations «anodines».

Outre des renseignements sur les personnes officiellement suspectées ou ayant été condamnées pour une infraction, les fichiers des services de police contiennent également des informations plus «anodines».

1. L'honorable ministre peut-il me dire combien de personnes sont fichées à la gendarmerie et à la police judiciaire sous la rubrique «à suivre» du fichier «non-suspects»? Quelle a été l'évolution annuelle de ce chiffre depuis 1990? Quels critères

Januari 1993: 66 020;
 Januari 1994: 73 206;
 Januari 1995: 83 742;
 Januari 1996: 95 095.

Dit cijfer omvat alle categorieën van op te sporen personen:

- vermisten;
- vreemdelingen, die het voorwerp uitmaken van bepaalde maatregelen van de dienst Vreemdelingenzaken, die in opdracht van deze dienst door de dienst CSB worden gesignaleerd;
- personen, tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld bestaan met betrekking tot een bepaald misdrijf. Ofwel wordt hun arrestatie of aanhouding gevraagd overeenkomstig de bepalingen van de wet op de voorlopige hechtenis, ofwel wordt de opsporing van hun verblijfplaats gevraagd ten einde hen te kunnen uitnodigen voor bepaalde onderzoeksverrichtingen;
- personen, die veroordeeld werden wegens een misdrijf, en die het voorwerp uitmaken van een bevel tot onmiddellijke aanhouding of een bevel tot gevangenneming.

In dit bestand komen in geen geval niet-verdachten voor.

Voor afzonderlijke cijfers per categorie is de dienst CSB van de APSD het best geplaatst deze te verstrekken. Het is ook deze dienst die als taak heeft om na te trekken of een signalering/afsignalering conform de geldende richtlijnen is, de verjaringsdatum bepaalt, ...Wordt deze datum bereikt en werd de persoon ondertussen nog steeds niet opgepakt, dan wordt automatisch een afsignalering geproduceerd die eveneens wordt doorgestuurd naar het informatiesysteem GPP.

2. a) Wat betreft de rijkswacht

De gerechtelijke geautomatiseerde geregistreerde gegevens worden in de rijkswacht bijgehouden op nationaal niveau.

De verantwoordelijkheid voor de inhoud en het beheer van de geregistreerde gegevens berust bij de territoriale verantwoordelijke politieautoriteit (districtscommandant of korpschef van de op het systeem aangesloten gemeentepolitie). De algemene verantwoordelijkheid voor het geautomatiseerde gerechtelijke informatiesysteem berust bij de commandant van de rijkswacht.

b) Wat betreft de GPP

Ook bij de GPP worden de gegevens centraal opgeslagen. Alle signaleringen en afsignaleringen worden hier geïnitieerd en gevalideerd door de dienst CSB van de APSD.

3. De gerechtelijke databanken van de rijkswacht en de GPP zijn onderling verbonden en vormen samen het nationaal crimineel informatiesysteem (NCIS). Dit betekent dat een terminal de rijkswacht technisch in staat stelt gegevens op te vragen van de GPP en omgekeerd. Deze gegevens worden momenteel evenwel niet samengevoegd in één databank en vergeleken.

Wat betreft de signaleringen en afsignaleringen: deze vertrekken allen vanuit één centraal punt, met name de dienst CSB bij de APSD, die bevoegd is voor de selectie en qualificatie dienaangaande. De dienst CSB controleert derhalve of de identiteit en de inhoud van de signalering overeenkomstig de desbetreffende regel- en wetgeving gebeurt.

Vraag nr. 143 van de heer Boutmans d.d. 30 april 1996 (N.):

Rijkswachtengerechtelijkepolitie.—Bestandenmet«zachte» informatie.

Behalve van personen die officieel als «verdachte» van een of ander strafbaar feit te boek staan, of die daarvoor veroordeeld zijn, houden de politiediensten ook bestanden aan met zogenaamde zachte informatie.

1. Kan u mij meedelen hoeveel personen bij de rijkswacht en der gerechtelijke politie zijn opgeslagen onder de rubriek «te volgen personen» van het bestand «niet-verdachten»? Wat is de jaarlijkse kwantitatieve evolutie sinds 1990? Wat zijn de

applique-t-on? Comment les données sont-elles introduites et par qui sont-elles contrôlées? Quelles informations retient-on sur les personnes concernées?

Combien de temps ces informations sont-elles conservées? Sous l'autorité et le contrôle de qui ce fichage s'opère-t-il? De quelle manière et par quelles filières nationales et internationales une personne peut-elle se retrouver fichée dans l'ordinateur de la gendarmerie? De qui émane l'initiative, qui prend la décision finale et qui exerce le contrôle *a posteriori*? Quel contrôle les autorités judiciaires exercent-elles en la matière?

2. Les données en question sont-elles conservées par arrondissement ou centralisées? Si oui, par qui et sous l'autorité de qui le sont-elles?

3. Ces données de la gendarmerie et de la police judiciaire ainsi que, éventuellement, celles des services de police communale sont-elles regroupées ou comparées entre elles à l'un ou l'autre stade du processus? Par qui et sous l'autorité et le contrôle de qui le sont-elles?

Réponse: 1. a) Pour la gendarmerie

Les registres d'information policière de la gendarmerie ne contiennent pas de rubrique «personnes à suivre» et contrairement au système d'information judiciaire, ces registres ne font pas l'objet d'un traitement centralisé. L'un et l'autre systèmes sont enregistrés auprès de la Commission pour la protection de la vie privée.

Les critères utilisés pour enregistrer des personnes répondent aux conditions de l'article 39 de la loi sur la fonction de police.

L'enregistrement est réalisé sur la base de rapports d'information qui sont évalués quant à la fiabilité de leur source et à l'exactitude de l'information. Les maîtres de fichiers sont responsables du contrôle de l'enregistrement des données.

Les données sont conservées au maximum cinq ans après le dernier traitement. Des délais plus courts peuvent être fixés par les responsables de l'enregistrement.

Le contrôle de l'autorité judiciaire se déroule conformément au Code d'instruction criminelle (art. 8 et 22).

Il n'est pas possible de fournir une évolution quantitative depuis 1990, parce que les données ont été récemment stockées.

b) Pour la P.J.

La P.J. n'a pas de catégorie «personnes à suivre — non-suspects».

2. a) Pour la gendarmerie

Les registres d'information policière sont des traitements décentralisés. Les données sont gérées au Bureau central des recherches ainsi que dans la plupart des districts de gendarmerie, sous la responsabilité des dirigeants de ces unités.

b) Pour la P.J.

Cette question est sans objet: voir la réponse donnée au point 1.b.

3. a) Pour la gendarmerie

La fusion ou la comparaison des données est réalisée soit au niveau local entre les services de police concernés, d'initiative ou non, dans le cadre de concertations locales ou de dossiers ponctuels, soit conformément aux directives relatives au traitement de l'information comme prévu dans la circulaire ministérielle du 24 avril 1990 portant sur les techniques particulières de recherche pour combattre la criminalité grave ou organisée.

b) Pour la P.J.

Cette question est sans objet: voir la réponse donnée au point 1.b.

Question n° 150 de M. Boutmans du 3 mai 1996 (N.):

Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers.

1. Sur combien de personnes la gendarmerie et la police judiciaire détiennent-elles des renseignements sous la rubrique «à suivre» du fichier «non-suspects»? Quelle a été l'évolution

gébriekte criteria? Op welke wijze wordt dit ingevoerd en door wie wordt dit gecontroleerd? Welke informatie wordt er over die personen aangehouden?

Hoe lang wordt die bewaard? Onder wiens leiding en toezicht gebeurt dat? Op welke wijze en via welke nationale en internationale kanalen kan een persoon in de rijkswachtcomputer opgenomen worden? Door wie wordt dit geïnitieerd, uiteindelijk beslist en achteraf gecontroleerd? Welke controle hebben de gerechtelijke autoriteiten daarop?

2. Worden dergelijke gegevens uitsluitend per arrondissement bewaard, of worden zij gecentraliseerd? Door wie en onder wiens leiding?

3. Worden deze gegevens van rijkswacht en gerechtelijke politie, en eventueel ook van de gemeentelijke politiediensten, in een of andere fase samengevoegd of vergeleken? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

Antwoord: 1. a) Wat betreft de rijkswacht

De politionele informatieregisters van de rijkswacht omvatten geen rubriek «te volgen personen» en, in tegenstelling tot het gerechtelijke informatiesysteem, is er ook geen gecentraliseerde verwerking. Zowel het gerechtelijk informatiesysteem als de politionele informatieregisters zijn aangegeven bij de Commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De registratiecriteria voor personen beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 39 van de wet op het politieambt.

De invoer gebeurt op basis van informatierapporten die worden geëvalueerd naar de betrouwbaarheid van de bron en de juistheid van de informatie. De houders van de bestanden zijn verantwoordelijk voor de controles van de gegevensregistratie.

De gegevens worden maximaal vijf jaar bewaard na de laatste verwerking. Kortere termijnen kunnen bepaald worden door de verantwoordelijken voor de registratie.

De controle van de gerechtelijke overheid geschiedt overeenkomstig het Wetboek van Strafvordering (art. 8 en 22).

Het is niet mogelijk een kwantitatieve evolutie sinds 1990 te geven, omdat de gegevens zeer recent werden opgeslagen.

b) Wat betreft de GPP

De GPP heeft geen categorie «te volgen personen — niet-verdachten».

2. a) Wat betreft de rijkswacht

De politionele informatieregisters zijn gedecentraliseerde verwerkingen. De gegevens worden beheerd op het Centraal Bureau der Opsporingen en in de meeste districten van de rijkswacht onder de verantwoordelijkheid van de chefs van die eenheden.

b) Wat betreft de GPP

In het licht van het antwoord onder punt 1. b is deze vraag niet relevant.

3. a) Voor de rijkswacht

De samenvoeging of de vergelijking van de gegevens gebeurt hetzij op lokaal vlak tussen de betrokken politiediensten, al dan niet op initiatief in het kader van lokaal overleg of naar aanleiding van punctuele dossiers, hetzij conform de richtlijnen betreffende de informatiewisseling zoals bepaald bij de ministeriële circulaire van 24 april 1990 inzake bijzondere opsporingstechnieken om de zware of georganiseerde criminaliteit te bestrijden.

b) Wat betreft de GPP

In het licht van het antwoord onder punt 1. b is deze vraag niet relevant.

Vraag nr. 150 van de heer Boutmans d.d. 3 mei 1996 (N.):

Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden.

1. Van hoeveel personen houdt de rijkswacht en de gerechtelijke politie gegevens aan onder de rubriek «op te sporen personen» van het bestand «niet-verdachten»? Wat is het jaarlijkse

annuelle de ce chiffre depuis 1990 ? Sur quels critères se base-t-on pour introduire des données et des personnes dans ce fichier ? Sous l'autorité et le contrôle de qui ce fichage s'opère-t-il ?

Combien de temps ces informations sont-elles conservées ?

De quelle manière et par quelles filières nationales et internationales une personne peut-elle se retrouver fichée dans l'ordinateur de la gendarmerie ? De qui émane l'initiative, qui prend la décision finale et qui exerce le contrôle *a posteriori* ? Quel contrôle les autorités judiciaires exercent-elles en la matière ?

2. Les données en question sont-elles conservées exclusivement par arrondissement ou sont-elles centralisées ? Si oui, par qui et sous l'autorité de qui le sont-elles ?

3. Ces données de la gendarmerie et de la police judiciaire ainsi que, éventuellement, celles des services de police communale sont-elles regroupées ou comparées entre elles à l'un ou l'autre stade du processus ? Par qui et sous l'autorité et le contrôle de qui le sont-elles ?

Réponse: 1. a) Pour la gendarmerie

La banque de données judiciaires de la gendarmerie présente l'évolution suivante en ce qui concerne les personnes enregistrées comme étant « à rechercher » :

Personnes « non auteur » — Personen « niet daders »	Février 1991 — Februari 1991	Avril 1992 — April 1992	Avril 1993 — April 1993	Avril 1994 — April 1994	Février 1995 — Februari 1995
Personnes à surveiller. — <i>Te volgen personen</i> . . .	4 746	1 508	1 607	1 578	1 567
Personnes à rechercher. — <i>Op te sporen personen</i> . . .	32 095	32 156	40 165	48 176	55 089
Total. — <i>Totaal</i>	36 841	33 664	41 772	49 754	56 656

Personnes à rechercher: 126 340 en avril 1996.

Pour les critères d'enregistrement utilisés jusqu'en 1995, je peux renvoyer l'honorable membre à la réponse à la question parlementaire n° 231 du 16 décembre 1992 de M. le député Van Dienderen (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, p. 6942).

Lors de la mise en œuvre le 14 avril 1995, du nouveau système judiciaire automatisé Polis, les critères qui règlent l'enregistrement des personnes dans cette banque de données ont été profondément modifiés.

Pour 1996 le nombre total des personnes à rechercher, sans autre distinction, est fortement influencé par la prise en compte de l'ensemble des insertions au bulletin central de signalement (le service B.C.S.) du service général d'appui policier (S.G.A.P.), et ne peut donc être comparé avec ceux des années précédentes.

Pour les critères d'enregistrement, je renvoie l'honorable membre à sa question n° 143 du 30 avril 1996.

En ce qui concerne les signalements et désignements des personnes au niveau international: ceux-ci sont effectués dans le système judiciaire automatisé de la gendarmerie sur la base des enregistrements dans le B.C.S. du S.G.A.P.

Les règles de ventilation des personnes enregistrées dans la banque de données judiciaires de la gendarmerie sont définies d'une part sur la base de l'indice de gravité pénale des faits non élucidés enregistrés (crimes: vingt ans; délits: dix ans) et d'autre part sur la base d'un délai de dix ans après le dernier traitement du dossier des personnes liées à des faits élucidés. Les personnes de plus de 70 ans sont radiées si elles n'ont pas été liées à un fait depuis cinq ans. Les personnes décédées sont également radiées de la banque de données.

Le contrôle du traitement des données judiciaires de la gendarmerie fait partie des missions du comité permanent P. En outre, le contrôle est également effectué dans le cadre de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

kwantitatieve verloop sinds 1990 ? Volgens welke criteria worden gegevens en personen in dit bestand opgenomen ? Door wie en onder wiens leiding en toezicht ?

Hoe lang worden deze gegevens bewaard ?

Op welke wijze en via welke nationale en internationale kanalen kan een persoon in de rijkswachtcomputer opgenomen worden ? Door wie wordt dit geïnitieerd, uiteindelijk beslist en achteraf gecontroleerd ? Welke controle hebben de gerechtelijke autoriteiten daarop ?

2. Worden dergelijke gegevens uitsluitend per arrondissement bewaard, of worden zij gecentraliseerd ? Door wie en onder wiens leiding en toezicht ?

3. Worden deze gegevens van rijkswacht en gerechtelijke politie, en eventueel ook van de gemeentelijke politiediensten, in een of andere fase samengevoegd of vergeleken ? Door wie en onder wiens leiding en toezicht ?

Antwoord: 1. a) Wat betreft de rijkswacht

Binnen het aantal geregistreeerde op te sporen personen in de gerechtelijke databank van de rijkswacht tekent zich de volgende evolutie af :

Op te sporen personen: 126 340 in april 1996.

Voor de tot 1995 gebruikte registratiecriteria kan ik het geachte lid verwijzen naar het antwoord op de parlementaire vraag nr. 231 d.d. 16 december 1992 van de heer volksvertegenwoordiger Van Dienderen (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, blz. 6942).

Naar aanleiding van het opstarten op 14 april 1995 van het nieuw gerechtelijk geautomatiseerd systeem Polis werden de criteria dewelke de opname van personen in deze databank regelen, grondig gewijzigd.

Het cijfer dat voor 1996 met betrekking tot het geheel van de op te sporen personen gegeven wordt, zonder ander onderscheid, is sterk beïnvloed door het in acht nemen van alle opnames in het centraal signalementenblad (hierna afgekort als dienst CSB) van de algemene politiestuendienst (APSD), en kan dus niet met de cijfers van de vorige jaren vergeleken worden.

Voor de registratiecriteria verwijs ik het geachte lid naar zijn vraag nr. 143 d.d. 30 april 1996.

Wat betreft de signaleringen en afsignaleringen van personen op internationaal vlak: deze worden in het geautomatiseerde gerechtelijke systeem van de rijkswacht uitgevoerd op basis van de opnames in het CSB van de APSD.

De ventilatieregels geldig voor de zuivering van de geregistreeerde personen in het gerechtelijke bestand van de rijkswacht worden enerzijds bepaald op basis van de strafrechtelijke zwaartegraad van de niet-opgehelderde geregistreeerde feiten (misdaden: 20 jaar; wanbedrijven: 10 jaar) en anderzijds op basis van een termijn van tien jaar na de laatste verwerking van het dossier van de personen verbonden aan opgehelderde feiten. De personen die de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt worden geventileerd indien ze sinds vijf jaar niet meer worden verbonden aan een feit. De overleden personen worden eveneens geventileerd uit de bestanden.

De controle op de verwerking van gerechtelijke gegevens maakt deel uit van de taken van het vast comité P. Bovendien wordt de controle ook uitgevoerd in het kader van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

b) Pour la P.J.

Je renvoie l'honorable membre à sa question n° 142 du 30 avril 1996.

2 et 3. En ce qui concerne le niveau de conservation des informations, les responsabilités ainsi que les rapprochements ou comparaisons des données des services de police, je renvoie l'honorable membre à ses questions n°s 142 et 143 du 30 avril 1996.

Question n° 155 de M. Boutmans du 24 mai 1996 (N.):

Police judiciaire. — Conservation des informations.

Quelle est la nature des informations conservées par la police judiciaire? Pour quelles raisons et sous quelles rubriques et sous-rubriques précises la police judiciaire conserve-t-elle ces informations? Sur quel genre de personnes, de groupes ou d'événements portent-elles? Quelle est la proportion d'informations conservées? Quelles sont celles que l'on conserve dans la mémoire d'un ordinateur? Sur la base de quels critères sélectionne-t-on les informations à conserver?

Réponse: La police judiciaire près les parquets conserve ses informations de manière manuelle ou de manière automatisée.

On conserve de manière manuelle des informations dites dures et des informations dites douces.

La banque de données «Autocop» contient des données relatives aux personnes à rechercher au niveau national et international.

Il existe également un «registre des P.V.» dans lequel on trouve, à côté des données administratives le texte intégral du procès-verbal.

Question n° 232 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.):

Nom donné aux enfants mort-nés.

La situation est telle aujourd'hui que les enfants mort-nés ne peuvent recevoir de nom. C'est très regrettable. Pour les parents, qui ont tant attendu leur enfant, il est pénible de découvrir que leur enfant est considéré comme inexistant.

D'autre part, dans d'autres débats, des discussions sont régulièrement menées sur le moment où un fœtus doit être considéré comme une «personne» et jouir de certains droits à ce titre. Un enfant en gestation (ou déjà formé), mort à la naissance en raison de certaines circonstances, n'a tout à coup plus aucun droit. Quelle injustice! Pourtant, le droit à un nom à la naissance est explicitement inscrit dans la Convention sur les droits de l'enfant. Il n'y est dit nulle part que ce droit ne vaut que pour les enfants nés vivants.

Il arrive régulièrement, dans la pratique, que l'on déclare à l'état civil (avec la complicité du médecin) un enfant mort-né comme «un enfant qui a vécu peu de temps» cela, pour adoucir quelque peu la cruelle situation des parents et afin que l'enfant puisse recevoir un nom. En l'absence de réglementation légale humaine en la matière, les parents sont contraints de tourner ainsi la législation actuelle.

— L'honorable ministre est-il au courant de ces pratiques induites par l'absence d'une législation appropriée en la matière?

— Quelle a été l'importance du groupe des enfants mort-nés dans notre pays en 1994 et 1995?

— Combien d'enfants a-t-on déclarés à l'état civil comme nés vivants et décédés peu après l'accouchement, en 1994 et en 1995?

— Que va faire l'honorable ministre pour que les enfants mort-nés ait droit à un nom?

— L'honorable ministre fera-t-il une priorité de la question?

Réponse: L'officier de l'état civil dresse en principe un acte de naissance pour chaque nouveau-né.

b) Wat betreft de GPP

Hiervoor verwijst ik het geachte lid naar zijn vraag nr. 142 d.d. 30 april 1996.

2 en 3. Wat betreft het bewaringsniveau van de informatie, de verantwoordelijkheden en het samenvoegen of vergelijken van de gegevens van de politiediensten, verwijst ik het geachte lid naar zijn vragen nrs. 142 en 143 d.d. 30 april 1996.

Vraag nr. 155 van de heer Boutmans d.d. 24 mei 1996 (N.):

Gerechtigde politie. — Bewaring van informatie.

Welke aard van informatie bewaart de gerechtigde politie om welke reden onder welke concrete rubrieken en deelrubrieken over welke aard van personen, groeperingen en gebeurtenissen? Hoeveel gegevens worden hiervan bewaard? Welke wordt in een computer opgeslagen? Welke criteria worden hierbij gehanteerd?

Antwoord: De gerechtigde politie bij de parketten bewaart haar informatie zowel manueel als op geautomatiseerde wijze.

Op manuele wijze wordt zowel harde informatie als zachte informatie bijgehouden.

De geautomatiseerde databank «Autocop» bevat gegevens betreffende op te sporen personen op nationaal en internationaal niveau.

Ook bestaat er een «PV-register» waarin, naast de administratieve gegevens, ook de integrale tekst van het proces-verbaal terug te vinden is.

Vraag nr. 232 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.):

Naamgeving aan doodgeboren kinderen.

Vandaag is het zo dat doodgeboren kinderen geen naam kunnen krijgen. Dit is een erg spijtige zaak. Voor de ouders, die reeds lange tijd op hun kindje wachten, komt het hard aan te merken dat hun kindje als onbestaande wordt beschouwd.

Aan de andere kant worden in andere debatten regelmatig discussies gevoerd over wanneer een foetus nu al dan niet als «mens» moet worden beschouwd en aldusdanig over bepaalde rechten kan beschikken. Wanneer een kind in wording (of zelfs reeds volgroeid) door omstandigheden dood ter wereld komt, dan heeft het plots geen enkel recht meer. Hoe onrechtvaardig komt dit niet over! Nochtans werd het recht op een naam van bij de geboorte ook in het Verdrag inzake de rechten van het kind expliciet vermeld. Nergens staat vermeld dat dit recht enkel geldt voor levendgeborenen.

Om deze pijnlijke situatie voor de ouders wat te verzachten gebeurt het in de praktijk regelmatig dat doodgeboren kinderen (met medeweten van de artsen) op de burgerlijke stand worden aangegeven als «even geleefd» om aldusdanig het kind een naam te kunnen toekennen. Door het gebrek aan een humane wettelijke regeling terzake worden de ouders genoodzaakt om de huidige wetgeving op een dergelijke manier te omzeilen.

— Is de geachte minister op de hoogte van deze praktijken door gebrek aan een goede wetgeving terzake?

— Hoe groot was de groep van doodgeboren kinderen in ons land in respectievelijk 1994 en 1995?

— Hoeveel kinderen werden op de burgerlijke stand opgegeven als levend geboren en kort na de bevalling overleden in 1994 en 1995?

— Wat zal de geachte minister ondernemen om doodgeboren kinderen het recht op een naam toe te kennen?

— Zal de geachte minister hier een prioriteit van maken?

Antwoord: De ambtenaar van de burgerlijke stand stelt in principe voor elk pasgeboren kind een akte van geboorte op.

Cette règle connaît cependant une exception. Conformément au décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie, il y a lieu de dresser un «acte de présentation d'enfant sans vie» pour l'enfant qui n'est pas vivant au moment de sa présentation à l'officier de l'état civil. De cet acte, qui est inscrit à sa date dans le registre des actes de décès (et non dans le registre des naissances), aucune conclusion ne peut être tirée sur la question de savoir si l'enfant a vécu ou pas.

Le législateur de 1806 était d'avis que lorsque l'enfant n'était pas en vie au moment de la constatation de sa naissance par l'officier de l'état civil, il n'était pas démontré qu'il fût né vivant. L'officier de l'état civil devait se borner à mentionner dans ses constatations qu'un enfant sans vie lui avait été présenté.

Depuis la loi du 30 mars 1984 modifiant les articles 55, 56 et 57 du Code civil et 361 du Code pénal (*Moniteur belge*, 22 décembre 1984) en matière de déclaration des naissances, la présentation de l'enfant à l'officier de l'état civil lors de la déclaration de naissance n'est plus prévue par l'article 55 du Code civil. Il découle du nouveau système que le moment déterminant pour savoir s'il convient de dresser un acte de naissance ou un acte de présentation d'enfant sans vie est celui où le médecin ou l'accoucheuse agréés, ou l'officier de l'état civil lui-même s'assure de la naissance de l'enfant (Senaeve, P., «De wet van 30 maart 1984 inzake de geboorteaangiften: een kleine wijziging met grote gevolgen», *R.W.* 1985, 1544, n° 16). On peut déduire de ceci que de tels actes ne sont plus dressés que dans le cas d'enfants mort-nés, et plus pour les enfants qui décèdent entre la naissance et sa déclaration à l'officier de l'état civil.

Dans l'état actuel de la législation, aucun prénom ne peut être attribué aux enfants mort-nés. Cette problématique ne m'est pas inconnue et requiert un examen approfondi en vue d'éventuelles modifications de la législation actuelle en la matière. La question fait actuellement l'objet d'une étude par mon administration et je m'engage à prendre prochainement une initiative législative en la matière.

L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les statistiques dont je dispose concernant les enfants mort-nés et présentés sans vie.

Enfants présentés sans vie:

1994: 138;
1995: 136;
1996: 72.

Enfants mort-nés:

1994: 465;
1995: 553;
1996: 508.

Question n° 273 de M. De Decker du 7 mars 1997 (Fr.):

Exploitation de débits de boissons sous la forme d'A.S.B.L.

Depuis quelques mois, de nombreuses A.S.B.L. se créent entre autres pour l'exploitation de débits de boissons.

Il appert que l'objet social de ces A.S.B.L. est souvent flou et qu'aucune carte de membre n'est exigée à l'entrée.

Les exploitants semblent manifestement avoir été conseillés pour choisir une forme juridique à faible coût et aux aspects fiscaux avantageux en détournant la finalité de la loi de 1921.

Quelles sont les mesures prises par l'honorable ministre pour éviter de telles pratiques?

L'honorable ministre pourrait-il donner l'évolution statistique des récentes A.S.B.L. et le nombre de contrôle qui a eu lieu durant ces cinq dernières années?

Op deze regel bestaat er echter een uitzondering. Overeenkomstig het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond, moet voor een kind dat niet in leven was op het ogenblik dat het aan de ambtenaar van de burgerlijke stand werd vertoond een «akte van levenloos vertoond kind» worden opgemaakt. Uit deze akte, die op haar dagtekening in het register van de akten van overlijden wordt ingeschreven (en niet in de register van geboorte), mag geen besluit worden getrokken nopens de vraag of het kind al dan niet geleefd heeft.

De wetgever in 1806 was van oordeel dat wanneer het kind niet leefde op het ogenblik dat de geboorte door de ambtenaar van de burgerlijke stand werd vastgesteld, het niet was aangetoond dat het levend was geboren. De ambtenaar van de burgerlijke stand diende zich bij het optekenen van zijn bevindingen dan ook te beperken tot de vaststelling dat hem een levenloos kind werd vertoond.

Sinds de wet van 30 maart 1984 tot wijziging van de artikelen 55, 56 en 57 van het Burgerlijk Wetboek en 361 van het Strafwetboek (*Belgische Staatsblad*, 22 december 1984) inzake de aangifte van geboorten, is de vertoning van het kind aan de ambtenaar van de burgerlijke stand bij de aangifte van de geboorte, niet meer voorzien door artikel 55 van het Burgerlijk Wetboek. Uit het nieuw ingevoerde systeem volgt dat voor de vraag of een akte van geboorte dan wel een akte van vertoning van een levenloos kind dient te worden opgesteld, het tijdstip bepalend is waarop de aangestelde geneesheer of vroedvrouw of de ambtenaar van de burgerlijke stand zich zelf van de geboorte van het kind vergewist (Senaeve, P. «De wet van 30 maart 1984 inzake de geboorteaangiften: een kleine wijziging met grote gevolgen», *R.W.* 1985, 1544, nr. 16). Hieruit kan worden afgeleid dat betreffende akten enkel nog worden opgemaakt ingeval van doodgeborenen, en niet meer voor die kinderen die overlijden tussen de geboorte en de aangifte ervan bij de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Aan de doodgeborenen kinderen kan, volgens de huidige stand van de wetgeving, geen voornaam worden toegekend. De problematiek rond deze naamgeving aan doodgeborenen kinderen is mij echter niet onbekend, en vereist nader onderzoek naar een eventuele aanpassing van de bestaande wetgeving terzake. Het probleem wordt thans door mijn administratie onderzocht, en ik neem mij voor terzake eerstdaags wetgevend initiatief te nemen.

Het geachte lid gelieve hierna de statistische gegevens inzake doodgeborenen en levenloos aangegeven kinderen te vinden, waarover ik beschik.

Levenloos aangegeven kinderen:

1994: 138;
1995: 136;
1996: 72.

Doodgeborenen kinderen:

1994: 465;
1995: 553;
1996: 508.

Vraag nr. 273 van de heer De Decker d.d. 7 maart 1997 (Fr.):

Exploitatie van drankgelegenheden door VZW's.

Sinds enkele maanden worden tal van VZW's opgericht, onder meer voor de exploitatie van drankgelegenheden.

Het blijkt dat het maatschappelijk doel van deze VZW's vaak onduidelijk is en dat bij het binnenkomen vaak geen enkel bewijs van lidmaatschap gevraagd wordt.

Aan de exploitanten is kennelijk het advies gegeven een rechtsvorm te kiezen waaraan weinig kosten en een gunstig fiscaal stelsel zijn verbonden, en dit terwijl de doelstellingen van de wet van 1921 omzeild worden.

Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen om dergelijke praktijken te voorkomen?

Graag ontving ik van de geachte minister de statistische gegevens in verband met de meest recente VZW's en het aantal controles die de laatste vijf jaar hebben plaatsgevonden.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de préciser ce qui suit à l'honorable membre.

1. L'article 18 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique prévoit que le tribunal civil du siège de l'association peut prononcer, à la requête, notamment, du ministre public, la dissolution de l'association qui serait hors d'état de remplir les engagements qu'elle a assumés, qui affecterait son patrimoine ou les revenus de son patrimoine à des objets autres que ceux en vue desquels elle a été constituée, ou qui contreviendrait gravement soit à ses statuts, soit à la loi, soit à l'ordre public. Sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux, l'exercice d'activités commerciales à titre principal contrevient à la loi.

En raison de l'action que leur confie la disposition précitée, mon département a, depuis l'entrée en vigueur de la loi précitée, invariablement invité les parquets à exercer une surveillance constante sur la constitution et sur l'activité des associations sans but lucratif.

Mes services peuvent également demander des enquêtes dans des cas précis à l'occasion, notamment, de l'examen des demandes d'acceptation de libéralités introduites sur base de l'article 16 de la même loi.

2. Les rapports annuels des parquets relatifs à la surveillance des associations ne font pas l'objet d'un traitement statistique.

3. Selon les statistiques du Registre national des personnes morales tenu par le ministère de l'Intérieur, le nombre d'associations sans but lucratif existantes a, durant ces cinq dernières années, évolué comme suit :

15 décembre 1992: 83 708;

15 décembre 1993: 82 703;

15 décembre 1994: 82 823;

15 décembre 1995: 86 361;

15 décembre 1996: 90 256.

4. L'avant-projet de réforme de la loi précitée, récemment soumis au Conseil d'État, vise en particulier à renforcer les possibilités de dépistage des « fausses » associations. À cet effet, il prévoit notamment de soumettre l'acquisition de la personnalité juridique par les associations à la mention, dans les statuts, du but poursuivi ainsi que des activités exercées. L'avant-projet prévoit également la publicité de ces mentions et précise certaines obligations comptables. Enfin, un dossier complet est créé au greffe pour chaque association.

5. L'application aux associations sans but lucratif des dispositions de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente relève de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances.

Question n° 295 de M. Anciaux du 25 avril 1997 (N.):

Emploi des langues à la police judiciaire du parquet de Bruxelles

La police judiciaire du parquet de Bruxelles compte 14 commissaires principaux de première classe. Ce qui frappe au sein de cette unité, ce sont les proportions linguistiques: 3 néerlandophones pour 11 francophones. Parmi les 11 francophones, seule une petite minorité maîtrise la langue néerlandaise. Le personnel néerlandophone se voit toujours adresser la parole en français. Dans la hiérarchie, le commissaire principal de première classe vient immédiatement après le grade commissaire en chef.

Il s'agit donc d'une fonction de cadre. L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant de cette situation ?
2. Comment cette situation a-t-elle pu, selon lui, s'installer ?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende mededelen.

1. Artikel 18 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend bepaalt dat de burgerlijke rechtbank der plaats waar de vereniging is gevestigd, op verzoek, meer bepaald, van het openbaar ministerie, de ontbinding kan uitspreken van de vereniging, die niet in staat is te voldoen aan de verbintenissen welke zij heeft aangegaan, die haar vermogen of de inkomsten van haar vermogen aanwendt tot andere doeleinden dan die waarvoor zij werd opgericht, of die haar statuten, de wet of de openbare orde ernstig schendt. Onder voorbehoud van de interpretatie van hoven en rechtbanken is de uitoefening van handelsdaden als hoofdactiviteit strijdig met de wet.

Doordat voormelde bepaling het parket de mogelijkheid biedt een vordering in te stellen, heeft mijn departement sinds de inwerkingtreding van voormelde wet, de parketten ononderbroken uitgenodigd permanent een toezicht op de oprichting en op de activiteiten van de verenigingen zonder winstgevend doel, te houden.

Mijn diensten kunnen tevens in precieze gevallen een onderzoek vragen, meer bepaald naar aanleiding van een onderzoek van een aanvraag tot aanneming van giften, ingeleid op grond van artikel 16 van dezelfde wet.

2. De jaarlijkse verslagen van de parketten betreffende het toezicht op de verenigingen worden niet statistisch verwerkt.

3. Volgens de statistieken van het Rijkregister der rechtspersonen, gehouden op het ministerie van Binnenlandse Zaken, is het aantal bestaande verenigingen zonder winstgevend doel, gedurende de laatste vijf jaar, als volgt geëvolueerd:

15 december 1992: 83 708;

15 december 1993: 82 703;

15 december 1994: 82 823;

15 december 1995: 86 361;

15 december 1996: 90 256.

4. Het voorontwerp tot hervorming van voormelde wet, thans voor advies bij de Raad van State beoogt in het bijzonder de mogelijkheden tot opsporing van « valse » verenigingen op te voeren. Hiertoe wordt onder meer voorzien dat de verkrijging van de rechtspersoonlijkheid zal afhangen van de vermelding door de verenigingen in de statuten van het vooropgestelde doel evenals van de uitgeoefende activiteiten. Het voorontwerp voorziet eveneens de bekendmaking van deze vermeldingen en verduidelijkt enkele boekhoudkundige bepalingen. Tenslotte wordt voor iedere vereniging een volledig dossier ter griffie gehouden.

5. De toepassing op de verenigingen zonder winstgevend doel van de bepalingen van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het verguningsrecht valt onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Financiën.

Vraag nr. 295 van de heer Anciaux d.d. 25 april 1997 (N.):

Taalgebruik bij de gerechtelijke politie van het Brusselse parket.

De gerechtelijke politie bij het parket te Brussel beschikt over 14 eerstaanwezende commissarissen eerste klasse. Opmerkelijk binnen deze eenheid is de taalverhouding: 3 Nederlandstaligen tegenover 11 Franstaligen. Van deze 11 Franstaligen beheerst slechts een kleine minderheid de Nederlandse taal. Het Nederlandstalig personeel wordt steeds in het Frans aangesproken. Eerstaanwendend commissaris eerste klasse staat in rangorde onmiddellijk onder de graad van hoofdcommissaris. Het gaat hier dus om een beleidsfunctie.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van deze toestand ?
2. Hoe is deze toestand volgens de geachte minister kunnen ontstaan ?

3. Cette situation ne rend-elle pas difficile le passage des officiers néerlandophones au rang de commissaire principal de première classe ?

4. Cette situation n'entrave-t-elle pas le bon fonctionnement des services de la police judiciaire ? Si ce n'est pas le cas, comment l'explique-t-on ?

5. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il en vue d'améliorer la situation ?

Réponse: 1. 33 officiers francophones et 21 néerlandophones sont en service à la brigade de police judiciaire à Bruxelles. Parmi eux, il y a en effet onze francophones et trois néerlandophones revêtus du grade d'officier-commissaire principal de première classe aux délégations judiciaires.

2. Pour être promu à ce grade de première classe à Bruxelles, tous les officiers-commissaires principaux aux délégations judiciaires, qui satisfont aux conditions de promotion, peuvent se porter candidats à un emploi vacant de ce grade, indépendamment de la brigade et du rôle linguistique auxquels ils appartiennent.

Les officiers néerlandophones optent plutôt pour des emplois vacants dans des brigades du ressort linguistique néerlandais.

3. Non, car ils ont les mêmes droits à occuper un emploi de ce rang à Bruxelles.

4. Le volume de travail policier qui doit être accompli en français par la brigade de Bruxelles est considérablement plus important que le volume devant être accompli en néerlandais. La répartition du travail parmi les membres du personnel de la brigade de Bruxelles doit se faire de manière telle que la législation tant sur l'emploi des langues en matière judiciaire que sur l'emploi des langues en matière administrative soit respectée, en d'autres termes, que les procès-verbaux et les actes administratifs soient établis dans la langue prescrite par ces lois.

Avec 40 % d'officiers néerlandophones, cela ne pose aucun problème. Presque tous les officiers en service à Bruxelles ont d'ailleurs réussi l'examen complémentaire de connaissance de la seconde langue nationale organisé auparavant par le ministère de la Justice.

5. Je n'ai jamais reçu de plaintes de néerlandophones sur la répartition linguistique et l'emploi des langues à la brigade de Bruxelles.

Question n° 305 de M. Boutmans du 23 mai 1997 (N.):

Affaires judiciaires. — Traduction des pièces de procédure.

En vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, les pièces et les documents de procédure doivent toujours être rédigés dans la langue de la procédure ! Toutefois, lorsqu'ils doivent être expédiés ou signifiés dans une autre région linguistique, une traduction doit être jointe.

Il arrive régulièrement, dans les affaires civiles, que les demandes en fixation (par exemple, article 747 — article 751) soient introduites par l'une des parties et que notification en doive être faite dans l'autre région linguistique.

Le greffier demande souvent, dans ces cas-là, au demandeur, d'en assurer la traduction. Il en va de même dans les procédures sur requête, par exemple en cas de requête en appel, etc.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise si la partie en question est tenue d'assurer elle-même cette traduction ou si cette tâche incombe au greffe.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'article 38, alinéas 1^{er} à 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit que tout acte de procédure, jugement ou arrêt rédigé dans une autre langue que celle de la région où il doit être signifié ou notifié est accompagné d'une traduction dans la langue de cette région.

3. Belet deze toestand niet dat Nederlandstalige officieren te Brussel moeilijk kunnen doorstromen naar de rang van eerstaanwend commissaris eerste klasse ?

4. Is deze toestand geen belemmering voor de goede werking van de diensten bij de gerechtelijke politie ? Zo neen, waarom niet ?

5. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om een verbetering van deze toestand te bekomen ?

Antwoord: 1. Bij de brigade van de gerechtelijke politie te Brussel zijn 33 Franstalige en 21 Nederlandstalige officieren in dienst. Daarvan zijn inderdaad 11 Franstaligen en 3 Nederlandstaligen bekleed met de graad van officier-eerstaanwend commissaris eerste klasse voor gerechtelijke opdrachten.

2. Om te Brussel tot deze eerste klassegraad bevorderd te worden kunnen alle officieren-eerstaanwend commissarissen voor gerechtelijke opdrachten die aan de bevorderingsvoorwaarden voldoen zich voor een vacante betrekking van die graad kandidaat stellen ongeacht de brigade en de taalrol waartoe ze behoren.

Nederlandstalige officieren opteren eerder voor vacante betrekkingen bij brigades in het Nederlandse taalgebied.

3. Nee, want ze hebben dezelfde rechten om een betrekking van die rang te Brussel te bekleden.

4. Het volume politiewerk dat door de brigade Brussel in het Frans dient te gebeuren is beduidend groter dan het volume dat in het Nederlands moet verwerkt worden. De verdeling van het werk onder de personeelsleden van de brigade Brussel moet op een zodanige wijze gebeuren dat de wetgeving zowel op het gebruik van talen in gerechtszaken als op het gebruik van talen in bestuurszaken wordt gerespecteerd, met andere woorden dat de processen-verbaal en de administratieve handelingen worden gesteld in de taal welke door die wetten wordt voorgeschreven.

Met 40 % Nederlandstalige officieren kan dat geen probleem vormen. Bijna alle officieren in dienst te Brussel zijn trouwens geslaagd voor het aanvullend examen voor de kennis van de tweede landstaal dat destijds georganiseerd werd door het ministerie van Justitie.

5. Ik heb nooit klachten van Nederlandstaligen over de taalverhouding en het taalgebruik bij de brigade Brussel ontvangen.

Vraag nr. 305 van de heer Boutmans d.d. 23 mei 1997 (N.):

Gerechtszaken. — Vertaling procedurestukken.

Op grond van de talenwetgeving in gerechtszaken moeten procedurestukken steeds opgesteld zijn in de taal van de rechtspleging. Maar als ze verstuurd of betekend moeten worden in een ander taalgebied, moet er een vertaling aan worden toegevoegd.

Het gebeurt geregeld in civiele zaken, dat verzoeken tot bepaling van de rechtsdag (bijvoorbeeld artikel 747 — artikel 751) door een partij worden ingediend, waarvan de kennisgeving dient te gebeuren in het andere taalgebied.

De griffier vraagt dan vaak aan de indiener om voor een vertaling te zorgen. Hetzelfde doet zich voor bij procedures op verzoekschrift, bijvoorbeeld verzoekschriften tot hoger beroep enz.

Is de partij verplicht zelf voor deze vertaling in te staan ? Of is dit een taak van de griffier ?

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid volgende gegevens mee.

Krachtens artikel 38, eerste tot vijfde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zal aan elke akte van rechtspleging en aan elk vonnis en arrest gesteld in een andere taal dan die van de streek waarin de betekening of kennisgeving moet plaatsvinden, een vertaling in de taal van die streek worden gevoegd.

L'article 38 de la loi susmentionnée dispose en son alinéa 7, que lorsque le greffier fait procéder à la notification dans les cas prévus aux alinéas 1^{er} à 5, il fait préalablement et dans le plus bref délai établir la traduction des actes à notifier.

La Cour de cassation considère que lorsque le greffier doit joindre une traduction à la notification de la requête d'appel, c'est à lui qu'il appartient de faire établir une traduction de l'acte; la requête d'appel n'est pas nulle au motif que l'appelant n'y a pas joint de traduction (Cassation, 23 novembre 1981, *Pasicrisie* 1982, p. 399).

L'article 38, alinéa 9, de la loi susmentionnée dispose que dans les litiges qui sont de la compétence des juridictions du travail, de même qu'en matière répressive, les frais de traduction sont à charge du Trésor; en toute autre matière ils entrent en taxe.

La partie «requérante» doit faire l'avance de ces frais de justice.

L'article 1021, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire prévoit que les parties peuvent déposer un relevé détaillé de leurs dépens respectifs et qu'en ce cas, le jugement contient la liquidation de ces dépens.

Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens en principe contre la partie qui a succombé (art. 1017, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire).

Question n° 314 de M. Anciaux du 6 juin 1997 (N.):

Sûreté de l'État. — Certificat de sécurité pour les agents contractuels.

À la page 154 du rapport d'activité 1996 du Comité I, il est fait mention d'un «certificat de sécurité» pour les agents contractuels de la Sûreté de l'État.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qu'en fait un certificat de sécurité?
2. Quelles sont les données qui figurent sur ce certificat?
3. Qui a connaissance du contenu de ces certificats?
4. Peut-il me communiquer un modèle de certificat de ce type?

Réponse: En application de l'article 33 de l'arrêté royal du 29 avril 1966, toute candidature à un emploi définitif ou temporaire à l'administration de la Sûreté de l'État est agréée par le ministre de la Justice après avis de l'administrateur général de la Sûreté de l'État.

Par «certificat de sécurité» on entend qu'il a été établi que le candidat présente des garanties suffisantes, au point de vue de la discrétion, de la loyauté et de l'intégrité, pour accéder à des données auxquelles un certain degré de confidentialité a été attribué.

Les informations nécessaires à l'établissement des garanties visées à l'alinéa précédent, sont recueillies par la voie d'une enquête de sécurité qu'effectuent les services de la Sûreté de l'État, conformément aux directives du 8 avril 1960 émanant des services du Premier ministre.

Le candidat à recruter est informé du fait qu'une enquête de sécurité aura lieu et y consent par écrit.

Question n° 316 de M. Anciaux du 6 juin 1997 (N.):

Informaticiens. — Examens de promotion.

Le 30 juin 1993 ont été établis les procès-verbaux des concours BN92 750A/BF92 750A/BN92 762B pour l'admission au grade d'informaticien. En ce qui concerne le département de la Justice, il y avait six lauréats (trois néerlandophones et trois francophones). Deux lauréats ont été promus immédiatement.

Artikel 38, zevende lid, van voornoemde wet bepaalt dat wanneer de griffier de kennisgeving laat verrichten in de gevallen bedoeld in het eerste tot het vijfde lid, hij vooraf en zo spoedig mogelijk de akte waarvan kennis dient te worden gegeven, laat vertalen.

Het Hof van Cassatie is van oordeel dat wanneer de griffier bij de kennisgeving van een verzoekschrift tot hoger beroep een vertaling moet voegen, hij het is die de akte moet laten vertalen. Het verzoekschrift is niet nietig omdat de eiser in hoger beroep geen vertaling heeft bijgevoegd (Cassatie, 23 november 1981, *Pasicrisie* 1982, blz. 399).

Naar luid van artikel 38, negende lid, van voornoemde wet, zijn in geschillen die onder de arbeidsrechten ressorteren, evenals in repressieve zaken, de kosten van de vertaling ten laste van de Schatkist; in andere zaken, worden zij mede begroot.

De partij die «het verzoekschrift indient» moet deze gerechtskosten voorschieten.

In artikel 1021, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek is bepaald dat de partijen een omstandige opgave kunnen indienen van hun onderscheiden kosten en dat in zulkdanig geval, de kosten in het vonnis worden vereffend.

In beginsel verwijst ieder eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten (artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

Vraag nr. 314 van de heer Anciaux d.d. 6 juni 1997 (N.):

Staatsveiligheid. — Veiligheidscertificaat voor contractuele agenten.

Op bladzijde 154 van het activiteitenverslag voor het werkingsjaar 1996 van het Comité I wordt gewag gemaakt van een «veiligheidscertificaat» voor contractuele agenten van de Staatsveiligheid.

Kan de geachte minister mij:

1. preciseren wat zo'n veiligheidscertificaat eigenlijk is;
2. zeggen welke gegevens op zo'n veiligheidscertificaat terug te vinden zijn;
3. zeggen wie allemaal kennis heeft van de inhoud van deze veiligheidscertificaten;
4. een voorbeeld ter hand stellen van zo'n veiligheids-certificaat?

Antwoord: In toepassing van artikel 33 van het koninklijk besluit van 29 april 1966 wordt iedere kandidatuur voor een vaste of tijdelijke betrekking bij het bestuur van de Veiligheid van de Staat aanvaard door de minister van Justitie na advies van de administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat.

Met «veiligheidscertificaat» wordt bedoeld dat is vastgesteld dat de kandidaat voldoende waarborgen biedt inzake geheimhouding, loyauteit en integriteit, om toegang te krijgen tot gegevens waaraan een zekere graad van vertrouwelijkheid is toegekend.

De gegevens om tot de vaststelling van de in het vorige lid bedoelde waarborgen te komen, worden verzameld via een veiligheidsonderzoek dat wordt uitgevoerd door de diensten van de Veiligheid van de Staat, overeenkomstig de richtlijnen van 8 april 1960 uitgaande van de diensten van de eerste minister.

De aan te werven kandidaat wordt op de hoogte gesteld van het feit dat het veiligheidsonderzoek zal plaatsvinden en geeft hiervoor schriftelijk zijn toestemming.

Vraag nr. 316 van de heer Anciaux d.d. 6 juni 1997 (N.):

Informatici. — Bevorderingsexamens.

Op 30 juni 1993 werden de processen-verbaal opgesteld van de vergelijkende overgangsexamens tot de graad van informaticus BN92 750A/BF92 750A/BN92 762B. Wat het departement Justitie betreft waren er zes laureaten (drie Nederlandstaligen en drie Franstaligen). Twee laureaten werden onmiddellijk bevorderd.

Par ailleurs, le 30 juin 1995 ont été établis les procès-verbaux des concours BN94 230A/BF94 230A. En ce qui concerne le département de la Justice, il y avait deux lauréats (un néerlandophone et un francophone).

L'extension du cadre du ministère de la Justice est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1995 et, par arrêté royal du 3 février 1996, trois lauréats de l'examen de 1993 ont été promus (un néerlandophone et deux francophones). Il arrive toutefois régulièrement que l'on recrute des contractuels pour occuper les places vacantes qui reviennent en fait aux lauréats des examens organisés par le Secrétariat permanent de recrutement.

Nous constatons en outre que des postes vacants ont régulièrement été occupés par des lauréats d'examens de recrutement organisés à une date ultérieure et qui étaient le plus souvent déjà en service comme contractuels au moment de leur engagement comme agents statutaires.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Tous les lauréats des examens d'accession précités ont-ils été promus dans l'intervalle ?

2. Si tel n'est pas le cas :

a) Combien de lauréats de ces examens n'ont-ils pas encore pu bénéficier d'une promotion ?

b) Y a-t-il actuellement des présentations à l'examen ?

c) Estime-t-il qu'avant d'engager encore des contractuels, il y aurait lieu de puiser par priorité dans la réserve des lauréats d'examens de recrutement déjà organisés ?

d) Dans quel délai la situation sera-t-elle normalisée ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

1. Non. En fait, il n'y a eu que cinq lauréats (deux néerlandophones et trois francophones) du concours d'accession au niveau supérieur pour la promotion au grade d'informaticien dont le procès-verbal a été dressé le 30 juin 1993.

Par contre, l'agent néerlandophone, dont question dans le troisième paragraphe de votre question, a été nommé informaticien suite à la réussite d'un examen d'avancement au grade d'informaticien.

2. a) Trois lauréats.

b) Aucune procédure n'est en cours.

c) Non.

d) La situation sera réexaminée lorsque le département aura reçu des autorisations de recrutement pour les derniers emplois vacants.

Question n° 328 de M. Daras du 27 juin 1997 (Fr.):

Article 181, § 2, de la Constitution. — Budget 1997.

En date du 2 août 1996, le Conseil des ministres décidait d'octroyer un crédit supplémentaire de 100 millions de francs pour la concrétisation de l'article 181, § 2, de la Constitution.

Une somme de 50 millions de francs a été inscrite au budget 1997 du ministère de la Justice sous la forme d'une nouvelle allocation de base destinée au paiement des rémunérations des délégués de la laïcité, l'inscription budgétaire présupposant un accord entre le ministère de la Justice et le Conseil central laïque.

Malgré le vif souhait du Conseil central laïque de faire aboutir dans les meilleurs délais ce dossier, les négociations sont en cours depuis 1993, et il faut constater l'impossibilité matérielle de finaliser le projet de loi et les arrêtés d'exécution à courte échéance.

Aussi, le Conseil central laïque a-t-il demandé le transfert des 50 millions de francs (montant initial de 100 millions réduit lors

Bijkomend werden op 30 juni 1995 de processen-verbaal opgesteld van de vergelijkende overgangsexamens tot de graad van informaticus BN94 230A/BF94 230A. Wat betreft het departement Justitie waren er twee laureaten (één Nederlandstalige en één Franstalige).

Op 1 mei 1995 trad de kaderuitbreiding voor het ministerie van Justitie in werking en bij koninklijk besluit van 3 februari 1996 werden drie laureaten van het examen 1993 bevorderd (één Nederlandstalige en twee Franstaligen). Regelmatig worden echter contractuelen in dienst genomen die vrije plaatsen innemen die eigenlijk aan laureaten toekomen van examens ingericht door het Vast Wervingssecretariaat.

Bovendien stellen wij vast dat regelmatig vacante plaatsen werden ingenomen door laureaten van wervingsexamens die op latere datum werden ingericht en die meestal reeds als contractueel medewerker in dienst waren op het ogenblik van aanwerving als statutair ambtenaar.

Kan de geachte minister mij een antwoord bezorgen op volgende vragen :

1. Werden alle overblijvende laureaten van hogervermelde overgangsexamens intussen bevorderd ?

2. Indien niet alle laureaten intussen mochten bevorderd zijn :

a) Hoeveel kandidaten van hogervermelde overgangsexamens hebben nog niet kunnen genieten van een bevordering ?

b) Kan de geachte minister mij meedelen of er momenteel voordrachten in behandeling zijn ?

c) Is de geachte minister van mening dat vooraleer nog contractuelen aan te werven, bij voorrang moet geput worden uit de reserve-laureaten van reeds ingerichte wervingsexamens ?

d) Binnen welke termijn zal de toestand genormaliseerd worden ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve het antwoord op zijn vraag te willen vinden.

1. Neen. In feite waren er maar vijf laureaten (2 N en 3 F) van het vergelijkend overgangsexamen naar het hogere niveau voor de bevordering tot de graad van informaticus waarvan het proces-verbaal op 30 juni 1993 was opgesteld.

Daarentegen werd de Nederlandstalige ambtenaar, waarvan sprake in de derde paragraaf van uw vraag, benoemd na het slagen van een examen door verhoging in de graad van informaticus.

2. a) Drie laureaten.

b) Geen enkel procedure is aan de gang.

c) Neen.

d) De toestand zal worden herzien wanneer het departement over wervingsmachtigingen voor de laatste vacante betrekkingen zal beschikken.

Vraag nr. 328 van de heer Daras d.d. 27 juni 1997 (Fr.):

Artikel 181, § 2, van de Grondwet. — Begroting 1997.

Op 2 augustus 1996, besloot de Ministerraad een bijkomende som van 100 miljoen frank vrij te maken voor de uitvoering van artikel 181, § 2, van de Grondwet.

Op de begroting 1997 van het ministerie van Justitie werd een som van 50 miljoen frank uitgetrokken in de vorm van een nieuwe basisallocatie bestemd voor de betaling van de bezoldigingen van de afgevaardigden van de laïcité. Er werd evenwel van uitgegaan dat het ministerie van Justitie en de Centrale Vrijzinnige Raad vooraf tot een overeenkomst zouden komen.

Ondanks de inspanningen van de Centrale Vrijzinnige Raad om het dossier zo snel mogelijk af te handelen, slepen de onderhandelingen al aan sinds 1993, en moet men vaststellen dat het materieel onmogelijk is het wetsontwerp en de uitvoeringsbesluiten op korte termijn af te werken.

Daarom heeft de Centrale Vrijzinnige Raad gevraagd om het bedrag van 50 miljoen frank (de oorspronkelijke som van

du conclave budgétaire) sur l'allocation de base relative au subside octroyé à la laïcité dans le cadre de la loi du 23 janvier 1981.

Je désire dès lors connaître la position de l'honorable ministre au sujet de cette demande.

Réponse: Dans le cadre du projet de loi du 25 avril 1997 contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 1997 (doc. Chambre des représentants, session ordinaire (1996-1997), n° 1014/5, p. 18 et 19), l'amendement n° 8 du Gouvernement prévoit dans la division 59, programme 1, allocation de base 11.33.16.19 l'inscription d'un crédit supplémentaire année courante de 50,0 millions de francs, compensé sur les crédits de la division 59, programme 1, allocation de base 10.11.03.28.

La justification est la suivante :

Afin de procéder effectivement à l'exécution du nouvel article 181, § 2, de la Constitution, un crédit de 50 millions de francs a été inscrit sur une allocation de base spécifique du budget de 1997, en vue de prendre en charge les traitements des personnes qui offrent une assistance morale dans le cadre de la laïcité organisée.

Ce montant de 50 millions de francs a été calculé sur base d'une intervention dans la charge salariale pendant six mois, en attendant la création d'un cadre réglementaire en 1997.

Or la procédure relative à la mise sur pied de ce nouveau cadre légal a encouru un retard, de sorte que l'utilisation du crédit de 50 millions de francs via l'allocation de base spécifique des traitements ne pourra pas s'effectuer en 1997.

Le gouvernement souhaite cependant respecter l'engagement pris et propose d'adopter la totalité du crédit inscrit pour les frais de personnel de la laïcité au montant de 134,6 millions de francs destiné à la subvention.

Toutefois l'augmentation de la subvention ainsi obtenue doit être utilisée exclusivement au paiement de frais de personnel.

Cet amendement a été approuvé par la loi du 6 juillet 1997 contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 1997.

Ministre de la Défense nationale

Question n° 81 de M. Anciaux du 4 juillet 1997 (N.):

Armée belge et armée turque. — Coopération.

Récemment, le colonel Flamant m'a appris, lors d'une réunion de la commission Rwanda, que ses fonctions au sein de l'armée belge l'amèneront bientôt à séjourner quelque temps en Turquie. Il n'a sans doute pas échappé à l'honorable ministre que ces derniers mois, l'armée turque a lancé contre les Kurdes des offensives à grande échelle, ponctuées de déclarations triomphalistes sur le caractère destructeur de celles-ci. Il appert que dans ses interventions, l'armée turque est très efficace, mais surtout qu'elle sème la destruction et la mort. En outre, d'après des rapports relatifs aux droits de l'homme, cette armée se spécialise dans des pratiques de la torture. Je serais donc curieux de connaître la nature et l'ampleur de la coopération entre l'armée belge et l'armée turque.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Dans quels domaines y a-t-il une coopération entre l'armée turque et l'armée belge ?
2. Arrive-t-il souvent que des militaires belges se rendent en Turquie ? Quelles y sont leur activités ? L'armée turque est-elle entraînée par des militaires belges ? De combien de militaires s'agit-il et s'est-il agi ?
3. L'honorable ministre a-t-il envisagé de mettre fin à la coopération entre les deux armées ?
4. Comment peut-il justifier que l'armée belge coopère avec l'armée turque, laquelle ne respecte pas les droits de l'homme et est impliquée dans une guerre implacable contre le peuple kurde ?

100 miljoen werd tijdens het begrotingsconlaaf verminderd) over te hevelen naar de basisallocatie die hij op basis van de wet van 23 januari 1981 krijgt als toelage voor de erkenning van de laïciteit.

Wat is het standpunt van de geachte minister in verband met dit verzoek ?

Antwoord: In het kader van het wetsontwerp van 25 april 1997 houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1997 (stuk Kamer van Volksvertegenwoordigers, gewone zitting (1996-1997), nr. 1014/5, blz. 18 en 19) voorziet het amendement nr. 8 van de regering in afdeling 59, programma 1, basisallocatie 11.33.16.19 de inschrijving van een bijkrediet lopend jaar van 50,0 miljoen frank, gecompenseerd op de kredieten van afdeling 59, programma 1, basisallocatie 10.11.03.28.

De verantwoording is de volgende :

Om aan het nieuwe artikel 181, § 2, van de Grondwet uitvoering te geven, werd op de begroting 1997 een krediet van 50 miljoen frank op een specifieke basisallocatie ingeschreven, met het oog op de tenlasteneming van de wedden van de personen die morele bijstand verlenen in het kader van de georganiseerde laïciteit.

Dit bedrag van 50 miljoen frank werd berekend op basis van een tussenkomst in de weddenlast gedurende zes maanden, in afwachting van het creëren van een reglementair kader in 1997.

De procedure voor de totstandkoming van dit nieuw wettelijk kader heeft echter vertraging opgelopen, zodat de aanwending van het krediet van 50 miljoen frank, via de specifieke basisallocatie van de wedden, in 1997 niet mogelijk zal zijn.

De regering wenst evenwel de aangegane verbintenis na te komen en stelt voor de totaliteit van het ingeschreven krediet voor de personeelskosten van de laïciteit, te voegen bij het bedrag van 134,6 miljoen frank bestemd voor de toelage.

De aldus toegekende verhoging van de toelage dient evenwel uitsluitend te worden besteed aan de betaling van personeelskosten.

Dit amendement werd goedgekeurd bij wet van 6 juli 1997 houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1997.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 81 van de heer Anciaux d.d. 4 juli 1997 (N.):

Belgisch en Turks leger. — Samenwerking.

Recentelijk vernam ik in de Rwanda-commissie van kolonel Flamant dat hij binnenkort in hoofde van zijn functie binnen het Belgisch leger voor een bepaalde periode in Turkije zal vertoeven. Het is de geachte minister wellicht niet ontgaan dat het Turkse leger de voorbije maanden grootse offensieven heeft opgezet tegen de Koerden waarbij zij triomfantelijke verklaringen aflegde over het vernietigend karakter van haar militaire interventies. De efficiëntie van de Turkse militaire interventies is blijkbaar enorm groot, maar voornamelijk verwoestend en dodelijk. Ook specialiseert het Turkse leger zich, blijkens mensenrechtenrapporten, in martelpraktijken. Ik ben dan ook benieuwd naar de vorm en de omvang van de samenwerking die tussen het Belgische en Turkse leger bestaat.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Op welke vlakken bestaat er een samenwerking tussen het Turkse en het Belgische leger ?
2. Gebeurt het vaak dat Belgische militairen naar Turkije afreizen ? Wat voeren zij daar dan uit ? Wordt het Turkse leger getraind door Belgische militairen ? Om hoeveel Belgische militairen gaat en ging het hier ?
3. Heeft de geachte minister ooit overwogen om de samenwerking tussen beide legers stop te zetten ?
4. Hoe kan hij verantwoorden dat het Belgisch leger samenwerkt met het Turkse leger dat mensenrechten niet respecteert en betrokken is in een harde oorlog tegen het Koerdische volk ?

Réponse: Les questions de l'honorable membre reposent vraisemblablement sur un malentendu. L'officier concerné ne séjourne pas en Turquie dans le cadre d'une coopération avec l'armée turque. Il est l'attaché militaire de notre ambassadeur à Ankara.

Il n'y a actuellement aucune forme spécifique de coopération avec l'armée turque, en dehors des contacts classiques entre deux partenaires de l'O.T.A.N.

Antwoord: De vragen van het geachte lid berusten vermoedelijk op een misverstand. De bewuste officier vertoeft niet in Turkije in een samenwerkingsverband met het Turkse leger. Hij is de militaire attaché van onze ambassadeur in Ankara.

Er is op dit ogenblik geen specifieke vorm van samenwerking met het Turkse leger, buiten de gebruikelijke contacten tussen twee NATO-partners om.